Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FEB 26 1988

VOL 59 NO.68 Date published 24 February 1988 日八初月正年辰戊 三期星 日四廿月二年八八九一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度八度
最低溫度零度

國庫局長昨向衆議院提出 聯邦來年度開支估計共一千三百廿二億五千萬元

（渥太華加新社電）聯邦政府國庫局長馬山高斯基，昨（廿三日）向國會衆議院提交由四月一日起之財政年度之開支估計共為一千三百廿二億五千萬元。

此數字較之現行財政年度之開支估計一千二百廿六億元，多出百分之七點九。同時亦較預期於本財政年度開支之實際數字一千二百五十三億元，多出百分之五點六。

上述之來年度開支估計，亦為連續第二年遠超現年度之聯邦開支，本已比較一九八六年至八七年度之開支一千一百六十四億元，多出百分之七點七。

○維亞鐵路公司開支將增加一億一千二百萬元，增至六億一千二百萬元。

○皇家騎警開支將增加八千零二十萬元，以加强機場、重要人物、外交人員、及六月在多倫多舉行經濟高峰會議之保安等等。

○加拿大廣播公司開支將增加二千六百萬元，增至九億零七百二十萬元，以應付僱員薪酬之增加。

○來年之聯邦政府公務員人數，共為二三二一一六四人年。所謂「人年」，係指每人做足一整年之謂。此數較之現年度減少一人年，亦為一九六一人年，減至七三至七四年以來之最少。

○來年防衛開支將增加八億六千萬元，即增至一百一十二億元。

○新的西方多元化辦事處開支將增加三億一千二百三十二億五千萬元，超過去年所付利息卅九億元，或百分之十三點七。

茲將該項開支估計為一點，列述如後：

○四月一日起之財政年度，聯邦開支估計為一千三百廿二億五千萬元。

卑詩衛生廳長介紹預防愛滋病錄影帶

以粵語印語及旁遮普語播出

（本報訊）衛生廳長道域今（廿三）日向省民介紹生廳決定資助道三套錄影帶的製作，主要是為了響應省政府大力推動的愛滋病教育計劃。而這個大型教育計劃分別以宣傳、研討、諮詢，及教育形式來增加卑詩省民對於愛滋病預防方法的了解。透過衛生廳與及少數民族代表接觸之後，雙方都認為有需要製作以三種較普遍的少數民族語言為主的預防愛滋病電視節目。現在正在安排將這三套全新製作的愛滋病錄影帶分發給省內各大小醫務所、醫生診所、圖書館、宗教團體及社區中心。省內的錄影帶商店亦會增設免費借用這些錄影帶的服務。衛生廳長道域特別藉此機會多謝VIDEO ONE發行英語預防愛滋病錄影帶版本之餘，更答應從德意志民主共和國和捷克斯洛伐克領土上撤走。

他說，撤出的部隊二月底開始將分兩批撤走，第一批將撤走在東德的捷克宣佈，裝備有戰役戰術導彈OTP—二二的導彈部長米特里約皇后區，把卡車載洛英之後，而將他們

卑詩文化廳長宣佈設省奧運體育中心

（域多利訊）中國發射一枚新型通訊衛星，此計劃卑詩省旅遊、娛樂文化廳長標利德宣佈：省政府將設立加拿大第一家省立奧林匹克體育職業中心，伸具有天才的體育健兒，有機會發展他們個人的技術。

利德廳長稱：過去以來，我們體育運動界人士，基本上由於許多因素，只好放棄參加奧林匹克運動會的大好機會。這中心的設立，事前曾與加拿大多倫多奧林匹克運動會的國家職業中心商討。同時得到卑詩體育運動家，教練及體育界團體的大力贊助。加拿大奧林匹克協會及國家體育諮詢委員會亦大力支持。

三家公司合作準備在華發射新型通訊衛星

（香港訊）據消息靈通人士透露，中國國際信託投資公司、英國大東電報局及和記電訊有限公司，準備在

蘇聯宣佈由本月底起撤走在東德捷克軍隊

科廿二日電）蘇聯國防部長米特里亞佐夫今天在慶祝蘇聯軍成立七十周年大會上宣佈，裝備有戰役戰術導彈OTP—二二的導彈部隊二月底開始將從德意志民主共和國和捷克斯洛伐克領土上撤走。

他說，撤出的部隊二月底開始將分兩批撤走，第一批將撤走在東德捷克宣佈，裝備有戰役戰術導彈OTP—二二的導彈部隊二月底開始將從德意志民主共和國和捷克斯洛伐克領土上撤走。

港泰毒梟六人涉龐大運毒案在紐約被拘捕

（香港二月廿三日電）紐約消息：來自香港和泰國的六名毒梟因涉及一宗一億六千五百萬美元的龐大運毒案，於廿日被美國聯邦掃毒人員拘捕。

美國聯邦掃毒官員說，這批海洛英，重一百七十六磅，二月五日由一架「飛虎」航空公司貨機由曼谷運抵芝加哥，收貨地點則是紐約一家公司，聯邦密探已經查獲這批暗藏在七箱陶兵馬俑複製品內的海洛英，而將他們拘捕。

劉紹鈞在最新一期的證券月刊中表示，香港目前興旺的地產市道可以延伸到八八至八九年間，然而不利因素如樓價偏高、物業供應增加、利率上升及經濟增長放緩等，將會把香港地產市場帶進另一個低潮。

他認為目前香港的政治及經濟相當穩定，調整期提早來臨，所造成的衝擊有限，不會引致不可收拾的局面。況且若干利好因素仍然不變。例如銀行利率便遠低於八〇至八一年大跌市的水平，偏低利率對地產市道有刺激作用。另外，香港由於港元與美元聯繫匯率低企，出口競爭力也較諸其他亞洲地方為強，加上近年來中國政治穩定，經濟發展步伐加速，香港經濟更加受惠。

環境公園廳長宣稱養馴鹿對經濟有益

（溫哥華訊）布林密聯合宣佈，卑詩省環境公園廳長布魯士．史達陳將對省內經濟大有裨益。但必需小心管理，適應環境及其他多項問題。

卑詩省政府已原則上批准一家私人建議馴鹿場，遷移到卑詩省內，作為商業生產及經營副生產品。

史達陳又稱：卑詩省東北部氣候及地理上極適合養馴鹿，對未來經濟發展大有幫助。

列根提名波爾接任海軍部長

波爾一向替白宮作說客

（華盛頓加新社廿三日電）列根總統已于星期二日選出富于鬥爭經驗的威廉波爾，繼任海軍部長。

白宮說，列根總統將提名波爾，接替辭職的韋伯，為美國海軍部長。

波爾一向是替國務院及白宮，擔任游說工作。

白宮發言人賈茲韋特說：「我們期望波爾繼續勇敢地工作，建設一個强大的美國海軍。」

辭職之海軍部長韋伯曾經指責國防部長卡路斯，犧牲了擁有六百艘艦隻的目標。

抗議蘇聯當局佔據家鄉亞美尼亞共和國十萬人集會示威

（莫斯科加新社廿三日電）約有十萬名亞美尼亞人民今日在蘇聯之亞美尼亞共和國首都埃里溫舉行集會，抗議蘇聯佔領他們家鄉的一部份。

此為蘇聯在最近以來所發生之第二次最大規模的非官式示威。

莫斯科之兩名離心份子哥路力可夫及力哥里安特斯說，該山區名為卡拉巴士基雅，昔于一九二零年代劃歸毗鄰的亞沙比珍共和國，但是住在該處者大部份均為亞美尼亞人民。

力哥里安特斯稱，環繞着埃里溫一間戲劇院的所有街道，均塞滿示威群衆，要求蘇政府將一個細小的山區，交還亞美尼亞共和國。

冬季奧運獎牌統計

（卡技利二月二十二日電）第十五屆冬季奧運會截至二十二日各隊獎牌統計如下：

國家	金牌	銀牌	銅牌	合計
蘇聯	七	六	五	十八
芬蘭	二	〇	二	四
民主德國	六	五	三	十四
瑞士	一	四	二	七
奧地利	三	三	一	七
瑞典	三	〇	一	四
荷蘭	〇	二	二	四
捷克斯洛伐克	〇	一	二	三
聯邦德國	一	一	一	三
法國	一	〇	一	二
日本	〇	一	〇	一
挪威	〇	二	〇	二
美國	二	一	一	四
加拿大	〇	一	二	三
意大利	〇	〇	一	一

去年十月底華埠附近發生數男子被毆傷經初級聆訊後官令三名亞裔男子轉解地方法院審訊

（溫哥華訊）三名溫哥華亞裔男子，被控毆打造成身體傷害罪名，昨在溫哥華省級法庭進行初級聆訊程序後，法官着令轉解地方法院審訊。

地方法院之審訊日期，尚未訂定。

被告為吕炳（譯音），十八歲，住於東五十六街二百號街段；雲斯．鍾（譯音），十八歲，住於積臣街六百號街段；及周登（譯音），十八歲，住於東喜士定街一百號街段。

第四名被控毆打造成身體傷害罪名之男子阮雄（譯音），廿五歲，住於東百老匯街九百號街段，則被法官判決無罪釋放。

據消息稱，上述控罪係由兩宗事件引起。一名男子於去年十月卅一日在喜士定街巴摩路酒店門外被人毆打，需縫針二十餘口以將傷口縫合。其後不久，有三名男子在加路街波尾夜總會門外排隊等候時被人毆傷。該夜總會之看門人在該宗事件中亦一併被人毆打。

子男裔亞名三令官轉解地方法院審訊

（溫哥華訊）一名溫哥華精神病人，六年前用手槍對準自己的口部，開槍自殺以期結束其自己認為悲慘的生命，結果大難不死，而射入頭部之子彈反而將他的精神病治愈。誠屬醫學界奇蹟。

曾任精神病醫生卅餘年之蘇利安醫生表示，該精神病人開槍後，子彈射入頭部，剛好將導致發生精神病的腦的部份摧毀，其精神病乃獲治愈，該病人愈後已進入學校肄業，現在溫哥華一間學院攻讀二年級。

但蘇利安醫生提出警告說，其他病人千祈不可仿效此辦法，企圖開槍來醫治他自己的精神病。

蘇利安醫生說，我決不提倡病人自行射擊來解決精神病問題。

關於上述病人自行射擊治愈精神病之個案，據有關該案之報告稱，該病人係在溫哥華一間住宅土庫內，被人發現仆卧於血泊中，急送醫院後，治療三星期乃告痊愈。

蘇利安醫生說，當時該病人年十九歲，肄業於一間中學，因無法追上學業而退學。該病人之病況為很怕沾染病菌，因而很怕離開住宅。他常常感覺需要洗手，有時一洗手便耗時數小時。最後他感到絕望而開槍自行射擊。

用槍對準口部企圖了結性命精神病人開槍自殺不特不死反告痊愈

現在雲埠一學院攻讀二年級

蘇利安醫生說，該病人自行開槍射擊時所擊中的位置，正是外科醫生施行「腦白質切除術」時所要切開的地方。如擊中的位置高低差一毫米，即可致命。

蘇利安醫生說，該病人自行開槍後，子彈射入頭部的部份摧毀，該病人愈後已進入學校肄業，現在溫哥華一間學院攻讀二年級。

蘇利安醫生卅餘年之蘇利安醫生表示，該精神病人開槍後，子彈射入頭部，剛好將導致發生精神病的腦的部份摧毀，其精神病乃獲治愈。該病人愈後已進入學校肄業，現在溫哥華一間學院攻讀二年級。

蘇利安醫生說，該病人自行開槍射擊時所擊中的位置，正是外科醫生施行「腦白質切除術」時所要切開的地方。如擊中的位置高低差一毫米，即可致命。

蘇利安醫生說，該項手術在一九三〇年代甚為廣泛使用，但加拿大其後棄而不用。

蘇醫生說，該病人自行開槍射擊時所擊中的位置，正是外科醫生施行「腦白質切除術」時所要切開的地方。如擊中的位置高低差一毫米，即可致命。

蘇利安醫生說，該病人自行射擊治愈精神病之個案，據有關該案之報告稱，該病人係在溫哥華一間住宅土庫內，被人發現仆卧於血泊中，急送醫院後，治療三星期乃告痊愈。

蘇利安醫生說，當時該病人年十九歲，肄業於一間中學，因無法追上學業而退學。該病人之病況為很怕沾染病菌，因而很怕離開住宅。他常常感覺需要洗手，有時一洗手便耗時數小時。最後他感到絕望而開槍自行射擊。

阿爾及利亞一老婦被攝照片不留身影

疑因身體上有特別潛質

（阿爾及爾廿一日電）據阿爾及利亞新聞社報導，阿爾及利亞首都以東的提濟島祖省有一位名叫哈利馬．巴德科弗的婦女身上有一種獨有的特性，盡管攝影師作了許多嘗試，但無法拍攝到她的照片。

這位婦女七十歲，她所有的證件上沒有一張照片。有時，當有人給她拍照時，她昏厥過去。每次照相後，沖出來的底片上只留下一塊黑迹。當她與其他人一起照相時，沖洗出來的照片上唯獨沒有她。

馬經刊在第七版

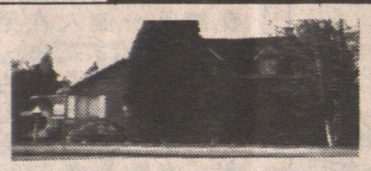
苑藝龍黃 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．金石篆刻
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總匯 零沽批發
PH: 254-2218

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※收費從優 ※政府牌照 ※日夜服務
修理：大小凍房節．
裝置設計：空氣調機．
各式凍櫃：冷氣機．
暖爐：熱水爐．
爐頭雪櫃

潘世豪
SAVIO POON 433-6833
恭賀新禧

HABITAT 地產燕梳有限公司
REAL ESTATE Autopian INSURANCE
(24小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲市心ROBSON街月三千尺 餐館商業樓地84x95 ．可加建2樓做歌廳或夜總會 ．近EXPO展覽會地．


▲英國式3房83x114租金C50減價七萬餘．請快．

▲雲東超級市場生意有64911行生意，遊戲機．影印．配鎖匙等．業主急賣．請快．

▲雲東4房土庫完成廚廁齊近26街高土庫租金340元地 33x120 ．九萬餘．

▲雲東幽靜5房雙卑旁街房33x120批貫．可供業主利率8%按揭．

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000 元．

▲雲東幽靜4至5房高土庫廚廁齊850租大地34.5x132 ．價十萬餘．

▲埠仔市中心屋三間．每月收租$1200．地約三載．適合投資興建栢文出售．每間售七萬九千九．

▲離島地兩畝．可投資建屋六間或興建酒店．售六萬八千元．

▲出租旺商業舖租金450元500方尺550元800方尺．1200元1400方尺．

▲雲東理髮生意近喜士尼夫金比街旺地點業主離埠全盤平賣．

舊屋業主請注意：
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地．
免費介紹名建築師為 閣下劃則興建新屋．
免費介紹經驗豐富裝修師傅為 閣下設計裝修舊屋．
免費解答地產問題．特設熱線電話由晚上九時至十一時．
歡迎詢問

皇室中人成焦點・八卦新聞滿天飛

查理斯認眞大唔透 覺得瞓先熊具玩攬

英國皇室中人成焦點 查理斯認眞大唔透 覺得瞓先熊具玩攬

麗歌慧珠女兒 愛上有夫之婦

萬花筒

女兒已經二十六歲，叫做泰莉慧珠，跟她的媽媽同樣的性感迷人，論理她有許多人追求，她偏偏愛上了一名已婚三十九歲司機力奇布斯加，現時力奇拋下結婚十載的太太以及八歲兒子，離開西德，跟她同居。

泰莉在西德漢堡城內拍片之際結識他，一見鍾情，誰也不願分開。

力奇的妻子姬莉絲汀，她父親是一名富豪，在慕尼黑郊區有一座大酒店，不過她的丈夫寧願離開她，跟泰莉在漢堡低級酒店住宿。三十四歲的姬絲汀說：「任何一個家庭破裂，總是苦悶的，不過我却是例外，如果他愛上了別的女人，任由他走開好了，這件事情未必令我憂愁。」

泰莉的製片家列沙說：「力奇這個人我認識他，去年十二月我們在漢堡拍片，他就是我的司機，他懂得漢堡每一個剪髮地方，現時他躲起來，跟泰莉一起在廉價公寓過活。

麗歌慧珠結過三次婚，對這件事情不感詫異，她說：「我報紙才知道這件事情，泰莉已經長大成人，有權選擇她的配偶，我只是盼望她快樂。」

查理斯戴安娜近傳貌合神離。

忘記

甲向乙訴苦曰：「我好担心，因爲我發覺自己越來越善忘！」

乙曰：「好閒啫！」

甲曰：「點解你認爲好閒？」

乙曰：「因爲你好快就會忘記咗有呢件事！」

無得抵賴

一大餐廳之老板與友往光顧快餐店，研究何以生意如此之佳。

二人食後離店，友問如何。

老板曰：「嘸使比錢先領食物，有得賴嘅！」

順手有握

一位旅行推銷員因爲暴風雨之故，被迫借宿在一間農場裏。而他們只有兩張床，一張是農夫和他的妻子睡的，另一張是爺爺睡的。在半夜的時候，爺爺帶來！把那女的帶來！」

推銷員醒了過來說：「爺爺，我不知道你發夢見到什麼，可是你手上抓的是我的東西……！」

世界獵奇

獵奇客專欄

參加派對要扮鬼扮馬 學生扮太空人大陣仗

嘿！太空怪客？抑太空大戰？

也都唔係，原來係啲學生妹，因爲要去派對，所以就一於要扮嘢！

學校一年一度嘅化裝舞會派對，好隆重喫！所以啲學生妹爲咗要出衆，出風頭，所以就千方百計，務求要令人注目。

呀！嘲流時興太空時代，乜嘢宜傳語句，都係太空乜乜，太空物物嘅好！一於扮太空人。嘩！犀利喇！簡直係勞民傷財喎！

首先，啲學生妹就搵個時裝師父，特別爲佢哋訂造一啲太空衣。呢件咁嘅冒牌貨，估唔到都要成萬幾銀咁貴嘅！

一個人著太空衣，要勞煩三個人幫手，認眞大陣仗。著完之後，都成兩個幾鐘頭喇！仲搞到成身出汗添！

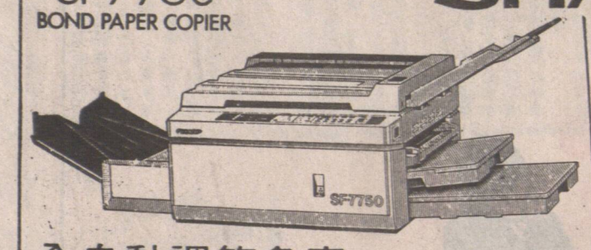
去到派對，成件衫咁重，點跳舞呀？結果，眯得啖笑嘅著呢件太空衣，睇住啲人跳舞。

自幼訓練處理財政 兒童支票簿新玩意

今天的孩子，除了可以玩各種各樣的玩具外，還有各種各樣模擬的玩意，譬如讓他們自己開支票，你會覺得怎樣？

真的銀行支票，你當然不會放心讓孩子亂劃，但一本為孩子提供學習處理銀行戶口往來的模擬支票，却可以放心讓他們學習開支票了。

美國一位母親，在教女兒運用她自己的金錢時，覺得有必要教她處理金錢往來，於是設計了一本兒童支票簿（見附圖），讓女兒學習。而她所設計的這本支票簿，就是兒童模擬玩意，讓其他的父母，也可以教他們的子女學習如何開支票了。□

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier


$880.00
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

busy bee Cleaners
壹街東 2421 號（壹街東夾乃唐街）
2421 EAST 1st AVE., VANCOUVER (at Nanaimo)
255-5235
乾濕洗服務
由華人主理
被 睡 床 窗 床
氈 袋 單 簾 巾
一律八折
凡惠顧二十元或以上，
溫哥華區免費電召收送
over $20 within Vancouver
Free delivery & pick up

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 冲晒時
送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
春節酬賓
八折、九折
兼有贈品・
書店同時舉行
特價品除外
由二月十日至二十日止

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

清潔打臘
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一
健良清潔公司

新機器洗地梳氈化學洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

誠興裝修建築工程
免費估價 各項工程 內外油漆 電燈水喉 電房窗台 土庫間格 廚房浴室 屋頂翻新
請電：251・1811 294・8703

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

黃錶傳授氣功
內功、氣功、硬氣功強身養生・延年益壽・却病回春氣功・硬氣功・單掌開石・鋼槍刺喉・踢腿斷石・無論初練或走對氣功・太衝有基礎都適合練・電話：二五三五六七二晚六時後・

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉。電話：681 8685 粵語。國語。

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
經驗教師。快捷速成班。四、五天路試
筆試速成班。四、五天路試
全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 438・7470 327・8602
安全！捷成！

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二至（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669・4406

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程 130 元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長
黃健明教師 266・2228 432-7001
何津棋教師 873・4983 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導試 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良
全程 130 元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您・從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：2536888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★ P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程 130 元
學自動級棍波車
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 114 元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

禁制翻版影帶及水貨

動行取採月下「協影」

電國美得取會將，節影電國美席出表代位七

鐳和帶影錄的權版有沒向，書權授會協場市影

射影帶公司發信要求停業……

香港電影業協會下月將對本港翻版錄影帶及水貨採取禁制行動。

電影業協會黎筱娉透露，香港電影業協會今天派出七人代表前往美國出席美國電影節，七人代表包括洲立謝利歌、銀都馬達國、安柴江志强、狄龍公司洪祖星、利雅博和許子皓，以及秘書一人，他們將會取得AFMA（美國電影市場協會）的授權書，追究香港翻版錄影帶和水貨問題。代表於下月中回港，馬上向所有沒有版權的錄影帶和鐳射影帶公司發信要求停業。如果他們再侵犯版權，協會會通知海關處理。

黎筱娉說，目前市面上所有鐳射影帶都是水貨，由於協會要採取行動，這些鐳射帶公司曾有代表與協會提出繳納版權費，而避免停業，不過協會認為先要他們停止侵犯版權的行為再慢慢商討版權費的問題。

黎筱娉認為，杜絕了翻版影帶和水貨問題，才能保證正當的錄影帶經營。她說目前的錄影帶生意相當蓬勃，一年內增開了二、四百間錄影帶公司，洲立未來也會大力發展錄影帶經營，首先會調查錄影帶市場，因為過去錄影帶對象多是上層家庭，現在層面擴寬了，提供片源方面也要有所配合和適應，而且也要調查不同地區不同觀衆的口味。

另外洲立發行的《末代皇帝——溥儀》將於三月中在海運綫、大華和碧麗宮上映，該片獲九項奧斯卡提名。

此外，洲立快將在碧麗宮推出的《月滿抱佳人》也獲得了奧斯卡金像獎六項提名，包括最佳電影、最佳導演、最佳女主角、最佳男配角、最佳女配角、最佳原作劇本。

·明·

吳君如兩大願望

淡水灣置樓 傷勞斯萊斯

吳君如希望龍年多賺錢，事業一帆風順。

電影圈

吳君如兩年前買桃花花不開，之後不再渴求行桃花運了，她希望今年多賺錢多儲錢，她最大願望是在淺水灣買一層樓。

吳君如對淺水灣情有獨鍾，她喜歡那裏的海景，另外她也望能買一架開蓬的勞斯萊斯。

劉嘉玲今年結婚，吳君如未知自己要否做伴娘，對於好友覓得美好歸宿，吳君如也為她高興，不過，她自問不會寄望找個如許公子般有錢有地位的伴侶，她說，只要夠食，不捱餓，她已經心滿意足了。

在娛樂圈五年來，吳君如沒有一個固定的拍拖對象，她喜歡拍散拖，不用牽掛也不用負責任，而且她喜歡朋友多於男友，朋友是第一位，戀人才是第二位，倘若有男友也要認同她的一班好朋友。

·菁·

許冠文初一賭錢輸掉四萬

吃了九盤罐頭蘿蔔糕 阿倫寫書賠多次

阿倫嗜吃蘿蔔糕，終何肚子不爭氣。

影視奇趣錄

新年期間，很多人都會盡情娛樂，及吃一些過年的應節食品，但譚詠麟却顯得特別瘋狂，他由年初一賭錢賭至年初三，又由年初一吃蘿蔔糕吃至年初三，最後始於樂極生悲，要去看醫生了。

昨日阿倫出席某抽獎儀式時，臉色顯得蒼白，他表示，由於他們一邊賭錢一邊吃蘿蔔糕，不經不覺間，於三日半內吃去二十七底蘿蔔糕，而自己則佔了三分之一，共吃去九底，直至初三下午，他開始感到肚痛不適，延至昨日上午，足足屙了二十多次，人也疲倦不堪，據醫生診斷後的結果，說他吃得太多，以致肚瀉，他還笑說「今次肚瀉的代價，就是可以令我瘦五磅了。」

初三之前，阿倫在賭場上都大捷，無論「勐大D」，打麻雀他都有斬獲，許冠文及呂方均是他的手下敗將，許冠文曾對他說：「由年初一開始，我便去你家賭錢，若每晚都輸不過一萬元，我便滿足了。」可惜，米高第一晚便已輸了四萬元，足足是四晚的錢，所以年初二開始，已不見他再來了。

阿倫笑言：「多年來的新年，我都未試過輸錢，淨是小孩時代，曾輸過公仔紙而已。」但話說到口，他便輸錢了。

·菁·

藝員過年趣事多多

盧敏儀兼職扯利是 文佩玲謂寧願開工

李道洪盼再派利是 陳美琪黃大仙拜神

衆星拜年

新年新景象，踏入龍年，娛樂圈依然是停不了的開工，許多藝員都要在工作上度過他們的春節，然而藝員們多是怎樣過新年的呢？

盧敏儀表示春節期間，她有如多做一份兼職，正職是《歡樂今宵》主持，副業則是扯利是，她並背讀一連串賀詞，逢人問取利是，收入也甚豐富。春節期間她由年廿九工作至年初九，才有休息，不過有利是扯，她不計較。

而她家中俗例，要大年初一跪地斟茶給雙親飲，並有大利是一封。

麥麗紅雖然有三天春節假期，但足不出戶，祇在家中與家人度過，她說行花市。

而晚上則在酒廊唱歌，正值春節，她說酒店氣氛甚佳，她寧在節日選擇開工來消磨時間。她透露新年願望，是想結識男友，兼多賺錢及個人唱片快點推出。

前「重磅歌星」瑪莉亞生日，一班人為對方慶祝，並玩心理測驗，後來大家又互講彼此印象，她才知自己予人印象是情緒化，喜怒形於色，但很能幹的。

娛樂

李道洪則由大除夕至昨日還要開工，他表示日內會返台灣，為自己的公司主持團拜，他笑言希望明年可再派利是。

李道洪稱他與女友關係良好，但感覺上有點問題，他希望不會出現大變動，目前情況算樂觀。

兩電視台的話劇製作，昨日是年初三仍未全面復工，而「亞視」定今晨十一時，假該台第九廠舉行「職藝員團拜，「無線」及「港台」同時定於年初六早上，舉行團拜。

陳美琪每逢新年會到黃大仙還神，預備好香燭拜神，每次與家人一起去，互相照顧，因為新年期間廟宇會迫得水洩不通，多些人一同去會好些。

近期忙着拍《絶代雙驕》，她說劇中有不少武打鏡頭，但開工這麼久已經開始習慣了，不怕辛苦。

她說新年願望是心想事成。

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商

進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件·
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品·
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互利互惠的經營與合作方式·

敝公司作爲美國汽車零配件協會〔APAA〕會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：

CAIEC 中

Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27 - 2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

今天：「葡萄酒」與「鴉片烟」

連日雷雨，幸未在港，今只聞吹東北風，潮濕頗收，杜鵑繁茂之後，遇風雨，便落英繽紛。花圃上，車經過時，確實如此，幸而花樹太多，依舊「片紅猶似錦」。到寫字樓正九點，被姬首先拿道五日的郵來者。

「日圓又起又落，差數每萬十多元，豈不二分五利？」我驚異前後「週半，不到十天，每百港元收入兩元半以上。她笑道：「只你離開這一週，也就是五天工作日，便上下兩次。格位拉輯線起落又起。」

「黃金追不上，現在四千上下，但出入節金差數過大，不合算，所以我將最大的，十八個戶口，每「戶動了十分之三，做了這大出入兩次，總平均是每五百港元，五天收入十六元到二十元，不到四元純利。」我多謝她有眼光，她細聲笑道：「其中我一個二戶，我爲公司動了她們十分之四……。這決不能算風聲給他們……。」她說的委婉，我只說：「生意係我地公司自己的事！」她欣然退去。

打電話約孫博士，約美國俱樂部午餐，我訂了位，十二時一刻到，一見就問，「你去了滇城？怎麼樣？」我忙答道：「給你公司找到一個新題目，高麗參，和鮮參酒的代理，我公司不做藥材的，你知道。」

點菜邊吃邊談，他笑道：「想不到葡萄比鴉片烟反而難做，誰料到！明白沒？爲了士生馬交仔——有葡萄，也有明朝祖宗的子孫！昨天草案才定下來。全港只兩間中文報透露北京會議席上的寫來——一間說爲國際問題，即出險象——一間之前風滿樓，要過月！有一家暴了出來，說西洋佬竟以退席第二日再傾感覺——打來哈！」我笑道：「老兄，你是博士，我只是個愛唔愛——MA，碩士！」

「這有何關？」他笑問，大口飲了一啖里斯本的白葡萄酒。我簡單告訴他：「一字咁易，在明朝命地方官劃出一個小範圍，給西洋人堆貨，住人，地方官——日本也還過我們，誰知有什麼國際公法，那時歐洲也一樣。我們地方官只知北京朝廷的意思是不許西洋人亂跑，只許在劃定的小範圍內。尤其，航商的男子洋人，不許亂撞！就這樣固定下來；但香港却是鴉片戰爭——即不許吸毒，我們燒烟土，就動兵來打；然後訂南京條約，又五口通商。英國國會只差幾票通過這一不名譽之戰！」

二十七：洞房之夜

喜宴後，便是洞房之夜。

姨丈和姨媽陪着一雙新人回到本舘，已是午夜十二點。老兩口彼此互視，總算透過一口大氣。姨丈娜身沙設上，感激地對寶山說：

「阿山，你幫了我們大忙，我一定會好好對你。」

寶山無可如何地望了望阿詩，說：「算了！既然解決事情，我也算報答你們帶來香港之恩。」

姨媽在丈夫身邊坐下，開始檢拆着新郎、新娘敬茶時得到的利是。

她說：「阿潔敬茶時，她的大肚皮讓親友看出來啦！都在背後說她有新潮嫁裝！」

姨丈做個坦然的神態說：「我們不是告訴親友他們已事前訂婚，現在結婚，有了新潮嫁裝，算得什麼！」

姨媽說：「阿山，我多謝你。」

寶山打個呵欠，說：「睡覺吧！」

「孩兒，辛苦了！」

姨媽說：「你們上新房睡吧！」

寶山遲疑：「新房？我與慧潔？」

姨丈說：「你不見我和姨媽花不少錢買新床、新被、新傢具，把阿潔新房佈置一新嗎？」

寶山說：「我們有合約——是假結婚呀！」

姨媽說：「就是做戲做足一點，你也得做足一點。」

寶山無可如何，只好進入新房。

一二八：消夏之樂

新房裏，阿潔已卸去新娘裝束，換上一套輕便的睡衣，坐在梳妝檯前，對着鏡子，一面梳頭，一面在想——但願我與慧潔的假結婚，別影響陶自己斷守一段時期。

寶山進入新房，見阿潔已睡着，他也和衣躺在床的另一邊，不一會，也睡着了。

次日，寶山起床，阿潔已不在房內，他走出客廳，見阿潔已在幫忙姨媽張羅早餐。

寶山說：「阿潔，你起得這麼早？」

阿潔說：「我睡慣了，不能再睡。」

姨丈說：「阿潔，你今天不用上班，多睡一會兒。」

阿潔說：「我睡慣了，不能再睡。」

姨媽說：「阿潔，你今天不用上班，多睡一會兒。

王亭之談粵語

陳浩泉來電，介紹茗翁閱讀「王亭之大談」。茗翁曰：王亭之的文章，有些諧味道。浩泉兄曰：這是正經文字。

數日後，茗翁看到「大談」，原來是一書二書三詩四印五聘六雅。茗翁久矣食「齋」，見「雅」垂涎，首先翻他的雜談，對此君談粵語特感興趣。蓋茗翁乃粵人也，而且又是地方主義者。

王亭之曰：「粵語不是香港語。」且曰：「讀唐詩宋詞元曲，不得不通粵語。如柳宗元詩：『欸乃一聲山水綠』，『欸乃』二字，各家註音都無法令人明白，但粵語將之讀爲『NGIT NGAT』，正好是行船時的襍聲。」

只此一句話，看出王亭之對粵語的「修爲」，此君對於粵語之研究，眞可謂「有道行」之人也。

「粵語不是香港語」這篇的結語曰：「當然，若認爲語言是會發展的，因而認爲粵語並不優美，那我也不反對。只是，我還是說我的粵語。」

王亭之其人，不甚認識，只在某次飲宴上，曾鄰同席。上述幾句話，却深得我心。坦白說，在下也曾在各報爲文指出：讀古史古詩，通粵語比較有利，除非你認爲「古」而不能「今」用！

「王亭之大談」，本可談下去。無奈走筆至此，篇幅所餘無幾，只有寫上題目：「王亭之談粵語」，以示食了點「雜」。至於書、書、詩、印、聯則「後會有期」了。

上下四方 茗翁

阿B

阿倫與阿B，以往是同撈同煲的「沙煲兄弟」，後來分道揚鑣，發展得均殊不錯。

不過兩者之間，歌唱風格上，是有頗大不同的，阿B是比較粗綫條一些的，而阿倫則較爲幼細那一種。

後來在電影界中的成就，自然也可以說是各有千秋。本來兩個人已經經過一段時期，便很難希望有新一代的歌迷，爲他們着迷。

阿倫再度在歌壇翼紅，許多人當時認爲那是奇跡，近乎鹹魚翻生。

但無論如何，這麼一紅，又是紅了好幾年，也未曾淡下去，令人不禁想到，他之所以紅，並不是運氣那麼簡單的一回事。

是得來一位嫡妻，而且結婚之日，竟然掀起了那麼大陣仗的場合。

可以想像得見，假如阿倫也是照辦慣例的話，會變成什麼的一種情形呢？我根本上不敢推想下去了。

有些很紅的明星，在道襍場合下，是會怕太沒有了本身的自由，所以寧願靜一點「拉埋天窓」的。但各人的興趣不同，有些比較喜歡靜聲色犬馬

至於阿B，到了現在，論紅的程度，與阿倫自然有一段距離了，但可以告慰的，是得來的一切，竟然掀起了那麼大陣仗的場合。

可以想像得見，假如阿倫也是照辦慣例的話，會變成什麼的一種情形呢？我根本上不敢推想下去了。

有些很紅的明星，在道襍場合下，是會怕太沒有了本身的自由，所以寧願靜一點「拉埋天窓」的。但各人的興趣不同，有些比較喜歡靜高興。

阿B顯然屬于後一類。

茜子清

太平小記

三鳳

亞洲女籃球界三名將

亞洲女子籃球史上的名將南朝鮮朴賛淑，今年已三十五歲，結了婚生了女兒，近應台灣白金寶隊聘加入，月薪美金三千元，在該省是「身價」最高的球員。一九七六年九龍伊館舉行亞洲杯女籃決賽，當中、韓爭奪冠軍時，我曾看朴演出，那役她手風欠順，但仍具威力，手風順的是中國方鳳娣。在兩隊中朴是最高的一員，達一米九〇，方矮于她兩公分，却比她「大隻」得多。我與同看的上海朋友們把方隊長稱「上海大姑娘」，體型雖大而仍靈活，與朴比則轉身時稍遜。

那次中國在得「人和」的條件下以五分勝南朝鮮搶元，決賽之前大家對南朝鮮看好，包括我與同去的朋友。此夕，全場觀衆中炎黃裔胄佔九成五，爲女同胞們吶喊，方鳳娣則有超水準演出。此戰若在漢城，中國非敗不可。中國女籃歸去後不久，方隊長退出結婚了。

在當年，我這中國人仍要說南朝鮮朴賛淑是亞洲第一號籃球女星，方鳳娣是第二號。今日亞洲第一號籃球女星是中國鄭海霞，她比朴賛淑高十四公分，在身材上佔便宜，在中國男女籃球界的超級長人中祇她不呆，指她有一般籃球員的速度，但當然不像當年朴賛淑的靈活，也一定不如十二年後的她，但鄭祇二十歲，可望其大有進步成世界第一號籃球女星呢。

減字木蘭花

閩台灣老兵祭黃陵

兩岸初通有正聲：雙方相處要和平！磨刀絕不近人情！

既屬謂傳宜共勉，同爲華胄莫交兵！大家同去祭黃陵！

理心捉

世事就是那麼巧，廿年前在一家電影公司共事的同事，於搬居中同住一幢大廈，彼此工作時間不同，偶然遇見總是匆匆點頭，打個招呼便算了。

搬到新居後，我們又在新地區點頭，我們都以爲巧遇而已，同樣點個頭便各走各路，沒有談上一句。

一天，我們再遇上了，雙方不約而同問道：你也搬來了這區居住？

更巧的事，我們也住同一期建築，只不過他這次住在我隔壁而非樓上。

老同事苦着臉對我說：這裡風水不好，入住後太太和孩子相繼生病，我想搬了。

我不同意：聽人說這區是旺地，風水好着呢，染點小病怕是一時碰忽而已。

水晶球 李茵

他半疑半信：也許我這的房子方向不對，有刑尅，眞想換另一個單位而居。

才搬的家，住了一年又要換，聽了也煩，我於是多管閒事的借了兩本「風水書」給他參考。過了幾天再碰頭，老同事說已按書上教的做了點工夫，等住過了年，家裡平安也就不搬了。他也眞相信風水。

不是爲宋韶光實招牌，他那套風水學說眞的相當實用，不談靈驗與否，單是教人趨吉避凶便令信者得益不少。

今天選擇居所，價錢平貴是大前提，此外便是交通、環境等問題，要依足風水所言忌怕還百戶而難有一宅合符所有條件，趨吉避凶能生效固然好，不然醫治心理也是妙方。

我也喜歡到大公司揀些碎布，有絲的，有絹的，剪裁好，再縫一下便成頸巾，自用或送禮皆宜。

記得我自己結婚時，在酒會所穿的禮服，便是一塊大紅色的絹，上載已用梯筋密縫得可以貼身穿那種，只消英鎊七鎊多（折合港幣八十多元），再配兩條紅絲帶，一縫起便是漂亮的吊帶禮服了。至於我送給丈夫的結婚禮物，便是大小幾個綉滿了愛意的坐墊，花了我幾個晚上啊，將待嫁姑娘的喜悅也一起縫上了。

夜長夢多難有替人

「×××在老年，有許多事犯了錯誤……。」這是簡體與繁體字「鄧小平選集」，與過去中外報紙記載，也快二十年了。「老年」，如非短命，人皆有了「老年」。昨爲了「白菊黃菊」，我自己筆誤，將該文第一個「黃菊」，寫成「紅菊」。勞本版校讎先生，將原稿封寄好的看——該稿我是用漿糊貼好的，因剪刪過兩次，却錯怪了人。老之可怕也如此，唯有向編者讀者「嚴肅地」道歉。

言歸二將，話分兩頭。頭字在此作「委員長」、「主席」、「總統」等解。

半山堂隨筆

許天虹

司令打到上海時，頗思花燭重光，即隊衝衝哲女教授所云的娶「中山婁」，而由譚延闓出面「求宋氏夫人侍字閨中的三小姐美齡，時北伐總司令蔣不能專美，可能譚夫人因宋三

若能及早發現病徵 癌治可也症癌數多

平日如果能夠對自己的身體健康保持警覺，很多疾病，甚至是癌症，亦可能因及早得到妥善的治療和照料而早治勿藥。

尤其是癌症，如果能在早期就發現出癥兆，而早日加以治療，生存的機會是相當高的，美國癌症學會就估計，每年有十七萬死於癌症的美國人，如果他們都能在早期就發現病情而得適當治療，大多數都能治好。

如何能及早發現癌的徵狀？除了每年進行健康檢查外，大家還可以留意以下幾種常見癌症的徵兆：

乳癌——乳房有明顯的變化，危險的徵兆是出現硬塊和瘤，預防的措施是，二十至四十歲的女性每三年需要進行例行檢驗一次，年齡在四十歲以上的女性，更應每年檢驗一次，平常自己應留意乳房的變化。

口腔癌——口部經常出現流血的瘡，如果出現腫瘤和斑點，就應詳加檢驗，通常導致口腔癌的成因是烟酒過度。

肺癌——危險的徵兆是長期咳嗽，痰中出現血絲，胸口出現痛楚，患肺癌最大的成因是長期吸烟，如果已經有吸烟二十年或更長時間者，更需經常留意自己是否有上述徵兆，而和一些導致肺癌物質（如石棉）有接觸的人，更應多加留意。

結腸和直腸癌——大便出血是一明顯徵兆，如厠習慣更會出現改變，日常多吃低脂肪和高纖維食物，有助預防患上結腸和直腸癌。

前列腺癌——小便通常斷斷續續，不能一氣呵成，腰背、盤骨、大腿上半部經常出現痛楚，男性超過四十歲，每年應檢驗一次。

膀胱癌——小便出血，尿頻都可能是徵兆，如果經常吸烟、嗜飲咖啡或人造糖食品，都應多加留意。

子宮及子宮頸癌——徵兆是在兩次月經之間出現出血現象。曾有不育，又或是過肥的女性患子宮癌的機會較高，而太早有性交經驗和性交伴侶太多者患子宮頸癌的機會較高。

皮膚癌——警告的訊號是皮膚上突然出現不尋常的斑點或痣，患皮膚癌的成因多數是因長期曝晒陽光，傳染病，容易流鼻血造成的，尤其是早上十時至下午三時的陽光最具殺傷力，及早治療是可以治癒的。

血癌——通常徵兆是疲勞、臉色蒼白、日漸消瘦、經常染上傷風感冒，但畫龍點睛在一個「精」字上下苦功。

◀外套的圖案總使人想到碑牆的紋。

貴精不貴多

泰拳一雙拳頭的技法，主要由西洋拳三大拳招：直拳、勾拳、擺拳構成，加上不常用的掌根摑擊。

古代泰拳一些拳招，已遭精簡直接的西拳淘汰。

並不是每一泰拳手都擅用拳招，擅拳者必以拳為致勝手段，而較少用肘膝脚的招式。我在曼谷的拳館流連時，觀看拳手練拳，一雙拳頭作虛擊練習者多，實擊者較少。

精拳招者大都經過教練的發掘提點，認為此人拳力沉雄，致勝絕招。

腿力雄猛者便專門練脚，同樣，善肘者善膝者，都專攻所善，而補以其他一二類招法。

泰拳手慣用的招式大都是十招八招

▲趙從武，過去中國武家誇耀一招打遍大江南北，雖然過份渲染，但畫龍點睛一字上下苦功。

健身室

吃菜已毋須再怕

◀羅 鼎▶

最近吃東西，但見柏上有蔬菜，尤其是有菜心，都不多不少有人談論到，甚至是在家中吃，也是議論多多，問這問那問個不休。

本來，毒菜心的風雲已是漸漸平息了，但從朋友中聽來的，台灣那邊亦有毒菜出現，情形比起香港，又更嚴重得多了，因為有幾百人一次又一次因吃了一種「四季豆」而出事。

四季豆，是台灣的一款名菜，酒家樓上的一味「乾煸四季豆」，很受歡迎。時下在香港的川菜館中，四季豆是蔬菜類中最多人點吃的一種。不過，在此聲明，香港吃的，並非台灣來的。

先有了菜心，又有點芥蘭與豆苗，這在香港來說，情形已受到控制，應可從此太平無事了，也毋須再擔心這擔心那，食物都會有，也不單是蔬菜，事已過去，小心一下，洗得認真一點就是。

春花秋葉

十全十美的斑馬

盆栽花卉，花與葉都具觀賞價值的並不多，斑馬可說是十全十美的盆栽花卉，無怪外國園藝家，把斑馬稱爲熱門的盆栽花卉，園藝家大量繁殖它。

斑馬，屬爵床科之多年生植物，大家熟識的小白菜（白網草），也是同屬爵床科的。

斑馬的葉深綠色，葉脈白色，可能因爲白色斑紋較粗，似斑馬的斑紋，故名。

斑馬的花黃色，花苞如塔形，花自花苞內伸出，形如蝦，因此又稱爲「黃蝦花」，花謝後花苞保留一段頗長時間，所以觀賞時間很長。斑馬喜歡溫暖的氣候，溫度過高及過低都要保護，生長的溫度是攝氏十五度至二十五度，每天接受二至三小時柔和陽光，每十天施肥一次。

□正園居士

行流容整

◀阿 韻▶

整容在城中日漸流行，且整容之風已吹向男界。所謂男界，專用洗手間，而是指社會上的男性。

美容貼士

阿韻成日都話，整容與化粧分別只在於前者較為持久，所以，既然今時今日男士化粧已不足為奇，那麼男士整容亦無須大驚小怪。

去整容的男士多數是從事較受注目的行業，且收入較豐，否則的話，他也沒這種閒心、閒錢了。

男性顧客所做的手術以何種為多呢？一般的有割雙眼皮、割眼袋、拉皮、墊鼻等。相對女性隆胸而言，男士們又做些什麼呢？說來好笑，原來是墊臀，說穿了就是有些男士嫌其臀部太乾瘦，穿褲子不好看。

除此以外，「種頭髮」也是較受男性顧客歡迎的項目，由此可見扮靚並非女性的專利。

蛇與魚

▲子 青

話說這天在金鐘村石苑，但見柏水樹游魚只有錦鯉幾條而已。

按理來說，沒有可能否嗇區購魚錢，難道是掛一漏萬？詢之陪同招待的何植發先生，原來內有文章。

道裏的淺淺池塘，既有睡蓮、又有荷花，為了增加「生氣」，必需要有動物之襯托，於是開始時放養了五百尾名種金魚。

塘中有了這批生力軍，池塘的確熱鬧多了，但兩三天之內，金魚數目竟劇減，令人大感不解。

稍後得到答案，原來是為水律的大蛇作怪，它光臨池塘，以金魚為食，五百金魚幾日內盡裹蛇腹了。

以池塘飼養金魚，常會有許多「自然災害」發生。如鳥獸對它們的侵襲。鳥類之中則以釣魚郎（翠鳥）為害最烈，蜻蜓的幼蟲和貓，對於金魚都有殺傷力。

閒情雅趣

常春藤

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續直代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 崑崙
上海 — 上實
杭州 — 新橋

真金不怕烘爐火

主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

御達旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通奈奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
來回三藩市 特價$223
倫 敦$698 多倫多$199
愛民頓$99 紐 約$299
賭城發財團代理拉斯維加斯李禮包機團逢星期四、日出發
港、台、星、馬各款來回特價票
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機

旅行團精選
日本台灣十天 $1,688
韓國泰國九天 $1,419
韓國台灣九天 $1,368
馬星泰十二天 $1,868
星馬 九天 $1,778
營業時間：週一至五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324-1020
（住家）325-8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

88年開心團 皇牌專線 長江三峽豪華團
享受豪華郵輪生活 欣賞長江三峽美景
＊行程創新＊食宿豪華＊華人領隊＊價錢超值
長江三峽遊
三峽古都遊 全程20天 $2988 承德避暑山莊、鄭州少林寺、洛陽龍門石窟、西安、北京、武漢、重慶、成都、廣州、長江三峽 香港 每月有團出發
三峽精華遊 全程14天 $2,398 上海、南京、武漢、重慶、西安、長江三峽 （住宿兩京豪華之金陵飯店） 每月有團出發
三峽美景遊 全程16天 $2738 香港、廣州、成都、大足石刻、重慶、武漢、長江三峽 （包香港兩晚酒店並接送） 每月有團出發
酬賓優惠團 三峽優惠團（14天）慶祝中國民航延展多倫多航線，特價推出長江三峽優惠團。四月十八日出發 特價$2,188
好玩 14天行程過遊 上海－玉佛寺、上海灘 武漢－黃鶴樓、歸元寺 長江三峽、石寶寨、葛州山觀、大小三峽、乘最新郵輪。 重慶－鵝嶺公園、枇杷山 西安－秦始皇兵馬俑、華清池 北京－天安門廣場。
中國精選回港遊
香港機票十3晚酒店包早餐，機場接送 由$1,090起
好食 秀麗中華遊 北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 全程15天 $2338 每月有團出發
星馬泰、日台回港遊
星馬泰回港遊 星加坡、吉隆坡、雲頂高原怡保、槟城、曼谷、芭堤雅 香港 全程11天 $1868 每月有團出發
好住 日本、台灣回港遊 東京、淺草觀音寺、皇宮御園、二重橋、銀座、台北、野柳、日月潭、青青湖、高雄、小人國 全程9天 $1588 每月有團出發
國內機票大平賣。節省高達八成半 ●電腦訂位 ●直接出票 ●快捷方便
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd. 溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C. 電話：(604)685-9366

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874-8216（光洽）

快捷冷氣工程公司
專業冷暖氣機凍房，急凍櫃，電爐電火政府牌照
大小牛奶肉食瓜菜
馬君寰
三三七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

思維裝修
大小工程店宅栢文
內外油漆水電門鎖
舖碑燕梳保險機
景生意移民顧問電
洽五二二九一六〇

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二號）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
中國旅遊
1）北京•西安•上海•蘇州•杭州•桂林•廣州•香港 全程十五日 日期三月十五日 $2438
2）香港•廣州•桂林•廣州•台港• 全程十一日 日期三月十九日 $1688
3）香港•廣州•北京•南京（或西安）蘇州•上海•杭州•桂林•廣州• 全程十八日• 每月出發 $2788起
4）香港•廣州•昆明•成都•重慶•遊三峽•武漢•北京•廣州• 全程二十二日• 日期五月七日、十七日• $3180起
5）上海•蘇州•北京八日遊 $1388起
6）北京•南京（或西安）蘇州•上海•十日遊 $1699起
7）北京•桂林•廣州•香港•十一日遊 $1999起
香港來回機票十酒店
1）三晚住宿• $888起•每日出發
2）四晚住宿• $1180起（乘直航機）日期三月19日
3）六晚住宿• $1180起（乘直航機）每日出發至三月十五日止•
以上住宿均採用•雅閣、帝國、九龍或新世界酒店•
東南亞旅遊團
1）漢城台灣九日遊 $1368起
2）漢城•曼谷•芭提雅九日遊 $1398起
3）日本•台灣•全程十日 $1688起
4）星馬泰十二日遊 $1798起
代售地中海尼斯•賭城團•歐洲團•溫哥華•西雅圖•或城多利一日遊•檀香山團•墨西哥團等旅遊團•
代售各種旅遊燕梳
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
機票 十 酒店
香港 兩晚 $850
五晚 $958
溫哥華—香港或台灣來回特價 $759
＊每月均有特價來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團
＊廣州、桂林（5天$1438）
＊杭州、上海、蘇州無錫、南京（7天$1638）
＊廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州（14天$2350）
＊三峽精選遊（長城號）廣州、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州（14天$2418）
以上旅行團包香港兩晚酒店，直航機票，每月有團出發·
＊星馬泰 9天 $1768（包香港兩晚酒店）
＊日本台灣 9天 $1598
＊泰國四天自由團 $1238
溫哥華—香港來回 $968（可停台灣）或三藩市、夏威夷、東京、及韓國·
多倫多 $199
愛民頓、卡加利 $99
滿地可 $259
三藩市 $223
羅省 $279

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權契據
NOTARY PUBLIC
特別介紹
中國風光二十日遊 2350·
夏威夷機票酒店七晚 599·
賭城來回機票酒店三晚 289·
香港來回機票酒店三晚 835·
迪士尼聖地牙哥七日遊 559·
三藩市來回機票酒店二晚 225·
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699·
代理燕梳 旅遊業 商務房屋 汽車
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

未來三十年新科技預測

敏捷

日本科學技術廳的研究人員，最近通過對十七個科技領域共一千零七十一項研究課題進行調查分析後，作出對未來三十年世界科技的發展前景預測。以下是與民生關係較密切的項目：

一九九八年：孕婦的死亡率減少一半；消化器官內視鏡研製出來；不用售貨員管理的無人商店將普及。

一九九九年：發明了可以永遠埋在牙床上的人造假牙；電視電話深入每個家庭；一半以上汽車裝上無綫電話；不必佩戴特製眼鏡就可以欣賞立體電視。

二〇〇〇年：做家務的機械人實用化；憑聲音即可操作的自動翻譯機研製成功；像手錶那樣小的電話機發明出來；住宅普遍建在地底；電子報紙普及應用。

二〇〇一年：安全、無害、無副作用的止痛藥製成；針灸的科學道理弄明白了，發明了可以有效治療精神分裂症的藥；製成可以安全地控制太肥太瘦的「食慾控制劑」。

二〇〇三年：一種可以代替烟及酒的「心理食品」製成；日文與英語之間可以自動翻譯的電話製成；由於普遍應用光技術，人類進入超速信息社會化。

二〇〇四年：由於醫療設備越來越先進，有超過一半的老人可以在家中送終。

二〇〇五年：成立世界性內臟器官供應機構，可以隨時向任何一個國家運送所需要的內臟器官；發明了可以有效治療動脈硬化的藥品。

二〇〇七年：橫跨太平洋，從紐約到東京只需要二小時的超速飛機啟用；太空旅遊開業，新婚夫婦可以到太空基地去度蜜月。

二〇〇九年：製成了可以使自然毛復原的「髮毛劑」；還製成可以使皮膚保持潔白、青春嫩滑的化妝品；製成可以全部埋入體內的人造心臟。

二〇一五年：糖尿病可以根治；老年癡呆症可以有效地治療及預防。

二〇一八年：愛滋病、癌症、動脈硬化等疑難雜症可以治療。

超新星爆炸天象奇觀

馬芝

一九八七年二月，由加拿大天文學家伊恩·修頓在「大麥哲倫雲團」中首次發現的一顆超新星，預測將於今年八、九月份的一個夜晚大爆炸，屆時，人們可用肉眼一覩大爆炸發出萬丈光芒的天象奇景。

所謂超新星，其實是一顆突然爆炸後以億倍計增亮的恒星，它爆炸時會射出約相等於整個星系的總光度量。超新星爆炸後的物質包括質子、中子、電子等，以每秒2×10^4公里的速度向地球衝來，而最終能洞穿地球下層的則爲中子。

據記載，人類最先發現超新星是在一〇五四年，當時天文學家利用望遠鏡，在距離地球六千三百光年的外太空，發現一團不規則的蟹狀星雲，雲層中間有一顆星正在急速轉動，物質比重相等於太陽的一點三倍，天文學家便推斷出此乃超新星爆炸後所殘留下來的遺跡。

修頓去年發現的超新星，被證實是一顆藍色恒星發生的大爆炸。藍星爆炸後，世界數處天文台均測度到這百載難逢的天文現象，並稱之爲「一九八七A超新星」。據天文學家指出，此顆超新星乃近三百年來在宇宙中最光亮的恒星，爆炸之後首先將物質吸在表面，繼而產生碳閃現象，把內層沉重元素拋上宇宙，最後只剩下中子星，並可能變成宇宙中的黑洞，因而具有較高的天文觀察價值。同時，以往天文學家所發現的超新星均屬雙星組，而且往往是紅巨星，但這次「一九八七A超新星」，爆炸時先是藍巨星，乃後才逐漸變成紅巨星。此一天象奇觀，實屬千載難逢，預料屆時將掀起一股觀察熱潮。

上午十點生長速度爲最快，而正常細胞却不是這樣，是在凌晨四點鐘時生長最快。因此克萊弗茲教授認爲，可將上午十時定爲癌症患者的最佳給藥時間。因爲多數化學藥物的作用是殺死那些正在分裂的細胞，而不是靜止不動的細胞。最近，他在明尼蘇達大學進行的試驗中，將患卵巢癌的病人分成兩組，第一組病人在癌細胞分裂時接受化療藥物，也就是說給藥時間選在上午十時；另一組癌症患者按常規按時服用藥物，結果，第一組病人比第二組病人多活兩倍的時間。據認爲，這種治癌新發現，是應用「生物鐘」原理而取得的重要成果之一。

「生物鐘」的奧妙與用途

生理淺釋

朱雀

據科學觀察研究顯示，地球上一切生命現象均隨着晝夜的交替、四時的變更而作週期性的活動。這種奧妙的自然現象，生物學家們稱爲「生物鐘」。

稱之爲「鐘」，是因有其週期性、時間性，按時按候有所表現。比如動物的繁殖、換羽、遷徙；人體溫度的升降、心率快慢、血壓高低、血糖含量、激素分泌、尿中離子的排泄、基礎代謝率、生長激素分泌、睡眠醒覺週期以及經絡循環等等，均有一定的規律可循。

近年來科學家的研究表明，人的體力、情緒、智力三個週期，都各有不同的變化週期。其中，體力週期爲二十三天，情緒週期爲二十八天，智力週期爲三十三天。基於生理學家的這一特殊發現，於是，企業家們便運用駕馭「生物鐘」的方法來提高工作效率，例如：日本有一間運輸公司，它的負責人根據上述理論，按照屬下汽車司機的表現，給司機們編排了一個工作時間表，結果有了驚人的成績，工作效率提高了，交通事故也減少了。美國有一間航空公司也曾按照「生物鐘」的原理安排飛行員的工作日程，也減少了許多空中事故的發生。據統計，美國有二萬八千名飛行員都已由醫生計算好生物週期律圖，把飛行時間安排在適宜的生物週期裏，於是一些「空難」避過了，旅客的安全保障也有所提高。

醫學家利用「生物鐘」原理對某些疾病的防治，已顯示出良好的療效。例如對心臟病患者，在上午四時用洋地黃治療比較平時使用的功效好，於是就選擇了上午四時用藥；糖尿病人也是在上午四時對胰島素最敏感，於是也在這個時候用藥，同樣較其他時間用藥有效。

不久前，美國加利福尼亞州細胞研究院的生物學家羅伯特·克萊弗茲教授，經幾年來對人體癌細胞的生長進行專門研究，終於發現癌細胞與正常細胞各自按照不同的「生物鐘」生長、繁殖。他研究了卵巢癌細胞的脫氧核糖核酸，發現癌細胞在

科學小品

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

赤靈芝片 精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信蔘茸行、大昌蔘茸行
中國蔘茸行

冊註 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

防盜系統 BURGLAR ALARM
承裝一切商業防盜系統 器材先進 政府牌照可靠 安全可靠 免費估價 參佰餘起
精美電子公司
321·1622

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各客售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品 大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨 特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
發批沽零迎歡
＊專營＊

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL.: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

HongkongBank 滙豐銀行
爲你提供·房屋貸款 辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率 歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·
地址：華埠緬街五三〇號 電話：六八三·九六一壹

正大蔘茸藥行 YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價
名中醫 王建英 楊毓智
免費爲僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法·
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八
（天仁茗茶隔鄰） 七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦，及去売蝦肉
緬甸去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
越產去頭有売各西士白蝦及去売蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮫魚 黃花魚，白鰽魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan 金然棧 臘味廠
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味 送禮名貴 自用實惠

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置設備一流新工場
掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
太特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

架空電纜與癌症有關疑

醫藥新談

架空高壓電纜經過的地區，附近居民的健康會否受到影響？這個問題一直引起不同的議論。最近有一項研究提出新的論據，顯示長期受架空高壓電纜產生的弱電磁場影響的人，他們發生的癌症可能與高壓電纜有關聯。

美國加州河畔市的加州大學兩名研究人員和洛馬林達大學醫療中心退伍軍人醫院的一名專家，合作進行了一項細胞試驗，發現低能量電磁輻射會令到人類和老鼠的癌細胞中一種名爲鳥氨酸脫羧酶的酶在培養液中增加活動；這種酶會產生一種聚胺物質，這種物質能夠激發細胞生長和擴散。

這三名科學家的發現，可能有助於解釋流行病學研究中發現的生活在高壓電纜線路附近的居民患癌的比率異常高的現象。不過，他們強調指出，他們的研究結果並非顯示由輸電纜產生的電磁場會損害健康。因爲受弱電磁場激發增加活動的鳥氨酸脫羧酶，除了能夠使癌細胞擴散外，同樣可以促進正常細胞生長。

經過深入研究，這三名加州科學家發現，低能量電磁場在細胞內部所能引起的影響。雖然所能引起大多數科學家認爲，細胞膜具有隔離自然電磁場侵入細胞內部的功能；然而，由於細胞膜十分薄，而自然電磁場雖然微弱但梯度變化却十分陡急。他們指出，由於細胞內一些蛋白質綫會在細胞表面形成凸起，變成吸引電場的導體，當自然電場通過細胞膜時，便會順着這些凸起流入細胞內部，從而刺激細胞內鳥氨酸脫羧酶增加活動。研究又發現，能夠影響細胞的無綫電頻率和微波比受控制時快兩至廿四倍；而且，這些癌細胞亦會變得更能抗禦人體免疫系統的殺手細胞。

此外，美國德薩斯聖安多尼奧的癌症治療研究基金會一名科學家的研究亦支持此論據。他經過兩年多對電場、磁場和電磁場的研究，發現當人類的癌細胞暴露於六十赫茲的電磁場下，癌細胞的生長速率會比受控制時快兩至廿四倍；而且，這些癌細胞亦會變得更能抗禦人體免疫系統的殺手細胞。

儘管如此，有關輸電纜產生的微弱電磁場與人類癌症的關係，迄今仍然所知極爲有限，有待科學家進行更多更深入的研究，以找出二者之間相互關聯的機制。

國際太空大學今夏成立

培養未來太空科技精英

學員由各國保送有利交流切磋

今年夏季，一間嶄新面貌的大學——國際太空大學——將會在美國面世。這所大學最特別之處是將會招收大約一百名來自全世界各國大學中在太空科學方面最優秀的學業生，讓他們有機會聚集在一起，進一步研究太空科學方面的知識和技術，達到互相交流，共同促進太空科學發展的目的。

這所國際太空大學是去年四月在美國麻省理工學院舉行的一次會議決定成立的。會議決定成立一個國際顧問委員會負責籌建和管理這所大學，委員會的主要成員包括蘇聯太空研究局局長薩姆夫，日本國家太空發展機構的其中一名創辦人黑田，歐洲太空總署負責人伯查，著名作家克拉克，委員會的秘書長兼首席科學家格魯斯特，國際通訊衛星組織負責人魯斯特，國際通訊會的理事包括國際上在太空科學方面受敬重的專家。進入這所大學的學生將會獲授有關太空學術上的科學、技術、商業和法律等所有方面的知識。倡購創辦這所大學的人士相信，這所大學將會爲未來的太空科學計劃的領導者提供一個互相認識的場所，最終更會變成一個發展太空科技和法律的國際中心。

按照計劃，國際太空大學將需要五年時間才能發展完成；不過，第一批學生將會在今年六月入學，學習時間只是八星期，上課地點暫時借用麻省理工學院的校址。大學理事會將會在不久之後選擇一所永久校址，以便開辦全日制課程；而在最初五年的發展期內，該大學的課程將會視乎全球不同的情況而定。

據悉，該大學首批學生已於上月由各國自行挑選保送入學。而各成員國將會分別在本國成立一個基金會，以便甄選學生和籌措獲保送的學生參加有關課程所需的費用。有關計劃的反應非常良好，大部分國家已推荐了他們的學生入學。

·若雪·

驗眼查醉酒駕車

科技新知

醉酒駕車，很容易導致交通意外，不單害己，亞會害人。因此，各地均有法例嚴禁醉酒駕車，不過仍然會有不少司機幹犯。

捉拿醉酒駕車的司機，是警方人員的責任，當他們發現一些在路上行駛的汽車出現「之」字行駛或其他危險駕駛情形，便有理由懷疑司機可能醉酒駕車，於是將受懷疑的車輛截停，調查司機是否醉酒。

以往檢查司機是否醉酒的方法，是採用一種名爲「酒精呼吸測驗」的方法，讓司機對着一具偵察器呼氣，然後量度其呼出的空氣中所含的酒精份量。這種測驗方法自五十年代發明，一直沿用至今，是世界各地普遍採用的對付醉酒駕駛司機的武器。不過，不久之後，他便把研究的視綫轉移到眼睛，發覺被淚水覆蓋的眼球表面提供了一條容易讓酒精散發出來的路綫。

經過一番研究，賈爾斯終於發明了一種眼部酒精儀器。此種測量裝置是一個無污垢的塑膠錐體，首先把它放在受測驗者的眼部約十五秒鐘，因此後者的眼球表面便會有酒精份量。

洛歇飛彈太空公司在最近舉行一次會議上，展出一具按原物比例製成的四十呎長厄里斯實驗飛機模型，吸引了很多與會者的注意。

厄里斯是非核化外太空重返大氣層截擊機的支系統，是洛歇專爲美國陸軍戰略防衛司令部建造的。厄里斯能在一百哩高空範圍內截擊及破壞彈道飛彈的彈頭。

附圖中（前至後）所見爲該機的火箭式導彈的頭部。而截擊部份（透明套管）包括控制系統、導引及搜索系統；至於機身的圓錐形部份則包括測試飛行的電子外殼及兩個主要馬達台。（博雅）

美研製導彈截擊戰機

兩座三聯MK四十六型輕型反潛魚雷及位於艦尾的一座七十四管垂直發射「標準二」型防空導彈。

雖然日本「神盾」艦的性能受到排水量的限制，比起「伯克」艦仍有一段距離。但與日本現役最先進的「朝霧」級導彈驅逐艦相比，在導彈射程約高三倍，發射速度提高五倍，對付多個目標的能力提高六倍。其防空能力僅次於美蘇先進行列。

爲了對付核戰及生化武器戰爭，新艦將升高艦內部的氣壓，使之高於外面氣壓，防止因放射能及細菌造成的污染物入侵艦內。（圖爲構想中的日本「神盾」艦）

·木真·

日建新導彈驅逐艦

最近，日本防衛廳正式通過批准海上自衛隊建造「神盾」防空導彈驅逐艦，新艦將會成爲日本九十年代的主要海上防空力量。

從一九八五年開始，海上自衛隊已開始籌建造新型的防空型驅逐艦，當時的構思是新艦的裝備與美國建造中的「伯克」級驅逐艦所用的「神盾」防空系統相同。「伯克」是美國海軍一種尚未正式投產，預算於九〇年末期服役的新式防空兼反潛型驅逐艦，主要負起整隊艦隊防空任務，包括反掠海面導彈及反空襲任務。但由於「伯克」艦的排水量達九千七百多噸，而日本「神盾」艦只有七千噸，因此後者的備用彈數量及艦上的設施必須相對地減少以配合艦本身的排水量。另一方面爲了提高機動性，新艦將採用較細的船形。

新艦裝備的中心系統是四座高性能AN/SPY一D型相控陣雷達，在半徑爲四百三十公里的廣闊海域內能利用電子計算機同時搜索，識別及追踪十多個海空目標。配合使用的武器系統包括由艦首起：一座二七毫米自動炮、一座十六管垂直發射的「亞斯洛克」式反潛火箭、兩座六管二十毫米「火神」方陣「式反導彈火炮、兩座四聯「魚叉」式艦對艦導彈、兩座三聯MK四十六型輕型反潛魚雷及位於艦尾的一座七十四管垂直發射「標準二」型防空導彈。

雖然日本「神盾」艦的性能受到排水量的限制，比起「伯克」艦仍有一段距離。但與日本現役最先進的「朝霧」級導彈驅逐艦相比，在導彈射程約高三倍，發射速度提高五倍，對付多個目標的能力提高六倍。其防空能力僅次於美蘇先進行列。

爲了對付核戰及生化武器戰爭，新艦將升高艦內部的氣壓，使之高於外面氣壓，防止因放射能及細菌造成的污染物入侵艦內。（圖爲構想中的日本「神盾」艦）

·木真·

塑膠垃圾還原成原油

新合成塑膠比鐵還硬

科海點滴

△西德卓塞林萊茵褐煤燃料公司，發明一種通過氫化作用使塑料垃圾還原成油的方法。採用這種方法，不但可從塑料垃圾中回收百分之八十的原油，而且還有利於環境保護。

據介紹，塑料垃圾的分子結構在高壓和高溫的情況下通過氫作用發生變化，從而使塑料還原成原油。用這種方法可以使一噸塑膠廢料垃圾還原成八百公斤高質量油作原料生產新塑料。這種高强度新材料是分子結構平面連接的「二元高分子結晶」，屬世界首創。目前，實驗室合成的新材料只是直徑二毫米、高四毫米的小筒形。

研究組將針狀結晶的白色二丁酰的尼龍體放入眞空玻璃瓶中，然後用鈷六十的伽馬綫照射，使之成爲發出青黑色金屬光澤的粉末。在五萬個大氣壓下，將粉末用鐵氏二百三十度的温度加熱二十分鐘後，一元高分子結成二元高分子的平面狀白色小塊。新材料的硬度是目前硬塑料三聚氰胺樹脂和苯酚樹脂的三倍多，而比重却只有鐵的七分之一。（新華）

地園趣味科技

各國新產品

光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因爲修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

☎251-9119
八達汽車修理中心
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，
爲愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489
（近唐人街）
聯邦政府執照

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查煞車系統・防凍水・安裝雪咊等共45點・只收工錢：四缸$49·98・六缸$59·98・八缸$69·98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，避青打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・避青打底。
細車只收$59.95起

清洗冷却系統
特價$12·98
高壓水力及洗機爲水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

買售車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不售買錯車

更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收$54.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

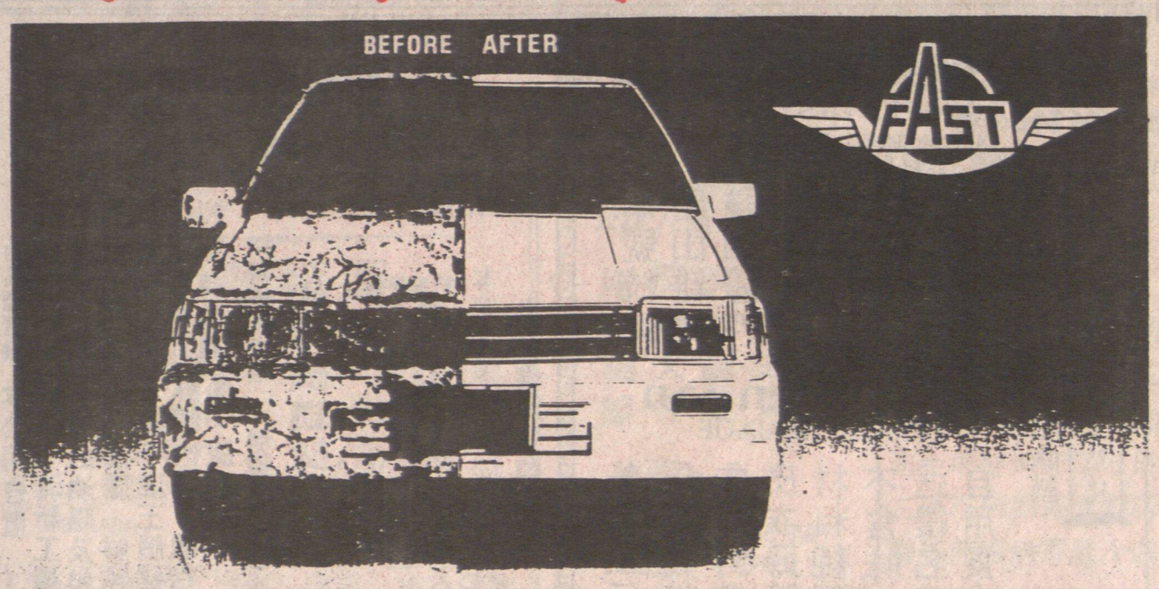
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

恭賀新禧



快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華

新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・新華中心・

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

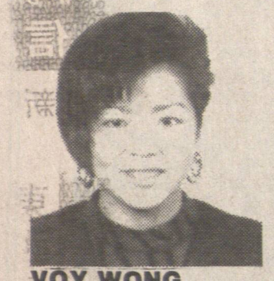
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

▲7627 ARVIN COUT BBY.地大 60x124 有 360 度景樓上 4 房•中層有 1 房 3廳共5800呎• 用料上乘• 環境高尚•黃光照•黃會瑩688•7888

▲ 3225 KNIGHT ST. •共2280 平方呎• 地 42x120 25年•全抽木地靚屋• 樓上3房•樓下2房 廚廁齊• 黃光照645•3232

▲3188 EAST 5TH AVE.VAN.33x122 32 年新• 樓上兩睡房•土庫一睡房 半個浴室•儲物室•新油漆•大 露台•客廳有壁爐•大廚房•

▲ 2857 E.14 33x122兩睡房 另土庫•近蘭菲 梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106 • 三睡房平屋•新鋁質窗•開價 $109,000 黃會瑩688•7888

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲32夾緬街•祇售 $89,000!!! 地大 33x115 •上兩房•下兩房•月租 $1,000 林麗儀688•7888

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廚2廁•開價 $174,000黃光照 645•3232

▲ NO.709-1490 PENNY FARTHING (海邊栢文) 2年高尚栢文•頂層•地市景、海景•共1697呎•2房• 700 呎露台• 6 人 HOT-TUB • 樓下娛樂室•室內泳池 $450,000 黃光照645•3232

▲3674 FRANKLIN ST.• 2年新• 33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋•黃光照645•3232•

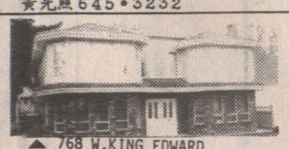
▲4606 MCHARDY(溫哥華特式屋) 全新•地點好•樓上3房•樓下兩房三浴廁•兩車房•街角地•歐籍建築師急賣•叫價 $189,000

3716 W26西區新屋•四睡房三浴室•超過二千五百平方尺•雙車房• 33x130•林麗儀688•7888 梁寶琴688•7888

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎•三單位入息每月收 1200元•近學校巴士•叫價145.900

▲ NO.308-444-6TH AVE.•兩睡房栢文•新裝修•有露台•有景•開價 $82,000 黃光照•黃會瑩688•7888

▲ 965 E.38TH AVE•正層兩睡房•上庫完成•46年新• •開價 $128,000黃會瑩688•7888



▲ 768 W.KING EDWARD 地大 50x150 •新屋•樓上 4房樓下每邊各有 2房•共 5全廁•3廚房共 4388 呎 黃光照645•3232

▲ 1665 MACGOWAN AVE.N.VAN. 6 年新 33x122樓上三房•樓下兩睡房• 月收一千三百五十•近學校、商場、巴士•梁寶琴：688•7888

1241-1243 E.13TH AVE

▲ 50x127屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲西溫哥華大屋818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 $328,000 •樓上3房•樓下2房•廚廁齊•瓦屋頂•近網球場•泳池•黃光照• 林麗儀688•7888

▲ 1803 E.PENDER $93,900 RM-3 3至4睡房•翻新•新地毯•新電線•新暖氣設備•黃光照645•3232

▲ 850 BURRARD ST•東華一睡房栢文•名景大廈•位於市中心區•ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•

▲ 981 E.8TH AVE•最佳投資 33x122 栢文地樓上兩睡房•上庫新裝修兩睡房•租出 1000/MOTH 開價 $128,000 林麗儀• 黃會瑩688•7888•

▲ 749 E.26TH AVE,VAN.地 33x145 樓上3房•樓下2房及另一單位•一年新 開價 $229,000 •黃光照645 3232

▲6869 DOW AVE.BURNABY 50x183• 7年新•豪華特大歐洲式屋位於 METROTOWN •共四千二百平方尺 六睡房•上庫完成兩組單元•

▲ 1732 KITCHENER ST.VAN. 36x121• 五睡房•兩個半浴室•兩家庭住宅地•半街口到[illegible]•很近唐人街• 梁寶琴•黃會瑩688•7888•

▲ 2893 WALL ST.VAN.海邊現代屋•樓上3房•樓下1房廚廁齊•有海景及交通方便•

減價一14組栢文
▲1934 TRIUMPH全翻新•月收近四千元•價 $353,000.有17萬按揭•

▲ 6110-VICTORIA $187,900 [illegible]年新•屋主自建•大理石大堂•衣櫃門全鏡•樓上3房•廁廚齊•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 2638 DUNDAS VAN.$128,000 地 33x121•樓上5房•樓下2房廁廁齊•新窗台• 鋁窗•雪片外牆• 全部翻新•梁寶琴•黃光照688•7888

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房•三浴廁•地大 66x117. 1275 平方尺•有室外泳池•叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.• 梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲4年溫哥華特式屋•有景•樓上3房•樓下2房•材料好•地區幽美•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。拉木地。 $ 92,000 . 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

減價
▲西區屋49x110上三房• 有土庫•開價 239.000 街角地•梁寶琴263 4949

2532 FRASER ST.•八組栢文樓宇用去5萬元裝修費•每年收租達4萬•開價 $299,000 林麗儀 黃會瑩688•7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) $680,000 地 75x125 樓上共4房• 2主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI•正層有2大客廳2大飯廳及2個廚房•全部柚木地•自建屋4年新• 黃光照645•3232 黃會瑩688•7888

▲ 9N HOLDOM,BURNABY •上三睡房•下兩睡房•二浴廁•11年新•地大 33x122•屋主急賣•叫價$159,900 林麗儀688•7888

商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

專門買賣商業樓宇及
代理唐人街物業出租

金冠中心

630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER

旺舖及寫字樓出租，租金相宜

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓•四個零售舖位•另戲院。二樓三樓寫字樓•另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入• 開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街•三層石屋靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲12年新有三舖位•地 78x200 17個車位•位SURREY商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴688•7888

▲2851A GRANVILLE ST.$55,000 生意極好機會•女裝時裝店出讓•交通繁忙地點•東主急讓•梁寶琴•黃會瑩：688•7888

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO •交通便生意好•租平開價$15,000 3個單位理髮•4個單位電髮•2個單位洗頭• 黃光照645•3232

▲ 720 MAIN 地 50x120 •電影院 $1,500,000 地點佳•有滑賣•

▲ 716-718 地 25x110 $490,000 黃光照645•3232

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心•急讓或出租（$1500 每月）2400 平方呎樓上有1700呎•有儲物室• 黃光照645•3232

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位•開價$189,500梁寶琴• 潘錦明 688•7888

▲果子舖生意急讓•1304W 73AVE 日營6百元•另遊戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩645•5368

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營 1,300 以上租平•可擴充鮮花生意• $92,000 黃會瑩•潘錦明688•7888•

▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區•兩年新物業49.5x102兩層生意好•可移民•梁寶琴• 潘錦明 688•7888

▲GAS TOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面•潘錦明688•7888

▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平年期長•鋼琴•電子琴行出售•地位好•生意佳•開價 $79,000 •最適合投資移民 黃光照645•3232

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫門格 水電工程 園糟磚花
免費估價

劉富
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九
承接裝修 油漆·土木工程

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八·五八七八

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價
宏海建築裝修

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

光明鋁窗公司專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電：439·0893
255·5231

何仲生

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接呼叫：667-7393

二月新盤

超級市場急賣
▲西區加連威大道·繁江高尚住宅區·年營卅萬·架撐齊備兼賣咖啡三文治·僅取價$55,000·機會莫失·

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意·取價$59,500·請試還價·

▲西區·26組磚栢文·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價·
▲美容室生意急賣·僅取價五千·平通全市·
▲PORT MOODY ST.JOHNS大街·著名花舖兼果菜生意退休平賣·歡迎電詢·

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲BAKERY (麵食糕餅店)
建立十年·著名西式BAKERY·座落京士威旺街夾乃路·SAFEWAY對面·架撐設備齊全·生意額年營120.000·東主退休·廉讓五萬九·抵買之至·

▲FAST FOOD (快餐店)
高貴林區·最新商業中心內快餐生意·MALL內人山人海川流不息·東主離國赴美·取價十二萬另五千·機會難逢·

▲HIGHRISE APT(石屎栢文)
一睡房栢文·座落列治文新發展區·交通便利·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀·

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎栢文PARK TOWERS·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

男服裝舖
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP
▲百老滙大街史格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意
▲山打根夾二街·連貨取價$29,500

炸魚 SUBMARINE
▲乃夾49街·夫婦經營小本生意·取價$29,500

▲生意急賣
風治文區旺街果舖生意平價急賣·僅二萬九·試還價·

▲紅瓦新屋
東區近緬街·交通方便·材料上乘正興建中·取價十九萬九·

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

新盤：
▲西區DUNBAR夾18街超級市場東主年老退休·經營十餘載·好架撐·平均日營一千·願平價出讓僅取價六萬餘·抵買之至·

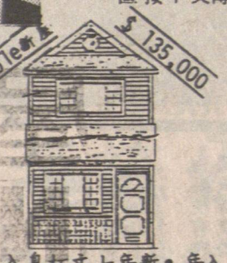
▲西區十街西·近UBC高尚住宅區·雜碎唐番餐室50座位·淡酒牌·日營四百·取價五萬餘·急賣·
▲旺區·粥粉麵飯生意·保證賺錢·詳情電約面洽·機會難逢·

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926
週末開放

五間新屋

意大利一流建築商建設新靚屋·材料上乘·紅瓦面·熱水暖氣·乃夾50街及域多利夾27街
▲石米牆屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廚廁·近小學·乃磨夾一街·開價九萬九千八·
▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲平正地皮一幅·64x122 域多利夾28街·價十三萬五
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣·緬街夾14街·價四萬一千八·
▲唐人街三層樓位UNION街15組出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千·
▲全部翻新樓上三房樓下部份完成有浴室·51尺闊地·近京士威夾翩菲·價十四萬餘·

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
KEYSTONE REALTY LTD


Marpole新屋 $135,000
▲七組入息栢文七年新·年入三萬八·價三十九萬·
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘·
▲咖啡室四十七位·日入四百·雷沙街·
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百·租平·只開價一萬二千·請還價·
▲京士威及KING EDWARD漁仔·一日四百·租平·萬二·
▲烈志文五睡房新屋·地區好·二十四萬·
▲域多利及FERNDALE合法孖屋·地細·八萬有成交·

李兆梅 STELLA LEE
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲唐人埠果舖連實業·年做九十餘萬
開價五十八萬·
▲顧里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·
▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場·每年入息七萬餘元·開價七十六萬·
▲本拿比餅店茶餐廳·每日生意三百至四百·合夫婦經營·批長·開價四萬九·
▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋·開價廿八萬·
▲東區實淨舊屋山孖素街夾京士威·十一萬九開價·
▲高骨林農地十畝·五年新大屋正層四廳五房·三十七萬·
▲烈治文耕地二畝·四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅·年入十餘萬·二十一萬九開價·

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫東21街夾乃街靚屋樓上二房·土庫一房·有後巷及車房九萬四千元·

餐館生意廉讓
▲溫西著名旅館內附設餐室生意出售·全新設備·高收入開價八萬餘·

▲溫東區·近華埠有巳出直抵·三睡房土庫33x124地·開價十萬八千元·
▲埠仔餐館生意·每年七十餘萬·有長批·高利潤·開價廿三萬元·
▲本汝比糖菓舖生意廉讓·日入七百餘·高利潤·開價二萬九千元·

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK CITY REALTY LTD
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲東區近喜士定夾骨拔·全翻新三層靚屋·地33x122樓上四房土庫完成有一房廚廁齊·已租出·售十二萬八·

熱盤急賣
▲東區近喜士定夾NANAIMO正層兩房·土庫完成兩房廚廁·有車房·地33x107.5·售十一萬九千九·

吉屋·屋主急賣

新屋平通全市
月入一千一百五十
▲東區12年靚屋近緬夾19街正層三大睡房·1100餘呎·土庫完成有三房廚廁齊·有兩壁爐及二停車位·售十五萬四千九·

▲東區全新靚屋·近京士威夾RENFREW·正個三房·土庫完成·另有兩房·有紅瓦頂雙車房·地33x99·售十五萬九千九·

只需一萬五首期
▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九·

▲東區30餘年全翻新近大利屋近域多利夾47街1,000餘呎兩房一廳及客廳·二壁位有車房·地48x110·售十三萬九千九·

▲東區25年石屎靚屋·近乃夾29街·正層三房·1100餘呎·膶板地·壁爐·土庫完成有二房·地33x120·售十四萬六千九·

合法孖屋·急賣
▲東區三層兩組入息屋·月租900·上層二睡房·土庫一房一廚廁齊·近COMMERCIAL夾12街·孖屋地·售十萬零六千九·

熱盤·屋主急賣
▲東區近骨拔近22街·地41X110·34年石屎屋·正層三房·土庫部份完成·有車房及風景優美·售十二萬七千九·

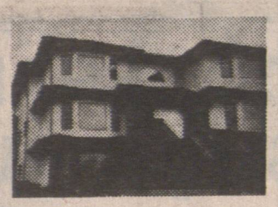
全翻新收租屋
▲東區近乃夾25街全翻新靚屋·正層兩大睡房1100呎·土庫完成有二房廚廁齊·月租1000元售十萬零六千九·

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

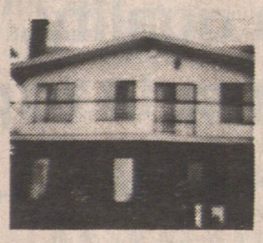
▲3737 GRANDVIEW地 66x122 $89,000
▲京士威商業樓17平新上二寫字樓2 鋪位$328,000
▲1118 莉莉街上下完成可分租 $99,000
▲一房栢文急賣2910片打街減價3萬8·
▲二房栢文2910片打街三層保養一等7萬餘·
▲5261界限街五年新義大利業主急15萬3·
▲高骨林13年新屋地區好11萬8·
▲49街漁仔生意好·前鋪後居·日做三百餘·租平$22,800
▲3577西29街地大50x122屋租千三·一月業主急賣$289,000
▲5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士威·交通方便·業主已買入要搬 $112,000

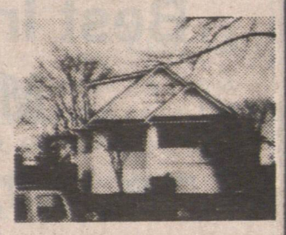
▲五年新大屋近京士威·義大利業主急賣·$150,000


▲北本拿比大屋高尚地區·全新義大利建築商卅四萬

▲域多利及33街兩房一廳·新油漆·大廚房·陽台·樓下房一睡套房單位·

▲域多利及18街·4年新上下完成·十六萬餘·


▲7年新三層大屋義大利業主要換屋近域多利及18街請快電·


▲西區近DUNBAS地·大可建大屋 $289,000

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·

已售出
▲32年屋近會拔土庫兩房·開價[illegible]千九·

已售出
▲PARKER夾乃磨5房新裝修石屎大屋·適合大家庭·內積二千一百五十尺·共三谷室·兩廚三廳全鋁窗近學校交通·
▲東19街近乃磨座北向南39年石米屋材料堅實·硬木地板·保養好·上層兩房一廳完成高土庫一房一大廳及廁·地39x110近交通學校·開價十一萬餘·
▲東一房一廳廚廁齊·一房及后巷·
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊·交通方便·近SAFEWAY·業主離埠急賣八[illegible]九千有交易·

▲東區近喜士定夾骨拔·全翻新三層靚屋·地33x122樓上四房土庫完成有一房廚廁齊·已租出·售十二萬八·

熱盤急賣
▲東區近喜士定夾NANAIMO正層兩房·土庫完成兩房廚廁·有車房·地33x107.5·售十一萬九千九·

吉屋·屋主急賣

新屋平通全市
月入一千一百五十
▲東區12年靚屋近緬夾19街正層三大睡房·1100餘呎·土庫完成有三房廚廁齊·有兩壁爐及二停車位·售十五萬四千九·

▲東區全新靚屋·近京士威夾RENFREW·正個三房·土庫完成·另有兩房·有紅瓦頂雙車房·地33x99·售十五萬九千九·

只需一萬五首期
▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九·

▲東區30餘年全翻新近大利屋近域多利夾47街1,000餘呎兩房一廳及客廳·二壁位有車房·地48x110·售十三萬九千九·

▲東區25年石屎靚屋·近乃夾29街·正層三房·1100餘呎·膶板地·壁爐·土庫完成有二房·地33x120·售十四萬六千九·

合法孖屋·急賣
▲東區三層兩組入息屋·月租900·上層二睡房·土庫一房一廚廁齊·近COMMERCIAL夾12街·孖屋地·售十萬零六千九·

熱盤·屋主急賣
▲東區近骨拔近22街·地41X110·34年石屎屋·正層三房·土庫部份完成·有車房及風景優美·售十二萬七千九·

全翻新收租屋
▲東區近乃夾25街全翻新靚屋·正層兩大睡房1100呎·土庫完成有二房廚廁齊·月租1000元售十萬零六千九·

陳大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN., B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用·好快完成建全·只開價六十九萬八千·
▲雲埠心新建具規商業樓單邊及三個舖位·其中一個舖位已租出做西餐館·地位大有發展機會·開價三十八萬八千·
▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅·四房一廳·開價四十萬·
▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門·東主會訓練每年生意二十五萬·開價十三萬·
▲旺舖2517 MAIN賣649及零售·要價萬餘·
▲埠心久營咖啡店·平租開價四萬二千·
▲二埠時裝店位于SHOPPING MALL只取二萬多·
▲賓市登館生意連實業·另包括一舖位及兩睡房栢2組·11年新42萬多·
▲西希士庭酒吧一百九十九位·另30房·取九十多萬·有商量·
▲東49街·三睡房TOWNHOUSE只取七萬多·
▲雲東正層2睡房·土庫新完成兩睡房·另有浴廁及廚房·

商業樓

▲埠心·旺舖位兩間·十一年新·水泥磚建築·好批約·無雜費·年收益二萬六千七百元·僅售32萬餘·
▲北雲Lonsdale旺街·咖啡濕生意·36座位·裝修雅緻·做五日半·七時半至四·有批租廠·售二萬餘
▲溫市巴士轉車總站·菓舖實業·設有小食及咖啡茶座·顧客川流不息·生意滔滔·潛力未盡·取50萬餘
▲Langley市心廣仔佔地28,000呎建築物13,000呎租滿有批靠99萬
▲43街東近域多利·潔白一廳三睡兩層屋另土庫完成·僅售11萬5千元
▲本拿比栢文區中型菓舖生意每週做六日半九至六年做85萬元售19萬餘
▲列治文11240 Bridgeport工業陳例室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎
▲7709 Royal Oak近售洒房及Safeway一舖位招租九百方呎前西海傘場·房屋商業樓栢文及生意等均有代售

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686·4118

自建新屋良機
33x122·近RENFREW及BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, $99,000

▲327 E.46TH AVE
34年新·正層三房·土庫兩房完成分租·33x122地·雙層玻璃窗·請電詳情·

1095 E.14TH AVE.
▲正層三房·土庫大部份完成可分租·33x122街角地請電詳情·

▲VICTORIA夾HASTING 729SEMLIN高土庫·全部完成可分租·正層三睡房·廚房·飯廳·會客室$109,000抵買

合法孖屋
地大66x122·7年新·近BCIT工專(BURNABY)
4008 - 401 DOMINION
$250,000

$74,000
▲兩房平屋·VICTORIA夾HASTING 515 SALS BURY

程徐慧珊 ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業·十二萬九·
▲雲西區近史丹利公園·有車位·雜貨店·一萬餘·急賣！
▲素里120街餐廳生意·物業住宅·59萬·
▲素里雜貨舖連物業·廿萬左右·
▲PIZZA及炸鷄外賣·五萬餘·
▲GUILDFORD新商場內·唐餐館·裝修清雅·生意好·售十六萬·
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊·
▲近GUILDFORD商場·唐餐外賣萬四元·
▲KINGGEORGE HWY素里雜貨兼住宅·四萬九·另營800元·
▲賣六萬五·素里商場2000尺唐餐餅店信
▲京士威雜貨凍肉·開價萬二·
▲KINGGEORGE HWY生意連物業39萬·
▲Surrey唐西餐館·
▲域多利夾43街People's Drug新藥房·價六萬元·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 DENYS KWAN 關樂平
Res: 324 - 4752 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068

▲BROWNIES炸鷄店·簡易經營·無須餐館經驗·日做五百·
▲二埠時裝店位于SHOPPING MALL只取二萬多·
▲賓市登館生意連實業·另包括一舖位及兩睡房栢2組·11年新42萬多·
▲西希士庭酒吧一百九十九位·另30房·取九十多萬·有商量·
▲東49街·三睡房TOWNHOUSE只取七萬多·
▲雲東正層2睡房·土庫新完成兩睡房·另有浴廁及廚房·

▲物業管理
由有經驗資歷專人管理·購物商場·商業樓·栢文·房屋等·歡迎查詢·

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文·減價售三萬八千九百五十·精緻舒適·近OXFORD夾乃磨·第一按揭二萬八千·10 1/4厘息·可以出租·
▲新屋·地大40x127向南·特于十二月底完成·近學校·GRANT夾蘭菲·售價$241,900元
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房·位TRIUMPH夾乃磨·近2路巴士線·
▲如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購·請電查詢·
▲新盤·頂層·前為陳列單位·三天窗·廚房·近OXFORD夾乃磨·近巴士站·售價四萬二千九·
▲兩層半土庫完成屋·地大33x181·有景設計新穎·WALL街夾乃磨·售價十八萬四千·

國務院會議通過一項緊急通知

社會集團購買力壓縮百分之二十

（北京專電）在國務院代總理李鵬今天主持召開的國務院全體會議上，討論並通過了國務院關於嚴格控制社會集團購買力、壓縮開支的緊急通知。

通知要求各級黨政機關、人民團體、部隊、全民和集體企事業單位，以及基本建設單位，一九八八年的社會集團購買力指標，一律在一九八七年實際支出的基礎上壓縮百分之二十。

近幾年來，對社會集團要壓縮開支，有關當局已三令五申，却始終未見大成效。有些部門有令不行，有禁不止，開支有增無減。一九八七年國內實現的社會集團購買力大大超過了同期生產增長的幅度。

此前，李鵬在春節團拜會上強調，各級政府要堅決壓縮社會集團購買力，狠狠煞住奢侈浪費之風。這樣將有利於緩和市場供求矛盾，有利於物價的穩定，特別是有利於樹立良好的社會風氣、政風和社會風氣。

白血病治療中國有新進展

（北京二月廿日電）據此間「健康報」消息，中國近年來採用聯合化療進行誘導、鞏固用強化、維持治療等治療法治療白血病取得明顯療效。一些單位的治療緩解率復發存活期已接近國際水平。

在化療方案中各地均採用中國特有的藥物高三尖杉酯碱爲主的聯合化療方案。各地成人急性非淋巴細胞性白血病（簡稱急非淋）的完全緩解率大都保持在百分之四十至百分之六十，也有在百分之七十以上。北京兒童醫院採用聯合化療性淋巴細胞性白血病（簡稱急淋）的完全緩解率達百分之九十五點四。

在最近召開的中國白血病化療討論會上報告的採用聯合化療獲得二年以上存活的病例已有五百廿七例。獲得五年以上長期存活的病例也達一百六十八例。最長的已達十六年以上。

骨髓移植治療白血病在中國也取得可喜的進展。北京醫大、人民醫院採取中國大連隊之後用異基因骨髓移植治療急性白血病患者八例，七例皆長期存活亦無白血病復發。此外上海新華醫院和河南、新疆等地都有異基因骨髓移植治療成功的報告；醫科院血研所、北京協和醫院也開展自身骨髓移植並獲得成功。

據悉，中國白血病治療水平，由於抗白血病藥物的供應，特別是新抗白血病藥物的製備與生產不足，有效消毒隔離設施欠缺以及成分輸血開展不够等各種原因，總的完全緩解率、治療率、五年以上無病生存率與世界先進水平相比仍有相當差距，還待進一步提高。

龍年賀歲足球賽

港隊捧走冠軍杯

（香港專電）香港龍年賀歲足球邀請賽已告結束，香港邀請隊在冠亞軍決戰中憑互射十二碼球五比三氣走丹麥AGF隊，奪得冠軍及八萬元獎金。丹麥AGF隊屈居亞軍，南韓金星隊在以三比〇輕取中國大連隊之後獲第三名。

主隊香港邀請隊昨在冠軍爭奪戰中，與AGF隊打成拉鋸局面，兩軍互有攻手，上半場香港邀請隊曾得兩次黃金機會，但均未能衝破對方門將五指關。

換邊再戰，AGF隊曾一度强攻，幸而非射失便是主隊衝解圍。全場完前，主隊最後一擊，黎永昌左角球斬出，巴貝利近門十二碼點大漏，目送皮球滾出界外。

最後按賽例互射十二碼球定勝負，香港五名操刀隊員全部射入，而AGF隊有兩名隊員宴客，最後香港邀請隊以五比三勝出。

甲型肝炎流行廣州加强預防

（廣州二月二十二日電）上海甲型肝炎波及廣州，到目前爲止，已發現病毒性肝炎患者比去年同期有所增加。廣州市政府昨日召開預防肝炎流行工作會議，指出預防工作須認真加强。

據了解，廣州市傳染病院現在收治的十三名肝炎患者中，有六人是從上海來穗的，其餘七名屬廣州居民，都是近期先後到過上海出差或旅遊的。其他醫院也有類似情況。

有關專家指出，甲型肝炎病的潛伏期有幾周至數月不等，故今後還須密切注視病情的發展。從上海大量發病的人群來看，多數年齡在三十歲以下。專家們提醒市民，外出回來，進門第一件事要洗手消毒，防止公共場所病毒傳播的沾染。

春節期間，廣州防疫部門連日在各市場巡查。沒有發現有毛蚶出售。但衛生部門認爲，廣東人愛吃的田螺、石螺，建議市民以暫不食爲宜。

日本派出經濟代表團訪問海南島

（東京專電）專門從事日中貿易促進活動的日本民間經濟團體日本國際貿易促進會，今天派遣一個大型經濟代表團訪問中國海南島。

這個代表團由日本第一流的大企業日立製作所、日本鋼管公司、日本電氣電話公司、日本興業銀行、野村證券等廿六社的卅位負責人組成。

以日立製作所顧問吉山博吉爲團長的這個經濟代表團將在海南島作爲期一週的考察，主要對海南島的產業基礎及當地的能源、運輸、通信等方面進行調查，以供今後日本對海南島開發投資的參考。

在此之前，日本已有包括金融代表團等專門經濟團體訪問海南島。本次日本國際貿促會對海南島全面考察，尤其關心投資效果。由於中國要在海南島進行建設煉鐵廠、開發旅遊業等大規模的開發計劃而決定大量吸引外資，日本企業界對海南島的投資和融資，已表現出强烈的意向。

大陸影視新聞

△白楊將主演

描寫宋慶齡生平的電視劇

一部描寫宋慶齡生平事跡的六集電視連續劇「灑向人間都是愛」即將開拍，中國著名電影表演藝術家白楊在闊別銀幕二十多年後再度出山扮演宋慶齡。

塑造宋慶齡的形象是白楊多年夙願。一九八二年康克清建議白楊把宋慶齡形象搬上銀幕。白楊在廖承志、康克清的支持幫助下，搜集了大量有關宋慶齡的史料，訪問了李維漢、王昆倫、胡子嬰、胡愈之等四十多位當年曾與宋慶齡一起工作過的老人。幾年之內，這四十位老人中已有十位相繼辭世，白暢每憶及此，更感慨萬端。

「灑向人間都是愛」由著名導演岑範和百楊根據沙葉新發表在「十月」雜誌上的「宋慶齡」原著改編。由岑範執導，沈西林攝影。

該劇展現了宋慶齡一九二五年至一九三七年在國共兩次合作中的主要事跡。中國近代史上政界、文化界的重要人物都將在劇中亮相。

△李翰祥擬在北京舉辦（紅樓夢）十二金釵選美。

著名導演李翰祥近日在北京透露，他想在北京舉辦（紅樓夢）十二釵選美活動。

李翰祥說，世界各地都有不少紅學家在研究（紅樓夢）這部古典名著。他希望能通過十二金釵的選美活動引起更多人對（紅樓夢）的興趣。

他强調謂，「紅樓夢」選美與其他選美不同，參加者一定有紅學根底才有資格，在衆多的報名者中甄選，最後選出十二人，由紅學家擔任評判，當場還要提出一些有關紅學的問題讓她們回答，世界各地的女性都可以報名。

李翰祥目前在北京籌拍第三部清宮影片（西太后），該片由本屆「百花」「金鷄」雙獎影后劉曉慶主演，投資與（火燒圓明園）不相上下。

△心理探索片

「湖光」在北京開機

在北京北部的密雲水庫風景區，冰面上人語喧騰，空中直昇飛機盤旋，有「第五代導演」之稱的張軍釗執導的心理探索片「湖光」十二日在此開機。

「湖光」是徐小斌根據自己的中篇小說「對一個精神病患者的調查」改編而成。這位青年女作家說，該片主要寫一群心理學系大學生到精神病院實習，其中一位女大學生決定用弗洛伊德的「移情法」等形式來爲一位女患者解除精神障礙，由此而引起一系列的感情糾葛和人際糾紛。

徐小斌說：「我想表達的是這麼一個想法，即人的現代化是最大限度地開發人的潛能，因此要分析人的心理，揭示人的悲劇」。

執導此片的張軍釗，曾因導演影片「一個和八個」而聲譽鵲起。他宣稱，他導演「湖光」要突破自我，力爭雅俗共賞，但又要有藝術深度。他希望影片在解剖人的心，表達其細膩心理方面能有所突破。

（中新社北京專電）

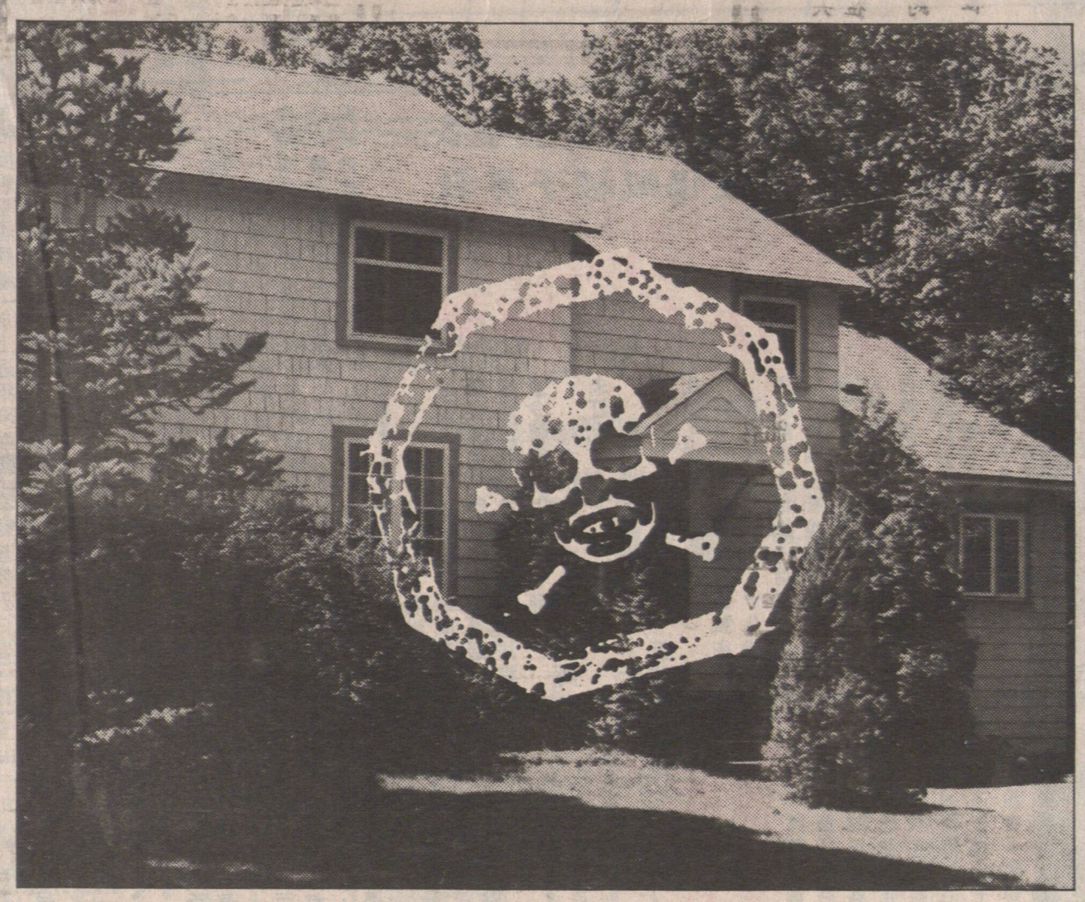
馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321

▲烈治文NO.3 ROAD 二百座位餐館請還價
▲北溫生意地皮•近緬夾 MOUNTAIN HWY. 33x122
▲西餐館位於西溫哥華•60座位•開價六萬元•
▲經營肉類熟食店•每年生意50萬•開價九萬五
▲埠中心餐館 DENMAN 街•47座位•長批•減售五萬九千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位•有冷氣•拍車場•有長批•平租•開價七萬五千•
▲北溫哥華埠中心華麗西餐館•65位•開價六萬
▲餐館（溫哥華市中心）•80座位•位於 ARMY&NAVY 公司附近•東主經營18年•有牌照•減售五萬五•
▲溫東區屋年收入十三萬•開價十一萬五千•
▲溫西區PIZZA餐館•50座位•開價六萬五•
▲北溫哥華西餐館•40座位•開價四萬九•
▲溫哥華東區唐人雜碎館•一百六十座位•年生意50萬•年賺六萬•開價十五萬•
▲西餐館•市中心90座位•年生意50萬•十二萬五千•
▲NEW WESTMINSTER 埠中心•FRANCHISE BURGER 餐館生意好•年入50萬•租平批長•年賺約八萬元•十五萬
▲北溫哥華中心•40位餐館有外賣•四萬•
▲SURREY 西餐館•年生意55萬•價11萬九•

廖盛炤 窗飾公司
龍年大酬賓
特價一英寸百葉簾
由二月十七日起至三月十七日止

3'X3'	每張	$38.00
4'X4'	每張	$56.00
5'X5'	每張	$77.00
6'X6'	每張	$103.00

自來尺寸　不送貨　另加6%稅
名廠牌子
從速定單
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566



謹慎小心
危險性化學品
應儲藏在裡面

環境上的危險並不只限於酸雨或工業性有毒廢料我們每一個人在他或她自己的生活方式中，每日環境質素都有危險的趨勢。

這可能是吸烟或洗衣粉，橱櫃內的清潔劑及擦光劑，或貯藏在土庫的油漆及溶劑都會惹起環境上的危險。

每個家庭無論看去如何安全及舒適。但總是會存有化學品的，應謹慎小心加以處理。

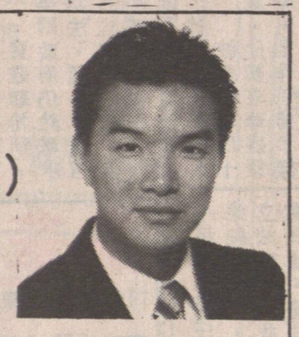
你要確實地盡你的所能去處理住宅內家庭危險性的廢料：

- 提高警惕，留意你每日應用及處理的化學物質．
- 教育你的子女在户內安全處理危險性用品及注意小心儲藏．
- 只購買可用及能安全處理的物品．
- 只購買你僅宜用的噴射劑及其他家庭化學用品夠用即止，不應多存放．
- 請參與協助組織收集危險性廢物的特別機構．
- 切勿過量採用塑膠及發泡膠用品．
- 鼓勵採用可再次用的物質和器皿．

盡你的責任去確保這個世界的安全是爲你而設的，只有這個方法才可使大家裨益．

Environment Canada　Environnement Canada　Canada

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）



保持優良質素•精選旅行團
恭祝新年進步　萬事勝意
龍年大展鴻圖

迎春旅行團 迪士尼三藩市十日遊 由鄧强慶親自領隊

出發日期：三月廿六日 $445-$595
迪士尼三藩市八日航空團
出發日期　三月廿七日 $599-$729
美國西北海岸 PORTLAND 三日遊
出發日期　四月二日 $155-$205

○各一日遊

域多利	$63	星期日
西雅圖	$41	星期六
大溫哥華	$39	星期三

凡參加優質旅行團均有菲林贈送，另設特平沖晒服務15%

優質旅遊•自備旅遊車•團友更可欣賞
精彩錄影帶•（錄影帶由國際錄影中心供應）
*特設電腦訂位服務，特廉機票，來回香港 $789
報名地址：223 KEEFER （奇化街）
電話：684·7551
電話傳真 FAX：684·8559

既是「包袱」又是搖錢樹？

蘇自阿富汗攫多利

加拿大經濟學家撰文提新觀點

戈爾巴喬夫最近宣布，蘇聯可能從今年五月起自阿富汗總撤軍。世界上不少觀察家和報刊認為，蘇聯作出這種姿態，是因為侵阿行動使蘇背上了沉重的包袱，長期以來，不少人還認為阿富汗是「蘇聯的越南」。

但是，加拿大阿爾伯塔大學的經濟學教授西迪克·努爾佐伊在深入研究蘇阿經濟關係之後，認為這種說法不符合實際。

他在《重新研究阿富汗追場大較量》一書中，提出一種頗為獨特、新穎的說法：「研究表明蘇聯在阿富汗根本沒有面臨經濟損耗。它迫使阿富汗的經濟承担大部份軍事開支，蘇聯在其中最終要取得經濟收益。

首先，蘇聯利用向阿富汗「出售」軍用物資的辦法，賺取經濟利益，而這些軍用物資是用在蘇軍侵阿方面的。據莫斯科和喀布爾公布的數字，從莫斯科支持的喀布爾政權上台的一九七九年至一九八四年間，蘇向阿「出售」價值二十多億美元的重型裝備，大部份是軍事裝備、飛機和卡車。在一九八四年向阿富汗出口的「機械設備和運輸車輛」價值四億五千六百萬美元，也用於軍事的目的。所以，實際上阿富汗人是被迫花錢來請蘇聯對自己的土地實行軍事佔領。

其次，蘇聯在對阿富汗提供的「經濟援助」，帶有明顯的剝削性質。阿向蘇出口原油價值四千四百六十六萬美元，同時却要花九千八百四十萬美元的高價向蘇聯購買精煉石油和石油產品。蘇向阿「出售」的石油產品，大部份是通過蘇製管道流入蘇聯的軍事設施，供入侵軍隊使用。同時，阿富汗的民用石油却不斷減少，城市中民用煤油和罐裝天然氣經常短缺。

種觀點是頗有見地的。

蘇聯如何從阿富汗撤軍，現在還難預料。但是，大體上可以估計，這不同於美國當年被迫撤出越南的情況。莫斯科在阿富汗已經取得不少既得利益，它不會輕易放棄這些利益，而有可能通過它扶植的喀布爾政權，作為將來政府的重要組成部份，替它繼續維護這些利益。軍隊撤走了，但是蘇聯的影響和勢力仍然存在，這就是阿富汗不同於越南之處。·諾伊·

說客！

原載日本《讀賣新聞》。

熱門話題

蘇外移人數 去年創紀錄

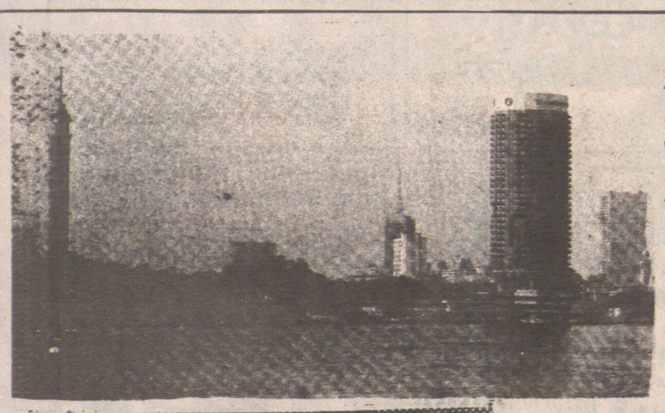
▲德國法蘭克福捍衛人權協會去年底透露，蘇去年批准了六千九百蘇聯籍猶太人和一萬四千二百一十名蘇聯籍德國人永久性出走。這個數字是創紀錄的，大大高於前幾年。因爲一九八六年只批准了八百七十名猶太人和九百三十名德國後裔離去。

蘇對資源巧取豪奪

阿國欠債21億美元

到一九八六年底，等額藏，攫取了阿富汗政府儲存的青金石和綠寶石。特別是，阿富汗盛產天然氣，仍的阿富汗根本無力償還這筆重債。它向蘇聯出口水果、棉花、羊毛，加上尿素和原油，都減少不了對蘇外貿赤字，更不用說還債了。因此，蘇聯正在直接和無限制地攫取阿富汗的礦產和能源資源。

蘇聯在阿富汗開採了鈾、烯土金屬和銅，不是背上了經濟包袱，而是從各方面榨取了經濟利益，這過入侵阿富汗，不僅



尼羅河畔風光。

軍火商人暗渡陳倉

武器大批偷運伊朗

記者揭內情 事件牽涉12歐洲國家

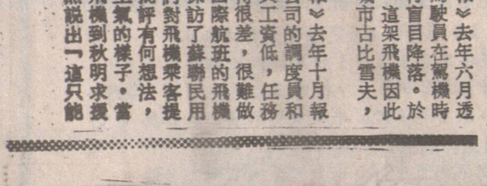
▲據法新社最近從巴黎報道，兩名記者在一本巴黎出版的書中確認，自一九八〇年以來，來自西歐的大批武器彈藥在繼續湧向伊朗，從而輕而易舉地破壞了官方參與積極的同謀，比利時《晨報》記者瓦爾特·德博克和法國地方電視三台記者讓—夏爾·德尼奧經過一年的調查，在巴黎、斯德哥爾摩或伊斯坦布爾會見了一些軍火商，在此之後，當兒戲。《蘇維埃俄羅斯報》去年六月透露，蘇聯航空公司的一名駕駛員在駕機時和機組人員打賭，他能進行盲目降落。於是就把駕駛艙的窗帘放下，這架飛機因此墜毀在伏爾加河畔的工業城市古比雪夫，機上幾十名乘客全部喪生。

一九八七一九八八年將採取更多的提供方便的措施，首先是頒布統一的投資法，根據這項法律，投資所面臨的一些問題將迎刃而解。一九八八年三月，將組織一次討論阿拉伯在埃及投資機會的會議。這意味着資金、場所和技術將結合起來。

國際熱線

新聞餘波

蘇聯民航弊端多



去年十月中旬的一天，美聯社一名記者乘坐的一架蘇聯航空公司國內班機飛至途中需要加油，不得不在彼得羅巴甫洛夫斯克停留，等待加油，可是這裏沒有燃料，於是，這架飛機只得使用一個發動機花了兩小時緩慢地飛至離彼得羅巴甫洛夫斯克不遠的西西伯利亞石油中心——秋明，才算解決了加油問題。這件事突出反映了逸蘇聯航空公司自己都承認的那種「缺點」。

蘇聯航空公司確實存在不少問題。最近，蘇聯報界和乘客都紛紛批評該公司國內航班飛機長期忽視旅客舒適和安全的嚴重問題。美國《空運世界》月刊雜誌，蘇聯航空公司的客運量在世界上是首屈一指的，該公司一九八六年的客運量大約為一億一千六百萬人次。可是，該公司航班在早、中、晚三餐中只提供一餐：冷雞、麵包和家常小甜餅。機上還禁止吸烟、喝酒。

根據國際民航組織的規定，國際航班必須裝有安全設備，但是，蘇聯航空公司的國內航班却有自己的一套標準。機上沒有救生衣，也沒有氧氣面罩，乘客前面的坐椅口袋裏通常是空空如也，而其他航空公司却在口袋裏放上「應急須知」。安全門雖然有標記，但常因行李過多而被堵死。

有的飛機駕駛員違章操作，拿乘客生命開玩笑。

莫國《商業日報》

黎巴嫩周刊報道

埃及吸引外資

訂規章消除障礙增加優惠

▲黎巴嫩《事件》周刊最近的一篇文章說，埃及正張開雙臂歡迎投資。文章如下：

埃及投資局副局長毛希·加里卜說，在同許多阿拉伯國家恢復關係後，一九八八年其它阿拉伯國家在埃及的投資將出現一個真正的開端和巨大的勢頭，因為最近紐約、倫敦、東京、香港等地的股票交易發生的災難使許多阿拉伯投資者蒙受了巨大損失。

近年來，特別在一九八七年，埃及制定了一些規章制度，它們有助於消除投資的許多障礙，同時增加了不少吸引投資的優惠條件。在一九八七年內，簡化進口手續和關稅制度已開始顯示積極影響。

一九八七年，投資所面臨的一些問題將迎刃而解。

一九八八年三月，將組織一次討論阿拉伯在埃及投資機會的會議。這意味着資金、場所和技術將結合起來。

人物

托洛茨基外孫回憶外公

托洛茨基墓

列寧長眠在紅場，斯大林葬在克里姆林宮牆邊，而布爾什維克革命的理論家、蘇聯紅軍的創始人之一托洛茨基的骨灰却仍停放在異國他鄉的墨西哥。

托洛茨基六十一歲的、早已加入墨西哥籍的外孫沃爾科夫·布龍斯坦希望能夠改變過去的一切，希望戈爾巴喬夫能夠恢復托洛茨基在歷史上應有的位置，能夠承認他的遇害由斯大林負責。

托洛茨基於一九二九年被驅逐出國，後被缺席宣判死刑，一九四〇年八月，在墨西哥城被暗殺。

托洛茨基的外孫沃爾科夫回憶說，在流亡期間，托洛茨基像年輕人一樣精力充沛，而且極富幽默感。在工作上他對自己要求非常嚴格。每天起得很早，讀書、寫作，回覆各種信件。

沃爾科夫說，「托洛茨基是第一個揭露官僚主義和揭露背離列寧主義的人，在目前戈爾巴喬夫批評官僚主義的時刻，這個問題就更為突出了。」

托洛茨基最後三年居住和工作過的墨西哥城維也納大街四十五號，在墨西哥政府和托洛茨基的追隨者的資助下已變成了博物館，當年被暗殺時的書房和登山鎬，也被完好地保存着，每天都有數十人前來參觀，其中還有一些大胆的東歐遊客。幾年來，也有一些蘇聯人來此一遊，甚至有一支蘇聯足球隊也全體駕到。但是，他們從不在來客登記簿上留名。

然而，最近的情況却有些不同了，人們的顧慮開始減少了，在十一月五日的登記中甚至出現了三位蘇聯人的留名。

"JADE BAMBOO" BRAND OF JIANGSU FRESH ROYAL JELLY
Best in quality, Largest in output, Most in export in China.

江蘇"王竹"牌鮮皇漿——品質最好,產量最大,出口最多

Specification:
Water content 67% Max.
10-HDA 1.8% Min.

主要指標：
水份不超過67%
癸酸1.8%以上

Packing:
1kg plastic bottle,
10kg to one carton
Letter, cable and telex are welcome.

包裝：
1公斤塑料瓶，10公斤一紙箱
歡迎來函來電計購

A range of bee products available for export:

Items	Packing
Fresh royal jelly	1 kg plastic bottle, 10 kg one carton
Royal jelly powder lyophilizated	1 g per bag, in aluminium foil
Natural nutrition (R.J. with pollen)	300 MG capsule
R.J. with ginseng	1 × 10 veil
Bee pollen mixed/pure flowers	25 kg cardboard drums
Beewax yellow/white colour	50 kg plastic woven bag.
Bee glue	
Bee venom	
Royal jelly dregs	
Bee pollen tablet	

JADE BAMBOO

1987年，口服蠭乳膠囊榮獲第31屆國際蠭產品博覽會特別金質獎。
In 1987, oral royal jelly and royal capsule were awarded special gold medals of the 31st international Royal Jelly Products Fair.

中國醫藥保健品進出口公司江蘇省分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, JIANGSU BRANCH
Add: 50 Zhonghua Road, Nanjing, China
Cable: "MEHECO NANJING" Telex: 34057, 34174 MEHNJ CN

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

農曆新年酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆攆粟粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

本廿餘年實業燕梳經驗
政府牌照
LTY LTD.
OOKE
3831
6813
收益
酒屋·一千
三組·每組
RM3A ·地
$20,640.00
0
ST. ·一
二十尺·
九千尺·
a Lau
近
$138,800
廳二廁
上三房
三房樓
3,000
近快車
餘·
三睡房
3x122·地
有廚廁廳·
開價十一萬
EE
專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐
洲技師·價錢便宜·服務週到·
保證滿意·請隨時來電詢問。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲西區16街角栢文地101x110近中央醫院附近新建栢文林立交通方便售六十六萬·
▲本爺比6890 MERRITT工業地·66X113有三睡房硬木地板車房·售十三萬餘·
▲BC內陸小鎮中西餐館一百座位新加建·樓上四睡房住宅·生意穩定日營約千元·連物業售47萬·
▲BC內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店·售39萬·適合投資移民·
▲專門協助辦理投資移民請查詢·

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比3589 DOUGLAS RD.·地72x114三睡房·土庫完成服座·開價十二萬九千九·
▲乃磨夾DUNDAS石屎屋兩開·每開地49.5x122·栢文地·詳情請電查詢·
▲菲沙夾30街·標準地·全部翻新七睡房靚屋·三廚廁·價十四萬二·
▲22街夾緬整架三睡房土庫二睡房單位·有單房32x122地開價$109,900
▲COMMERCIAL夾一街一連三屋出售栢文地99x122詳情請來電·
▲西區餐館出讓·地點好·裝修靚·有酒牌·約七十五座·有停車場·開價五萬五千·
▲唐人街15年新雲哥華特式屋·樓上三房·土庫完成二房單位可出租·開價十四萬五千·
▲西區6115西18街·全新屋·紅瓦頂·標準地·雙車房·開價廿九萬·

▲本拿比八年新兩層式·樓上三睡房·樓下客廳·餐廳·家庭廳·位清靜圓形小街·面積二千一呎·售十四萬五·

▲緬街之西近女皇公園·一年新建築師住宅·樓高三層·六睡房·雙廚房·三車房·四十呎地·售廿八萬九·

▲LANGLEY12年新商業樓·堅固石屎磚樓·約一萬平方呎·年收五萬六千元·照市估值開價·售五十五萬六·

▲東區23街·16年一級靚屋·有風景·樓上千四尺·地下全部完成·保養一流·街角標準地·售十六萬八·

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

代理 燕梳
房屋 汽車 生意 醫藥
房屋買賣 物業收租
Autoplan
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

一·新年·新屋·新盤·3026 E.3RD AVE,·西區屋型·風景優美·$235,000週末開放·
二·2657 GRANT ST.·華麗新屋·$218,000·已完成·
三·2671 GRANT ST.$218,000
四·3181EAST 2ND AVE$205,000快將完成·接受還價·歡迎以舊屋相換
伍澤森：327·7842

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Andy C. Chan
陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司: 684-8025
住家: 298-8555
Pager 680-2977

▲域多利及33街兩房一廳·新油漆·大廚房·陽台·樓下一房一廁全房單位·

▲東區36（三哥華特式）·保養一流·地毯·廚房地台·浴室只兩年新·屋頂水泥外牆四年新·樓下全房全部完成·售十五萬六千五·

▲本拿比八年新兩層式·樓上三睡房·樓下客廳·餐廳·家庭廳·位清靜圓形小街·面積二千一呎·售十四萬五·

▲緬街之西近女皇公園·一年新建築師住宅·樓高三層·六睡房·雙廚房·三車房·四十呎地·售廿八萬九·

▲LANGLEY12年新商業樓·堅固石屎磚樓·約一萬平方呎·年收五萬六千元·照市估值開價·售五十五萬六·

▲東區23街·16年一級靚屋·有風景·樓上千四尺·地下全部完成·保養一流·街角標準地·售十六萬八·

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲上下各三房·工庫13年新33x155二千四百尺·
▲本拿比三·齊拔·十三萬餘·
▲新盤·建築·2或3房·2睡房800平方·33x120 24街夾蘭菲·試價八·
已售出
▲新盤！兩房中型屋·保養良好土庫完成·近巴士學校及商場近京士威·試八萬餘·不可錯過！
▲共五房·高土庫完成·33年新·保養良好·座VENABLE·乃磨夾蘭菲中間·近巴士站、學校及購物商場·開價十三萬餘·
▲新盤！餐館140座位·裝修一流·每年總收入超過34萬·位于喜士定東街近唐人埠附近·
▲六房合大家庭·土庫及新商場·巴士十萬餘·
已售出
平地·區校·售

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736·3831
PGR.: 645-6813

新盤 入息屋

價$125,000
有百份之13.6收益
2417 CLARK ·舊屋·一千八百九十四尺·三組·每組兩睡房·栢文地 RM3A ·地點極好·年收租$20,640.00
地 30x92

$78,000
4257 KNIGHT ST. ·一睡房屋·七百二十尺·
地 30.8x105

▲出租·M2 ZONING·本拿比新樓宇·三千至九千尺·每平方尺$6.50

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

餐館急售
▲COMMERCIAL近快車站旺地唯宜·50座日做五百元·扯長租平·開價七萬餘·
▲工業區自助餐館·裝修靚日做五百元·開價九萬餘·
▲屯區大停車場70座餐館易做有酒牌·開價六萬五·
▲53街近域多利46座中西餐館·月租六百元·長扯·日做三百元·售三萬九·
▲FORT LANGLEY快餐店·住宅連實業·大停車場年做十七萬·開價廿餘萬·

▲新屋三間53街近域多利·33x132長地·西積二千六百尺德建蔡師材料靚好用可舊屋交換·

▲2649 EATON近PNE三睡房33x122屋靚環境清靜·十萬九千·

▲新屋KILLARNEY區學校交通便六大睡房三大廳·四套浴廁3,200 呎大地41x129·廿六萬餘·

▲2031東45街近域多利兩睡房兩套浴廁兩廚士德古32年新十二萬餘·

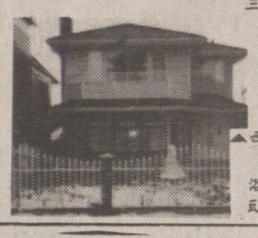
▲五街近乃磨四年新大地·49.5x117六睡房四套廁所·3,600尺保安系統繪內書景欲購理想房屋請快接洽 $299,000

▲63街東近乃15年新六大睡房土庫可出租梗木地板·33x120 ·十五萬·

商業栢文
▲市中心商業複一座前途好開價卅五萬
▲栢文35 47組數座好地點價錢相宜·
▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬·開價十五萬九·移民創業良機·
▲新屋兩間德建蔡商57街近緬哥廟夫場

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT近乃磨交通·學校便·五大房·西積千一百尺·西人業主保養一流土庫完成·電動車房門·十三萬三千九·



▲西區近女皇公園一年新·33x122 西積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九·

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955
劉麗芳
Lisa Lau

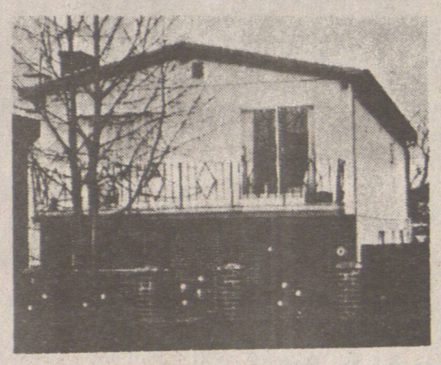
▲威靈頓映京士威全翻新屋地潤58·三房二廳近METROTOWN·學校車房屋主離埠急賣·開價 $138,800
▲本汝比ROYAL OAK地大 66x120·三房二廳二廁廚房車房·開價 ~~$129,960~~ 減至$121,000
▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大·樓上三房住宅·開價十六萬餘·
▲28街夾乃磨溫哥華特式屋9年新樓上三房樓下二房三廁二廚·雙車房·開價$168,000
▲25街夾SLOCAN街名屋梗木板地·近快車站及學校上7 已售出 ·開價十二萬餘·

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司
·代理ICBC汽車各牌照及燕梳手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇生意，栢文及保險·
·代理商業樓宇栢文，各種物業租金，房屋收豐富，專業主管理經驗水準，手續費廉·

伍黃秀英687·8899·
開價 $160,000
特大地33x165·近VICTORIA DRIVE·保養一流·清淨光猛靚屋·樓上6房·樓下4房·



▲2251 EAST 50TH AVE.

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

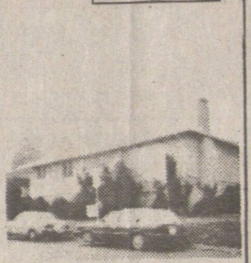
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲粥粉麵飯餐館出售地點多座位·良機勿失·
▲假漢豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室·養廳·一流設備·開價廿一萬·

▲位七街近RENFREW 24年新三房屋·正層一千二百呎·陽台·保養一流主買·

△好過租屋·抵買栢文·近仔·交通便·請速約看·

GRAVELEY AND COMMERCIAL DR.
▲仔屋大地49.5x133'呎非常抵買·地大·交通便·上三下四出租·減價十二萬三·請快·



▲廿三年新·三睡房屋·地33x122·有廚廁廳·地庫完成·大露台·開價十一萬餘·

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

專門代客起新屋 款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·
▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲28年新近乃街樓上兩房兩廳·樓下兩房一廳·保養好·交通方便·開價十三萬五千·請快·
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·
▲12街近菲沙街靚屋·標準地·仔屋區·樓上兩房一廳·樓下完成·自住或出租均可·開價十萬零二千·

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

餐館生意

- 本拿比六街一舖翻新樓宇•餐館租客•年租九千六•年加租•有批約•地段35x100•
- BC埠仔餐館生意連實業15萬6
- 150座位唐番餐館•二埠哥林比亞大街•鄰近在興建中空架快車站•餐房內可觀望菲沙河美景•有酒牌•停車場•生意滑力未盡•
- 42座位西餐館：高骨林市柯士甸旺街面對SAHE WAY鄰近栢文區餐館有唐鍋酒吧裝備三萬九千•實淨舊屋
- 近菲沙夾48街•三睡房石米屋•27年新•土庫完成：（三睡房•廚廳廁齊）•地段33x122•價十四萬七千五百•
- 商業樓$145,000

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

- 中西餐館出讓•地點好•生意佳速電•
- 東28街壹層兩房舖屋•月收租六百•八萬九•
- 喜士定東街近車站一房栢文兼售四萬二千•
- 北本拿比近喜士定特大向南靚新屋兩間•正在興建中•開價十九萬九•
- 唐人街街角六房「士得古」屋•廉售六萬九•

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028

- 5195 BURSILL五睡房雙車房新屋•雪櫃爐頭•草坪欄杆全•近京士威•價十八萬五•（週末2至4開放）
- FRASERVIEW三睡房•完成土庫50x113地十三萬九•
- FRASERVIEW四睡房•完成土庫48x112地十四萬五•
- 八千呎建築面積商場•租約長•租客有銀行餐館•年收入十一萬五•祇售九十餘萬•
- PNE濕仔生實業•經營19年退休讓十三萬五•
- 8單位栢文•十餘年•收入好管理易$380,000
- 烈治文酒家•合家庭經營•停車場•讓八萬餘•
- 緬街一流裝修酒家設備全生意好•急讓•
- 近唐人街貨倉或輕工業廠房出租•

公司：327-1111
廿四小時
MICHAEL LAU
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG

新盤十五萬餘

- 21年溫哥華特式屋六睡房雙車房鋁窗•乃區44x118.7
- 6944 ONTARIO街月入一千餘元•31年屋•面對高爾夫球場•近學校車站•
- 正層及樓上一千七百尺•另有土庫•49x127地•乃磨區•近學校車站•
- 烈治文豪華大屋•七千尺地•三千尺屋•60尺闊地•24萬•

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327-1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

- 新屋東區7157 NANAIMO近54街•33x122•開價廿一萬九千•
- 新屋急賣6968 CULLODEN標準地乃路近東50街•
- 列治文半邊孖屋樓上三房樓下三房廚廁整•10年新開價9萬9千
- 列治文28年屋地大FRANCIS RD.近NO.3 RD.開價11萬2千•
- 般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰
住家：461-3183
24小時 PAGER 735-1988

- 近18央乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

- 士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

超級市場急賣 $125,000
- 旺舖長年入八十多萬•

- 豪華新屋瓦頂水碧氣二千六百尺六房四廁家庭房33x132近京士威

- 雲埠市心•旺地舖位•全部租出割價急賣•$395,000

陳挹明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

- 新盤上市
- 東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
- 市中心味寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
- 東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
- 工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
- SURREY工業地皮•開價二萬元•SURREY住宅地皮•開價萬九•
- 一房一廳栢文近巴士站•四萬五•西區靚屋•可望見雲市中心景色•及海景•開價七十餘萬•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

公司：327-1111

- 東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•
- 西區40年屋地56x125價30萬•
- 本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•
- 雲東區全翻新屋•一廳•開價十二萬餘•
- 雲東京士威街近域日營五百•另有6649投注•租廉開價一萬九千•
- 二埠西餐館150位生意好•有滑力劃價六萬餘•
- 雲市中心格蘭湖街急售•三年新•架撐齊全•座位八十•生意取價十萬元•生意連實業取價七十萬•
- 埠邊SQUALMISH商業共售十一萬元•可興建兩層•適合置業投資者•

馬不停蹄 為你服務 Andy Ip 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

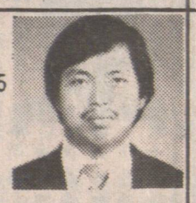
房屋
- 全新瓦面六睡房近學校巴士開價十七萬餘可用舊屋換新•勿失機會•
- 近域多利上兩房•下可租•有風景•
- 18街及乃路兩房樓•開價十萬餘•
- 七睡房大屋•保養好•十萬餘•
- 兩座APARTMENT每座十七單位•收入每年百分九•低息按揭•
- 埠邊車吠生意連實業•開價廿餘萬•生意每年卅多萬•利錢好•業主急賣•
- 北本拿比CAPITOL HILL商業樓•年入淨收過十六萬•位於喜士丁•好區好投資•

投資
- 新屋KITCHENER央蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
- 華麗13年雲式獨大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利業主•
- 如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
- 東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
- 東33街央域多利兩房土庫屋•九萬四千•
- 本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
- 八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
- 38年兩房屋•完成土庫於乃崇區•標準地段•十萬九•
- 雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
- 濃貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
- 賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
- 埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111

- 7514 TYNDALE大地一年新豪華大屋•三千餘尺$299,000
- 玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價三萬•
- 3465 GRANVIEW HWY•月收租875•叫十萬左右有價講
- 高骨林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•
- 西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民
- 1547 E. 21街•52x123地•睡房二上一下•叫十三萬餘
- 三睡房•土庫完成•近京士威及骨拔•十三萬餘•
- 兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
- 8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•
- 有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



- SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•
- 新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千
- 紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•
- 百萬生意[已售出]•因東主另有•叫價十七萬•
- 半年新溫哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898

- 一）17年新栢文•35組•年入$135,000•價七十五萬•
- 二）市心栢文•十五組•地大•可建高層大樓•
- 三）興旺大街唐餐館•有酒牌•年做九十萬•二十多車位•發財良機•
- 四）旺舖出租•三年新•一千至二千四呎•合餐館等生意•有車位•
- 五）東區五睡房屋•土庫完成•價$119,500•已出租•月入$875•

JENNY SOO 蘇雪敏 BUS: 261-1881 RES: 263-8838

- 1169-1167 GRANVILLE 25x120商業樓宇$250,000
- PORT MOODY - ST.JOHN STREET•超過21,000呎•商業地大街•只售$150,000急售•

- 二房RENFREW HEIGHT近學校•公園•

- 上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
中文直接傳呼 667-0933
留電話命應 (住宅) 254-7333

- 新屋KITCHENER央蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
- 華麗13年雲式獨大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利業主•
- 如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
- 東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
- 東33街央域多利兩房土庫屋•九萬四千•
- 本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
- 八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
- 38年兩房屋•完成土庫於乃崇區•標準地段•十萬九•
- 雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
- 濃貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
- 賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
- 埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

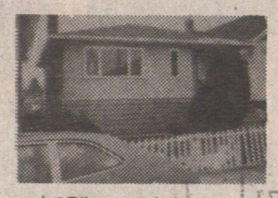
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
645-3218 直接傳呼機

JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

- 西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•

- 8438 HUDSON ST地40x114孖屋地區•特價出賣•



- 東37街•30年靚屋土庫全部完成•價$119,000

- 1935 EIGHT AVE.N.W. 五房及土庫地66x105特會變商業用途$102,000

- CHARLES街近乃磨街四房土庫完成$99,900

- 近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價$195,000

- 7841 MCGREGON AVE.BURNABY地50x198•7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價$288,000

- COMMERCIAL街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

商業及栢文

- 9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收$43,000價$438,000

- 緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

- 域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

- 45組石屎大廈•每年收入$288,000•實收$170,000開價$1,700,000

- 新雙邊孖屋•每邊三房•大廳及2個半廁所•價$258,000

- 兩組栢文四房及兩房•兩個舖位•地60x1400 $288,000
- 7251 LINDSAY RD.RICHMOND 12年新雙邊孖屋•地80x120•價$218,000
- 1168 E.13 AVE•新雙邊孖屋•每邊有三及土庫完成一房及廳等•價$290,000
- 緬街近24街兩組栢文及三個舖位•$395,000

生意

- 三間餐館•需要買生財用具•即可以做生意•價由二萬•三萬至三萬五千元•
- 四年新菜舖及四房住家屋生意及物業$248,000
- 生意興雅夜總會及物業•每年生意二百萬多價$4,980,000
- 域多利街40座位COFFEE SHOP日做$250•開價$32,900
- 業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY
- 專賣新鮮生菜及茄煮生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-
- 八街近緬街工業區40座位西餐館•短衰期•價$28,900
- 市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$85,000急賣•
- 雪糕果舖•有電子遊戲機•$15,000

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓 TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912

※溫市著名唐餐館急讓※
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

- 京士威美容院設備齊租平約長廉售一萬三•
- 東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•
- 東區50呎濶商業樓•有兩舖位•舖後兩房一廳•另樓上一房一廳栢文•祇售廿四萬
- 三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•附有雜貨舖•日營五百餘•舖後有住•祇售三萬！業主急賣！請速約看！

- 新屋達週六•日三至五開放 4217 KNIGHT 售價 $178,900 上三房•下二房•歐籍築師•熱水暖氣•紅瓦磚•雙車房•實用2300呎•歡迎參觀•

- 本拿比67x115大地•16年新靚大屋•溫哥華邊住宅區•近學校•巴士•開價十八萬餘•

黃小姐 Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

- 936 E17•交通方便•近學校•標準地33x122•月租一千二百•開價十二萬餘•
- 646 E.45 33x122 全部翻新特大屋•五睡房•有飯廳、客廳、特大廚房•保養如新雙卓房•高土庫•適合大家庭•開價十三萬餘•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧．

- 雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
- 果仔源•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665
唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售•叫價由一百萬元起•詳細情形請電話謝煜贊(DON QUAN) 438•8161 420•4665
▲本拿比雜碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全•叫價 $98,000

▲14年新雲東十組栢文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業
▲雲埠西區樓上住家•樓下餐館生意•每年生意將近三十萬元•勿失良機•抵買業主要過埠•

入息地
▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

餐館生意出售
1）列治文位于No. 3 RD.有 180 座位
2）本地比雜碎餐館125 座位廚房用具•$98,000 設備齊全
3）雲東FRASER 街•座位一百 $148,000
4）PIZZA 餐館兩間位于本地比商場•只售兩萬餘君四萬餘•

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘• ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

投資商業樓
▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元•
▲西區26組栢文一座•年收十二萬有九厘按揭•$895,000 歡迎查詢•

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士、商場、学校、睡房•叫價 $55,900
▲入息三層屋•全翻新•月入大約一千四百•叫價只十四萬餘元•

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬•
▲ LOT 大 46.5x158 現有一座在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900

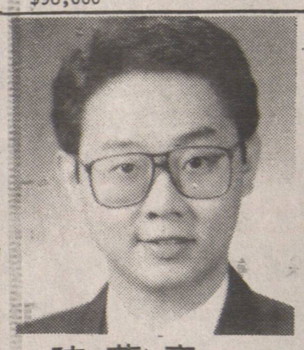
新型分契孖屋
自住收租均宜
(每單位$115,000)
意大利建築師•工精料靚•新款瓦頂•熱水暖氣•每單位上層三房兩廁(主人套房)•下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全•獨立車房•兩單位已完成•歡迎洽購
電話： 438•8161 DON QUAN

▲有建屋師收買舊屋或建屋地•請打電話 438•8161 與
▲ 50x110 地雲東ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋•僅售 $119,000 DON OR PAY 438-8161

禮物店出售
▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角舖位•有前途叫價只 $29,800
▲兩睡房好屋位于 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺僅售 $105,000 有價講•

實業連生意
▲離雲埠半小時•近旅店和戲院•樓上有四睡房•可租出或自住•生意好•前途無限•只售廿六萬元•

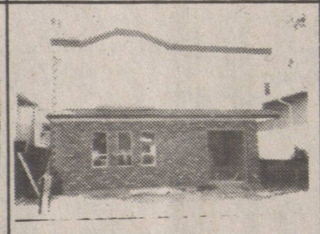
▲商業樓三舖位•共七十五尺舖每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途•叫價 28萬元•



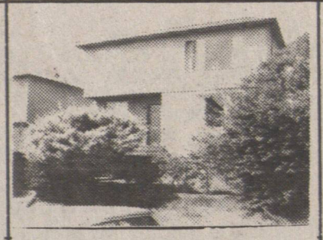
陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 435-7441
中文傳呼機： 645-2808

▲17年屋•樓上兩房•樓下兩房•近菲沙街紅鶴酒樓•地平正•交通便•十萬零五•機不可失•請快電：趙崇淦•陳菲立•

▲50呎濶 LOT•樓上兩房•樓下兩房有獨立門口出入•近KNIGHT街夾KING EDWARD全屋雙層玻璃•叫價十二萬餘•趙崇淦•陳菲立•



▲全新建成•六睡房複屋•用料一流•可即入伙•地平正•地點一流•近京士威夾33街•叫價十八萬餘地址 5065 CAMBERS ST•陳菲立•趙崇淦•



▲小型栢文•三單位•好風景•地40x125 RM3 收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立

▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好•有景•向南•請電趙崇淦•陳菲立•

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲百老滙東街•兩房栢文•叫價 4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型 DELI 咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

▲ JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲ SOLCAN 夾30街東•新屋在建築中•可選地毯顏色請電：趙崇淦•陳菲立•

▲兩睡房平房•近 ADANAC 夾 RUPERT•柚木地板•開價八萬餘•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲百老滙東街夾緬街旺屋出租•租金平•交通方便•詳情請電趙崇淦•陳菲立

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話： 435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新• $495,000
關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
關煥蔭

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

▲三年新上四下三•標準地•COMMERCIAL 夾12街有家庭室•丁建新 251•2571 梁太 437•9733

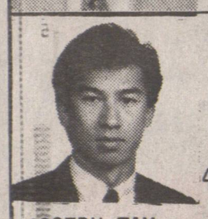
平！平！平！
▲東區一房一廳栢文•位于四樓•有電梯三萬餘元•試還價•梁太 437•9733 丁建新 251•2571

▲唐人埠•雜貨店•二萬五千•梁太 437•9733 丁建新 251•2571

▲甜新石米屋•三房•近者拔及三街•33x124 梁太 437•9733 丁建新 251•2571

▲上三房下三房•廚廁齊全•近 P N E•丁建新 251•2571 梁太 437•9733

梁太
JENNY LEUNG
住家電話： 437-9733



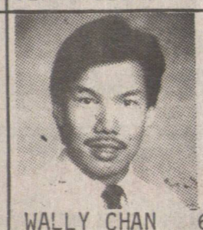
譚國平
JOSEPH TAM
住家電話： 434-3658
傳呼機： 686-1515

▲本拿比五房新屋•交通方便•開價十七萬餘•譚國平•

▲東一街•凍上樓下各兩睡房地標準•叫價十一萬元•譚國平434•3658

▲沙利餐館生意•月入六千元位于購物中心旺區•叫價二萬二千五•譚國平434•3658•

▲東八街•入息屋•年收萬五元•開價十五萬餘•譚國平•陳卓華•



陳卓華
住宅電話： 321-5592
PAGER 667-8486
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲雲埠京士威新商業中心•十三舖位•大停車場•叫價 一百九十八萬
▲街角商業地八千餘尺•$490,000 黃漢•

▲投資良機•買一送一•屋兩間•共收二千多元•叫價十餘萬•黃漢•

▲北溫哥華工業樓宇•15年新石屎建築•八千尺•全部租出•叫價卅萬多•
▲西區旺街雜貨店生意•專售大量鮮花•近大藥房和酒房有長租期•叫價九萬五•關煥蔭•黃漢•

▲東25街17年屋•上下各三睡房•近學校、巴士、十四萬餘•
▲本拿比孖屋地• 74x124 兩房無土庫 $148,000 黃漢

▲ POINT ROBERTS 地•遊艇避風唐岸邊地多塊•已有水電通到•近高爾夫球場•商場•請電查詢詳情•黃漢•

▲ 4029 WELWYN 三•四睡房•另有土庫近 KINGSWAY•十一•二萬•請還價•黃漢•

湯家敍
住宅電話： 324-1156
STAN TONG

▲二房一廳栢文•九百廿尺 $74,900
▲一房一廳 $46,900
▲烈治民滙屋地大 $145,000
STAN TONG 324-1156

▲賺錢唐餐館•每日生意三千餘元•租特平•有停車場•機會難達•
STAN TONG 324-1156

▲609-611 PRIOR ST.•派亞街四年新合法孖屋近唐人街抵買叫價十六萬五千元•陳培 321•0577

▲活倫街及 BROADWAY 堅固入息屋•交通方便•叫價十二萬五千元•陳培 321•0577
▲VICTORIA 及33街經濟平屋兩睡房•好過被租•八萬一千五百元•陳培 321•0577
▲素里旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116•叫價三十四萬九千五百元•陳培 321•0577

陳培
Pager: 686-6699
住家電話： 321-0577

陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話： 324-1238

▲抵買栢文近西十街及甘比街價五萬三千•
▲抵買栢文近片打街二房•一千尺•價六萬餘•陳宏炬 324•1238

▲市中心高級時裝店出讓詳情請電：陳炬宏 324•1238

▲合法入息屋•月入一千三百元•三組二睡房•1238

▲京士威近界限街樓上二房•土庫完成•地大•33x146•陳炬宏 324•1238

▲本拿比商業樓•地大 48x125 街角地•樓上三房一廳•地下五千餘尺•陳炬宏 324•1238•

旺舖出租
▲甘比街夾西17•八百尺•月租八百元•
▲甘比街夾百老滙街三千尺•月租三千元•陳炬宏 324•1238•

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375

▲三廂三廚房•月收入一千二百•33x122 近學校巴士站購物•蘭菲區(RENFREW)開價十三萬餘•雷太： 277•7375

栢文單位出賣
▲正層睡房栢文位於烈治文•近公園巴士•保養費包暖氣泳池•桑拿費用•價五萬九千•

▲四睡房另書房•全新地毯•新油漆•獨立車房•有筏巷•近潮連、公園及學校•交通方便•十一萬餘 COQUITLAM 千•雷太 277•7375 住家 273•3161 公司

列治文兩層屋地7.95 畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太： 272•1861 住宅 273•3161 公司

▲機會難達供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近 P N E 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地 $129,000
葉太： 272•1861 住宅 273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000
▲東區士多租平舖大 $16,000
▲西區士多栢文區有 6 4 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太： 272•1861 住宅 273•3161 公司

超級快速
影印服務
即影即有

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套
1,000張 咭片 信紙 信封 合共 $100.00 另加稅

FLYERS SPECIAL
外賣餐紙（底面印）
10,000張 8½ x 11 $298.00 另加稅

☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
☎ 684-2577 681-9183

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- ●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
- ●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
- ●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
- ●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
- ●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
- ●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★關泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★關泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

頂好冷凍點心
本地精裝
頂好出品・出品頂好
歡迎批發訂購
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

餅屋 van den Bosch
多款精美餅食，新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食
"如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。"
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL. 733-9424

88新年大特價
溫哥華來回機票
愛民頓，卡加利 $99・起
多倫多 $199・起
紐約，波士頓，邁亞美 $299・起
詳情請致電或親臨查詢

$1099.00 香港來回直航機連三晚酒店，早餐及機場接送・

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL
租街440號二樓，6號室
電話：(604)685-2235
440 Main Street Suite 6

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號
營業時間：由上午七時至下午六時

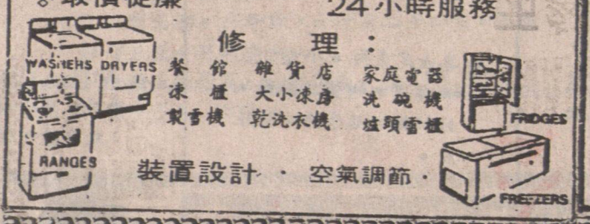
利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 鷄飽 荳沙飽 蓮蓉飽 奶黃飽
早午晚餐 中西禮餅
粥粉麵飯 麵飽蛋撻

HOY 432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修調格
大小工程免費估價
430•2320

中西招牌
專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255•7264

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251•5628

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 煙頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・


振雄建築裝修公司
屋頂翻新 屋頂補漏 水渠改建 露台補漏 烟筒維修 大小工程 尊重門牌 專業保證 均有保證 免費估價
電話：251・7664

屋頂工程
電話：538•4401 鴻基建築公司

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從尊便 者英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

偉華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

Hello! 明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

威文建築設計裝修
專門 內外翻新 車房露台 瓷磚鋪砌 承建新屋 舊窗換新 廚房廁所 土庫間格 內外油漆 免費估價
電話：430-3740

海外房屋維修公司
屋頂翻新 水潤膠補漏 屋頂補土庫 車房改建 廁所水泥 磁磚水喉 電燈水工 大小工程 免費估價
254-2595
免費估價
政府牌照，均有保證

長程搬運公司
電話：253241 傳呼機：6805068
倒樹清理 洗地打蠟路 價錢最平 設備齊全 代客搬屋 大型貨車

佳記
栢文護理 熱水爐 水喉按裝 電燈修理
電話：255・6497

大昌房屋屋頂工程
24小時服務・免費估價
公司：251-2697 251-5628
政府牌照 均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 土庫改建 各類造型 外牆膠板 新建築 電燈廚厠 室內水喉 裝修工程

宏利房屋維修公司
24小時服務・免費估價
電：251・2895
傳呼機：667・3693
政府牌照・均有保證
屋頂補漏 屋頂潤翻 水渠油漆 厠所浴缸 土庫車房 水泥裝修 外牆圍門 膠板窗

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254・1176
或434・2082 余先生

李華電器修理
電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253・3298 呼機 645・4309

明和公司
MING WO COOKWARE
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468 325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

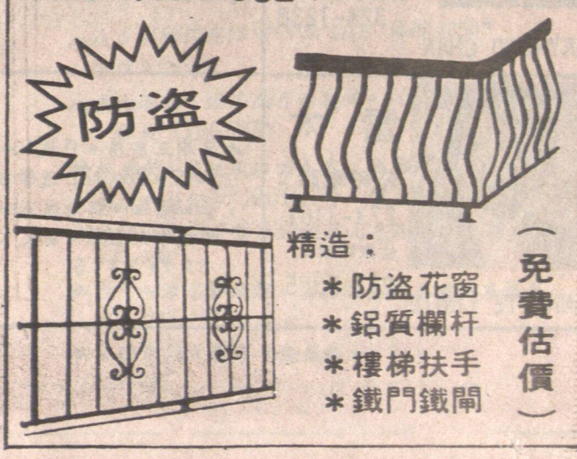
永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油酒漆 廚櫃喉器 露台電車 土庫間房 改建翻格 商業住宅新屋
請電：255・9837 余洽

KIT WONG 建築
873•9361
水泥路面 砌磚結石 鋁鐵欄杆 車房陽台 翻新改建 土庫裝修

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電綫電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128


精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
磚石泥 油漆瓷面 屋頂水路 廚房水厠 車庫電裝 土庫露台 栢文介格 商業住宅 擴建改建

濠建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電裝修 廚房厠所 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小字 水泥路面
電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

省府青年諮詢委會設立青年津貼業務

目的是鼓勵青年發展天才理想

（溫哥華訊）卑詩省政府成立青年諮詢委員會，歡迎青年查詢有關一九八七年青年津貼業務計劃任何詳情。該委員會爲青年人代表社團組織，擔任省內青年與省政府間聯繫關係，發生橋樑作用。

該委員會設立青年津貼業務計劃，目的是鼓勵年十五歲至廿四歲青年發展他們的天才理想，對青年及社會都有裨益，他們所擔任致力的工作計劃業務，必需優先由青年負責擔任。任何有理想業務計劃，如認爲對青年及社會有利，如查詢省政府青年津貼業務，請致函卑詩省府域多利埠省議會大廈專上教育職業工作訓練廳，或往政府機構代理辦事處索取申請書。

個人：余兆昌先生，社團：士達孔拿中國舞蹈團。

該項壹千元之獎金，將於一九八八年二月廿八日在漢宮大酒樓舉行之春節聯歡晚宴（由溫哥華中華會館及中華文化中心合辦）頒發。

士達孔拿中國舞蹈在過去十四年內，極力推廣中國文化傳統，發揚中國舞蹈精粹。這個業餘的舞蹈團，曾經多次在國際性場合表演，或其他社團作籌款慈善演出，爲加拿大政府多元文化政策的實施作出了一定的貢獻，亦在很多藝術節的舞蹈比賽中，獲得優異的成績爲華人增光。此外該團亦先後邀請中國、香港及加拿大舞蹈名家指導，爲培養本地學員而提供進修機會。該團最近並獲中華人民共和國政府邀請往中國作一個月的舞術交流活動。

中華會館宣佈頒發司徒志芳服務獎訊

（溫哥華訊）一九八八年司徒志芳服務獎得獎人，經由遴選委員會推薦，並由溫哥華中華會館理事會通過。

余兆昌先生是卑詩大學文學碩士，專攻加拿大歷史辦第十二屆溫哥華華埠小姐慈善選美大會。

選美大會一向最爲雲埠華人社會各界人士熱烈支持，它將首次在卑詩省新建的貿易會議中心內隆重舉行，現已積極進行籌備中。

選美會主席劉禮環，及一百安士銀條等，她且將往香港參加國際華埠小姐選美會，與來自世界各地其他華埠小姐比高低，選美會籌得全部款項加拿大的歷史，通過展覽會的途徑，展示給加拿大華人及華人社區外的加拿大人，加深種族間的認識。三、余君的兒童讀物創作，大都以中國思想、華人感觸爲中心，加深新一代加拿大兒童對不同文化的種族增加瞭解和認同。

哈葛將參加華埠春節大遊行宴會

（溫哥華訊）卑詩省反對黨新民主黨領哈葛將於二月廿八日星期日中午十二時參加雲埠中華會館、中華文化中心主辦的龍年春節全僑大遊行，同晚六時，出席在漢宮酒樓舉行的全僑慶祝春節聯歡宴會。

雲埠學生四千多名春節參觀華埠展覽

（溫哥華訊）人美術班共十二班，分爲青少年國畫班、兒童繪畫班、成人國畫班及成人書法班。

今年農曆春節期間，中華文化中心主辦各項展覽，已有四千多名溫哥華青少年學生被安排在春節期間結隊參觀該等多采多姿的展覽。

中華文化中心於今年二月六日至二十八日舉辦學生美術作品展覽，展出作品大約一百二十幅，包括：鉛筆、臘筆、粉彩、水彩、水墨畫及書法等，作品選自美術班，並獲中華人民共和國政府邀請往中國的習作。中華文化中心現有兒童及成人國畫班梁小燕老師、林景山老師，成人國畫班司徒乃鐘老師，成人書法班劉渭賢老師，甘介川老師，熱心過人，精神可嘉。近日各英文報界、電台、電視台均派記者往各項展覽會採訪消息。

在今次之學生美術作品展覽中，大家除可看到各同學的精心傑作外，更可從畫中欣賞到同學們對生活及創作的熱愛，誠是一個不可多得的展覽。

各班老師對各同學的悉心教導，對培育藝術人材和推展美術教育的熱忱，難能可貴。

青少年國畫班胡朝直老師，兒童繪畫班梁小燕老師，熱心過人，精神可嘉。近日各英文報界、電台、電視台均派記者往各項展覽會採訪消息。

詩壇

恭賀

中華人民共和國，駐溫哥華領事館，總領事段津卿，暨其夫人，設筵于漢宮大酒家，藉以聯絡僑情，與民同樂，慶祝新春。荷蒙柬照，得隨末席，感恩莫銘，爰即特草數行，用作答謝盛誌。

徐發起

其三

諫閣慶春漢宮廳　朱門彈冠暉春庭
華亭棠棣更新茂　麗苑芝蘭竹葉延
賓主酬酢中原禮　群僑飽嘗自助筵
無限風光段津詠　盡將錦瞻統一鳴

其四

春光明媚景宜人　歲序漢宮竹葉醇
舉杯高唱歸統一　四化潮流鼎祝新
和平奏洽楚客頻　話好投機一段津
群僑混列頌天真　開放應順和平人

其五

漢宮瓊筵五月明　無限志心比憐諄
歡從勝會段津卿　畢集孔懷歲序新
南樓絃管巧崇笙　本總會・芸生公司・泰興公司・緬大藥房・
寬通齊賦麗人行　漢升體育會・

其六

（下）

代柬

本會訂於一九八八年三月六日（星期日）下午六時・假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會・敬請黃伍兩姓宗親・屆時賁臨聚慶・不勝翹企・

黃氏宗親總會同人敬約

附註：

一・席金：成年人每位十元・十二歲以下小童每位六元・

二・請向下列商號報名登記・領取入席券・

本總會・芸生公司・泰興公司・緬大藥房・

漢升體育會・

關隴西堂代柬

本堂已定於二月二十七日下午二時在本堂舉行祭祖典禮祭禮完畢以後設酒會餉衆並於同日下午六時半假座新鑽石酒家舉行春節聯歡聚餐・屆時希我堂員踴躍携眷參加・

由即日起到該堂報名領取入席券以定編排・截至二月二十五日止　收費：每位七元

年滿六十五歲者共已盡足義務者可免費入席

周遠培翁仙遊定期舉行喪禮

（雲訊）周遠培君，廣東省開平縣人，于一九七九年四月移民來加・於一九八八年二月十九日晚八時半許，因突發病與世長辭，享年五十三歲。周君生前宅心忠厚，和藹可親慈祥・親友聞訊，均感惋惜。經擇期二月廿六日（星期五）上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園。

開平總會館舉辦獎學金通告

本會館爲鼓勵本邑僑生努力向學以培養優秀人才現舉辦獎學金或物品獎勵定於四月二十四日下午二時在本館大禮堂舉行頒發・

凡係本會館會員及其子女在小學畢業或中學畢業成績卓著而有志繼續深造者・

一・小學畢業・須具有小學畢業榮譽獎狀和成績表・

二・中學畢業・須具有中學畢業榮譽獎狀或能獲得教育廳任何一科獎學金・連同大學或學院入學証件・

三・大學畢業有志繼續深造者・具有大學畢業榮譽獎狀及入大學深造証件・可由即日起携全証件到本會書記處登記至四月一日爲截止・

一切詳情可向文書處查詢・電話六六九・一〇四二・

報閱本定完即看請

基金，均一律作爲社會各項慈善服務公益費款。三月十二日下午七時開始舉行盛大宴會，下午八時半開始選美會・入場券分爲一百元，七十五元，及五十五元。欲知詳情，請電話：三二七・八三一三與選美會主席劉日輪查詢。

汽車出賣

1984 CHRYSLER TURISMO,2.2公升・自動・行了13萬咪保養好價五千 RMB. YUE 253012

貨車出讓

79年五噸 GMC 貨車一部18尺車箱自動波 PROPANE 機頭連工作出讓・電話 325・8549

汽車出讓

八四年四門房車・六氣缸自動・銀色・已行二萬六千公里・晚六時後電：二五四・八九九五

婚紗急賣

一批全新香港尺寸婚紗底本出賣價錢便宜・存貨不多電 LUCY 291-8224 8am-12pm

上門報稅

擴報入息稅普通每份十五元・夫婦兩份二十元・請電方生・電 2512912

報入息稅

經驗會計 BC 大學畢業願上門報稅查賣守秘普通夫婦廿元單人十五元電話 873・1338

餐館舖位

GRANVILLE 近 DAVIE 約二千方尺・你自己的設備・電話：434・5827

旺區舖位

正層九百尺廉租・近 SAFEWAY 及銀行隔壁 3247231 或 8746017 或 3214880

寫字樓租

二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位居人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

旺舖急租

北溫大街有錢區特大廚窗買餐像俱工藝品租平可改營女裝 980・8066 晚 437・1496

貨倉出租

一千二百尺・租金平交通便・地區好・另有800尺寫字間・有意請電 2569328 項洽

電腦會計

個人入息稅・公司年結報稅・電腦記帳・會計制度設計免費提供資料 261-3160 263-6869 晚

教授工廠摩打車

時裝・裁剪班招生教授度身・裁法・車法・工法・學・承接結婚禮服・電話：685・4073 珍妮

園藝服務

專剪草・善園藝・老公司・足經驗・有文憑・平價錢・電話：876・3854・

內外油漆

瓦仔水澗電話余生 253・0723

康樂裝修

土庫裝修首座翻新廚房廁所水喉電燈泥水木工油漆工精價廉免費估價電話 251・2522

輔教費免西人友誼小小班初高級英語

在不同地址教基本英語或會話作文・輔自學或在校教材・領你明西俗・進入西人社會・備磁帶和教材・歡迎不同信仰和年齡的入學・英語好的可入家訪班・電初教授879-9230，函4795 Main St. Van., B.C.; V5V 3R6

友誼學校由：

屬民教會（本市東區）、錫安教會（同前）

瑪華納滙教會（UBC 區）和海外基督使團（列治文區）合辦・

代柬

甄氏宗親會成立二週年暨春節聯歡宴會通告

新歲伊始春滿人間本會謹定期於三月十三日（星期日）正午十二時在會所禮堂舉行新春祭祖典禮祭禮完畢設儒午餐招待並於同日下午六時假座福街一五五〇號花城海鮮酒家為二週年紀念暨春節聯歡宴會同慶節目助興（由婆林音樂社及本會音樂組担任）品時合府統請欣迎遠近宗親踴躍携眷參加藉叙親情「如無車者或不諳地址者請到會報名日期由二月十四日起至三月一時至五時務請早日到會所登記繳費領取席券以便編排席次特此通告

附注：席金成年人每位收費十女者英收費八元・十二歲以下小童免收席金・

四歲以下小童收費八元・七十歲男

甄氏宗親會啓

雲高華龍岡親義公所

成立六十五週年紀念暨慶祝劉昭烈帝寶誕

雲高華龍岡親義公所訂於一九八八年三月六日星期日中午十二時在該公所禮堂舉行成立六十五週年紀念暨慶祝劉昭烈帝寶誕・並設酒會共叙勗慶當日下午五時半在喜萬年酒樓・鑽石樓酒樓舉行成立六十五週年紀念暨春宴聯歡・並有抽獎助慶踴躍參加同申歡慶

會友十元六十五歲以上者英一律免並請提早報名・

華龍岡親義公所

三八一三

威庭閣 WELTON COURT

▲地點佳
▲方便學校・購物商場・
▲近環境幽美的女皇花園・
▲全部歐洲式設計・
▲高級廚房・浴室・室內或地下車房・

▲廿六組三睡房
▲十五組有天窗
▲六組兩睡房及書房
▲代辦分期付款

三十二組名貴城市屋

4245-4325 SOPHIA STREET
（即隔 MAIN 街東面一個街口及 KING EDWARD 南面個半街口）

由十一萬五千九
至
十四萬一千五

歡迎參觀示範單位　星期一至五下午一時至六時　星期六、日下午十二時至六時

華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳棠 MULTIPLE REALTY

PAUL LAM 林舜傑 PARK GEORGIA REALTY

住家：299・6179　公司：434・1431　公司：437・9700　傳呼機：680・7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

華僑金行

恭喜發財

本行增設鐘錶部

・代理名廠鐘錶・精工修理

專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669—3247

炳記

428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井・地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機・鉸芽機・割喉機・鋸・炮等等・・・・・・・・・

DONG PHUONG

冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

商業

中西餐館
在購物商場位70酒牌•冷氣•長枱•
12841 56TH ST.
TSAWWASSEN B.C.
3219108陳

餐館出讓
在購物商場位70酒牌•冷氣•長枱•12841 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 3219108陳

餐館自賣
西人餐館•位于烈治文旺區近三路•生意好兼穩定•易管理•有意者請電：278•8919預約•

賺錢唐快餐自賣
沙城豪華大自助快餐館•年年做廿多萬•新裝修•一百卅座位•有大停車場•烈酒牌•容易管理•有前途•取價只七萬五千元•請電985•5028夜2512•3127梁先生洽•

中式快餐店出售
現有各省十四間新設分店出售•地點好•入息高•管理容易•投資額三至四萬元•包訓練•設計•裝修•和代辦銀行貸款•請查詢日985•5028夜2512•3127梁先生洽•

大型中西餐館出售
生意或連貨業•各樣齊全•有大停車場•二百五十餘座位•業主想退休到愛•離雲哥華埠一個鐘車CHILLIWACK埠•有意請電話下午一時後1-792-0961八時後1-795-5583李太•無意莫問•

超值咖啡室
▲城多利街近東34街•40座位•設備齊全•有唐餐鐘•日做二百餘•連合夫婦經營•開價三萬二千圓•
▲東八街近福街工業區•40座位短鐘期•滑力未盡•好過打工•開價二萬八千圓•
聯清華三二七•三四八三•直接傳呼機六四五三二一八連新地產八七九•六三三一•

餐館出賣
西人餐館•位于烈治文旺區近三路•生意好兼穩定•易管理•有意者請電：278•8919預約•
沙省北部埠行 LA RONGE•唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意另有意遊區•東主經營7載•現洽旅館自賣電話306-425-2421陸

生意出賣
西餐館•一百二十位•酒吧30位•年做三十五萬•CHILIWICK歐生667-1055
日做二百餘•連合夫婦經營•開價三萬二千圓•
▲東八街近福街工業區•40座位短鐘期•滑力未盡•好過打工•開價二萬八千圓•
聯清華三二七•三四八三•直接傳呼機六四五三二一八連新地產八七九•六三三一•

餐館出讓
沙城市中心•五年新唐餐館•座位30因股東不合•生意出賣•電話3062442•0523

餐館自賣
二埠中西餐館•設備齊•執長租平•前途好•四萬綠•早十至二電：255144綠洽•

士多出讓
樓上三房一廳可住長抵東主因病減價出讓連貨壹萬伍千元有誠意者請電：八七九•〇三三九

士多出讓
樓上三房一廳可住長抵東主因病減價出讓連貨壹萬伍千元有誠意者請電：八七九•〇三三九

生意出賣
西餐館•一百二十位•酒吧30位•年做三十五萬•CHILIWICK歐生667-1055

餐館廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌照修設備一流覓大停車場•請電唐先生5200•6067

餐館廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌照修設備一流覓大停車場•請電唐先生5200•6067

果舖出讓
果舖出讓•地點好近旺大街•生意穩定•有前途•有意請電：298•7483•

生意廉讓
工廠區雜貨舖生意旺日營五百舖後有住租平約長唐售電涂念宗四三五四四二三SUTTON

餐館出讓
地王中西餐館座位五十•生意穩抵長租平因人力缺之願到價廉讓有意者請電6811448 3

印刷請人
須識英文打字、排版、設計等工作•工金優厚•有意請電二五五•二四〇四（甄先生洽）

製衣廠請
生熟手級骨單針•請到8475 ONTARIO ST.NO.111室面洽或電3251831

餐館企枱
請晚閘女企枱•有經驗•請到421 7E 喜士定街面洽•

餐館請廚
請經驗中西廚•星期一至五親到金錢餐館面洽•6151A WESTMINSTER HWY. RICHMOND B.C.

請女工
請切生菜女工數名請親到 12751 BATHGATE WAY RICHMOND B.C. 上午八至下午四時半

魚舖請人
請經驗劏魚工人•需懂中英語•請于辦公時間電：683423•

請木匠
請木匠及學徒各一名•請電：4391172•

埠仔請人
埠仔餐館請年青幫廚一名•略識英語新優•包食宿•有意下午自費電：1188502511

荣園請人
本拿比荣園請人•有已士到•夠工做有意者請晚電：4301752或3270912•

請裕姆
家住溫市西區請全日裕姆照顧男孩一名需會講國語有駕駛照為佳有意晚電2289323王太

招聘女傭
西區聘留宿女傭•年60下•工作五天半另鐘點女傭幫手日電2613798•

餐館請廚
埠仔餐館請經驗中西廚•包食宿•新優•自費電話：1626374323或6263723

招請工人
肉類加工廠•招請女工•地址：1756 SPANDO RA ST.

宜廚乙名
特選從優有福利寫自車•有意者電：四六一•一二一八JOE洽•

招請裕姆
照顧2小孩及打理家務工作五天•近SUNSHINE夾喜士定請電：9366•6293•

製衣廠請
車衣類各熟手車衣工數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人員責訓練•
底薪六元六至六角四元五角由一期（星）時五至時一下午由下午一時至（二）到1675西二街西洽•

製衣廠請
熟手級骨單針及雜工數名底薪高有意請電2530411或到1123F RANCES西洽

製衣廠請
COAST MOUNTAIN 製衣廠
車衣類各熟手車衣工數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人員責訓練•
底薪六元六至六角四元五角由一期（星）時五至時一下午由下午一時至（二）到1675西二街西洽•
半時七上午三時四下午至4•英語電876•3227KEN洽•

製衣廠請
生熟手級骨單針•請到8475 ONTARIO ST.NO.111室面洽或電3251831

住宿女傭
請住家女傭包食宿新優•有意請電：2772•2031陳太洽•

請中西廚
近城多利DUNCAN埠•請有足夠經驗中西廚師夫婦•打理廚房新優住適食一名•能會做炸鑊及三文治•有意者請電：1•7485132或7483613周先生•

請散工
西餐館請數工女企枱•略識英語•雪4390010

餐館請人
北温餐館請經驗女企枱數名•請電：9882•6512

果菜店請人
果菜雜工一名•每星期工作40小時•有果菜經驗女收銀一名•請電：669•4450

餐館廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌照修設備一流覓大停車場•請電唐先生5200•6067

餐館招請
西餐館•一百二十位•酒吧30位•年做三十五萬•CHILIWICK歐生667-1055

餐館請人
高貴林餐館請週末雜工一名•有意請電9312121

招請企枱
女企枱多名•日夜或閘口均可男識中英文•全職或兼職•請到105 E.BROADWAY洽

招請工人
裝修公司請熟手或學徒裝修工人多名電8748043

請貨倉工人及送貨司機
雜貨批發公司聘請送貨司機及貨倉工人•有意請電：251•1383

聘請

急請企枱
列治文咖啡室請有經驗女企枱•需懂英語•每小時由4元5角起•請電277846 0潘太

十多出讓
生意穩定前舖後居租平批好因缺人手割愛出讓有意請電2544•5090

十多急讓
乃唐新裝修日入四百廉讓三千另點貨另有軟硬雪糕機及瓜菜雪櫃廉讓合果舖2513537

果舖出讓
果舖出讓•地點好近旺大街•生意穩定•有前途•有意請電：298•7483•

HELP WANTED
Part-time or full-time position available.
- Counter sales ladies
- Kitchen helper no experience needed.

YAMATO JAPANESE RESTAURANT
- Sinclair Centre Mall 757 West Hastings St Van,B.C. Tel:681-0434
- Royal Centre Mall 1055 West Georgia St Van,B.C. Tel:669-4237 Manager—Noel Miyazaki

聘請啓事
華隆有限公司聘請業務推銷員式名，需有中學畢業學歷，及能講寫流利中、英文並有三年以上市場推銷經驗，能克苦勤奮，易升職，倘熟識海產什貨者，優先錄用。
請將中、英文履歷書寄來
WAH LOONG LTD. 1490 Frances Street Vancouver, B.C. V5L 1Y9
合則約見，絕對守密。

招聘
製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由$6.85起，另請經驗好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名，工資面議，有意應徵者請電：
MAISIE（伍太）270•8631
時三下午至下午八時上，五週至一週

工廠請人
▲人工人•級骨工車單針•經驗•開鈕門及釘鈕•挑腳(HEMMING)•請到西洽•DANA SPORTWEAR 1715 COOK ST.VAN.B.C. 電話：877•2284

工廠請人
▲請貨倉員工一名•要懂英文•包裝•
▲招請雜工一名•要有經驗•
▲招請單針數名•要有五年經驗•
▲招請車花一名•要有五年經驗•
有意者請到下址面洽：112 E.6TH AVE,VAN.B.C.

餐館請廚
北温哥華餐館招聘經驗中西廚師一名待遇優厚•有意請電3271805

西餐館請
本那比近二埠西餐館請經驗洗碗及打雜•電五二一•九二四九•

招請工人
照顧2小孩及打理家務工作五天•近SUNSHINE夾喜士定請電：9366•6293•

招請工人
肉類加工廠•招請女工•地址：1756 SPANDO RA ST.

宜廚乙名
特選從優有福利寫自車•有意者電：四六一•一二一八JOE洽•

餐館請廚
埠仔餐館請經驗中西廚•包食宿•新優•自費電話：1626374323或6263723

招聘女傭
西區聘留宿女傭•年60下•工作五天半另鐘點女傭幫手日電2613798•

製衣廠請
熟手級骨單針•多名•雜工2名•熟手潔工人一名•請電688•3982或到BEATTY街540號三樓洽•

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一脚踢菲傭多名•月薪五百卅•手續簡便•收費公道電三二五〇二〇八

請女企枱
西餐館請經驗女企枱•識調酒•下午二時後電：2996151黃太•

餐館招請
誠特經驗女企枱金誠或兼職•有意請到2068 COMMERCIAL DR.面洽•

荣園請人
請有經驗女工數名有意者晚閘七時•電話：4335•5595黃君洽•

印刷請人
須識英文打字、排版、設計等工作•工金優厚•有意請電二五五•二四〇四（甄先生洽）

製衣廠請
生熟手級骨單針•請到8475 ONTARIO ST.NO.111室面洽或電3251831

餐館企枱
請晚閘女企枱•有經驗•請到421 7E 喜士定街面洽•

餐館請廚
請經驗中西廚•星期一至五親到金錢餐館面洽•6151A WESTMINSTER HWY. RICHMOND B.C.

請女工
請切生菜女工數名請親到 12751 BATHGATE WAY RICHMOND B.C. 上午八至下午四時半

魚舖請人
請經驗劏魚工人•需懂中英語•請于辦公時間電：683423•

請木匠
請木匠及學徒各一名•請電：4391172•

埠仔請人
埠仔餐館請年青幫廚一名•略識英語新優•包食宿•有意下午自費電：1188502511

荣園請人
本拿比荣園請人•有已士到•夠工做有意者請晚電：4301752或3270912•

請裕姆
家住溫市西區請全日裕姆照顧男孩一名需會講國語有駕駛照為佳有意晚電2289323王太

招聘女傭
西區聘留宿女傭•年60下•工作五天半另鐘點女傭幫手日電2613798•

餐館請廚
埠仔餐館請經驗中西廚•包食宿•新優•自費電話：1626374323或6263723

招請工人
肉類加工廠•招請女工•地址：1756 SPANDO RA ST.

宜廚乙名
特選從優有福利寫自車•有意者電：四六一•一二一八JOE洽•

招請裕姆
照顧2小孩及打理家務工作五天•近SUNSHINE夾喜士定請電：9366•6293•

出租

樓下出租
兩房一廳•近JOYCE快車站•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
京士威夾26街一房一廳新裝修獨立門戶合單身女士洗上六時半後電：二〇九三二七五•一二〇

土庫出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2551219

樓下出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊•電話：2533•7264•

樓下出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
兩房一廳•近JOYCE快車站•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
樓上三房一廳可住長抵東主因病減價出讓連貨壹萬伍千元有誠意者請電：八七九•〇三三九

士多出讓
樓上三房一廳可住長抵東主因病減價出讓連貨壹萬伍千元有誠意者請電：八七九•〇三三九

生意廉讓
工廠區雜貨舖生意旺日營五百舖後有住租平約長唐售電涂念宗四三五四四二三SUTTON

果舖出讓
果舖出讓•地點好近旺大街•生意穩定•有前途•有意請電：298•7483•

生意廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌照修設備一流覓大停車場•請電唐先生5200•6067

餐館廉讓
埠連唐餐館一二〇座位有濃淡酒牌照修設備一流覓大停車場•請電唐先生5200•6067

餐館出讓
沙城市中心•五年新唐餐館•座位30因股東不合•生意出賣•電話3062442•0523

餐館自賣
二埠中西餐館•設備齊•執長租平•前途好•四萬綠•早十至二電：255144綠洽•

士多出讓
樓上三房一廳可住長抵東主因病減價出讓連貨壹萬伍千元有誠意者請電：八七九•〇三三九

生意出賣
西餐館•一百二十位•酒吧30位•年做三十五萬•CHILIWICK歐生667-1055

餐館招請
西餐館•一百二十位•酒吧30位•年做三十五萬•CHILIWICK歐生667-1055

餐館請人
高貴林餐館請週末雜工一名•有意請電9312121

招請企枱
女企枱多名•日夜或閘口均可男識中英文•全職或兼職•請到105 E.BROADWAY洽

招請工人
裝修公司請熟手或學徒裝修工人多名電8748043

請貨倉工人及送貨司機
雜貨批發公司聘請送貨司機及貨倉工人•有意請電：251•1383

聘請

急請企枱
列治文咖啡室請有經驗女企枱•需懂英語•每小時由4元5角起•請電277846 0潘太

十多出讓
生意穩定前舖後居租平批好因缺人手割愛出讓有意請電2544•5090

十多急讓
乃唐新裝修日入四百廉讓三千另點貨另有軟硬雪糕機及瓜菜雪櫃廉讓合果舖2513537

果舖出讓
果舖出讓•地點好近旺大街•生意穩定•有前途•有意請電：298•7483•

生意廉讓
工廠區雜貨舖生意旺日營五百舖後有住租平約長唐售電涂念宗四三五四四二三SUTTON

餐館出讓
地王中西餐館座位五十•生意穩抵長租平因人力缺之願到價廉讓有意者請電6811448 3

印刷請人
須識英文打字、排版、設計等工作•工金優厚•有意請電二五五•二四〇四（甄先生洽）

荣園請人
請有經驗女工數名有意者晚閘七時•電話：4335•5595黃君洽•

餐館招請
誠特經驗女企枱金誠或兼職•有意請到2068 COMMERCIAL DR.面洽•

請女企枱
西餐館請經驗女企枱•識調酒•下午二時後電：2996151黃太•

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一脚踢菲傭多名•月薪五百卅•手續簡便•收費公道電三二五〇二〇八

製衣廠請
製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由$6.85起，另請經驗好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名，工資面議，有意應徵者請電：
MAISIE（伍太）270•8631
時三下午至下午八時上，五週至一週

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人員責訓練•
底薪六元六至六角四元五角由一期（星）時五至時一下午由下午一時至（二）到1675西二街西洽•

製衣廠請
熟手級骨單針及雜工數名底薪高有意請電2530411或到1123F RANCES西洽

工廠請人
▲人工人•級骨工車單針•經驗•開鈕門及釘鈕•挑腳(HEMMING)•請到西洽•DANA SPORTWEAR 1715 COOK ST.VAN.B.C. 電話：877•2284

餐館請廚
北温哥華餐館招聘經驗中西廚師一名待遇優厚•有意請電3271805

西餐館請
本那比近二埠西餐館請經驗洗碗及打雜•電五二一•九二四九•

工廠請人
▲招請貨倉員工一名•要懂英語•包裝•
▲招請雜工一名•要有經驗•能執柯打•檢查等•
▲招請單針數名•要有五年經驗•
▲招請車花一名•要有五年經驗•
有意者請到下址面洽：112 E.6TH AVE,VAN.B.C.

招聘
製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由$6.85起，另請經驗好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名，工資面議，有意應徵者請電：
MAISIE（伍太）270•8631
時三下午至下午八時上，五週至一週

樓上出租
二房一廳廚廁俱全近搭車學校方便•治文區近第3路有意請七時后電27 1410 3洽•

樓下出租
兩房一廳•近JOYCE快車站•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
京士威夾26街一房一廳新裝修獨立門戶合單身女士洗上六時半後電：二〇九三二七五•一二〇

土庫出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2551219

樓下出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊•電話：2533•7264•

樓下出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
兩房一廳•近JOYCE快車站•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

優待學生
清靜大房有傢私洗衣機電話飯廳包水電京士威東COLLEGE街電話437•0095伍洽•

新屋樓下
兩房一廳各樣齊備近喜士定東夾威靈頓通合小家庭或學生•請電298•3417李太洽•

新屋樓下
兩房一廳•廚廁齊•獨立門•環境好•交通便•電：3256402

樓下出租
二房一廳•廚廁齊•自立門•環境好•交通便•電：3256402

新屋樓下
兩房一廳•廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

土庫出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

吉屋招租
光猛吉屋四房一廳近巴士市場學校位五街乃唐街•電話二五三•〇五八六三一四

樓下出租
全新屋樓下廳房出租近城多利及49街交通方便全職業女士及女學生晚電：三二七•六九九九

土庫出租
兩房一廳乃街近32街交通方便近小學獨立門口有意請電8744•8216

樓下出租
二房一廳•廚廁齊•自立門•環境好•交通便•電：3256402

新屋樓下
二房一廳各樣齊備近喜士定東夾威靈頓通合小家庭或學生•請電298•3417李太洽•

新屋樓下
兩房一廳•廚廁齊•近PNE•學校交通方便近空中巴士站•電話437•8693•

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊•電話：2533•7264•

樓上出租
二房一廳廚廁俱全近搭車學校方便•電話：二五五•五三六四•

樓下出租
兩房一廳•近JOYCE快車站•獨立門戶•各樣齊備•電話4382392

樓下出租
京士威夾26街一房一廳新裝修獨立門戶合單身女士洗上六時半後電：二〇九三二七五•一二〇

土庫出租
兩房一廳廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2551219

樓下出租
兩房一廳•廚廁齊•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳•獨立門戶•各樣齊•電話：2533•7264•

新屋樓下
蘭菲及15街•兩房一廳廚廁齊•電：4336•0736

新屋樓下
蘭菲及15街•兩房一廳廚廁齊•電：4336•0736

西區樓上
出租一間雅房•連合識業女士或學生月租$320•晚電七三六•八四九〇•

新屋樓下
近PNE附近新屋樓下出租•兩房一廳•獨立門口•電話：二五四•四四一三•

樓下出租
樓下一房一廳出租爐頭雪櫃齊獨立門戶•電：3257653•

樓下出租
樓下一房一廳出租爐頭雪櫃齊獨立門戶•電：3257653•

好區土庫
一房一廳一廚廁獨立門戶地方清凉UNION夾WILLINGDON 2994743 3BY•

樓上全層
出租三房一廳各樣齊備交通方便近喜士定巴士總站商店學校有乾洗衣機電話2949376

全屋出租
樓上兩房•樓下兩房•2515 MCGILL街•月租650•請電2553•4690•

樓上單房
近PNE合單身女士或學生環境清靜出入方便獨立門戶租金平夜六時後請電二五四一四九三

土庫出租
新裝修二房一廳全土庫通合家庭租平新地毯雪櫃爐頭近學校請晚上六時後電2558408

樓下出租
全新屋樓下廳房出租近城多利及49街交通方便全職業女士及女學生晚電：二三七•六九九九

樓上單房
適合單身•WILLIAM街近當拔•六時后電話：2513•3936•

樓上單房
適合單身•WILLIAM街近當拔•六時后電話：2513•3936•

樓下出租
京士威近乃街有土庫光猛一大房一廳出租交通方便廚具齊備獨立門戶電話八七四•五三六一

一房一廳
京士威近乃街有土庫光猛一大房一廳出租交通方便廚具齊備獨立門戶電話八七四•五三六一

樓下出租
兩房一廳•各樣齊備•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2551219

樓下出租
兩房一廳•各樣齊備•近PNE•學校交通方便合夫婦及小家庭•有意請電：2555•1219

土庫出租
兩房一廳廚廁齊

廈門「三來一補」企業 獲取優惠等待降低林

海陸空口岸開放以來 出口貨物二百萬噸

南京開放以來 成水陸空口岸

中山去年工農產值 破卅八億成四小虎

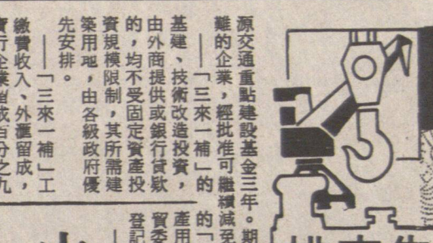
湖南發展 糧食生產

山西省遊客 去年四萬餘 增長近二成

廣州五層樓 古城牆修復

滬限制燃放爆竹 多處地方亦禁燃烟花

福建加強管理 禁止吸烟吐痰



紅餐帖喜印專
685-8575

出賣

旺舖出租
地點旺威・在於：ENGLISH BAY DENMAN街遊客區・面積二千餘呎・適合餐館（前曾經營餐廳領有酒牌）及各行生意用途・有意者請電：685・2231接洽・

屋主自賣
列治文區高尚住宅上層約千四呎三睡房下層二房三浴廁一個有GACUZZI地大約七十X壹百貳拾呎大單邊小學在隔壁二個大爐有水吧車房有遮拦・價洽陸萬三千壹271 2649洽朝拾晚五・

特價房屋
單人房位於二埠空中快車第二站附近合不吸烟職業人士電話522・9768・二埠・

栢文自賣
二樓大房廳設備全向南・16街近緬街經紀免問・電：八七五・九五三二

美國餐館出讓
WASHINGTON省中部・三十餘年好生意座位一百八十以上・有中西餐廳、酒吧・樓業及停車場・裝設齊備雅觀・東主想退休・有意請電：NING JUE (206)885-1206 或 827-1045

餐館出讓
卑詩省片市佐珠市中心區唐西餐館出讓・有烈酒牌座位九十五・裝修好・設備齊・每月生意超過五萬元價十六萬前途好有意請電：六〇四・五六三・四四五五周太洽

餐館生意出賣
位於素里・前面公路・全年遊客・座位過百・廣大停車場・滾浪酒牌・新型設備・經營廿年・到價出讓・有意請晚上八時後電：536・7929 周洽（星期二休息）

賣出屋大特華豪
位於本拿比DEER LAKE・北面山風景・完成住宅・面積五千一百五陽十平方尺・家庭房・娛樂室・睡房三套・光室・游泳池・旋渦浴・價$359,000 HELEN STONE 524-0482 VILLA REALTY

好屋平賣
八萬餘・六睡房・兩街口內有小學・唐人街巴士・購物PERRY央京士威251603 8

屋主自賣
新靚上三房下三房屋全地皂三十三乘一六零東九街僅十五萬九千經紀免問電二五四九一三五

屋出賣
接近新屋三千五百平方呎西班牙式屋及巴士站・二千五百尺・十九萬九・好相量・經紀免問・電3254989 3254989

新屋自賣
33x126豪華全新屋安靜街角地意大利裝飾・美倫美奐特大陽台・遠望Q E公園・全市風景和北山・近西區好小學・近41街緬街及巴士站・二千五百尺・十九萬九・好相量・經紀免問・電3254989

新自賣屋
位于4634 GOTHARD ST.即KINGSWAY與SLOCAN之間・交通方便小學・近紅瓦頂熱水暖氣全屋六睡房三套廁所于每逢星期三、六日下午二至五時開放有意者請電四三九・〇九三三經紀莫問・

紅瓦新屋
432 E. 56街五睡房四全浴室熱水暖氣樣木廚櫃雲壁爐土庫獨立門戶開價198,000・逢星期六、日二至四時開放。電話：271-0033 PAGER電話：667-7908

栢文出賣
二埠特犬一房廚單位・七百九十尺易睡校・頂靚近街・柱生公司方式：879 3296

屋主自賣
VILLAGE區新屋・複上三睡房樓下三睡房雙車房・經紀免問・請晚電：435・6352

"高尚地區"
49街夾甘比
靚屋出售 $284,900
屋列治一街位・三睡房・華人新及地大・屋養・飯廳・超過1350平方呎・翻新廚房及位・靚・電・窗・玻璃頂・雙層房・有風景・車房及車位・52x122・請預約時間參觀
CRAIG NEWSHOLME ROY HINDER
327-1111 NORTHRIDGE RLTY.

四年新屋自賣
位于本那比近二埠・街角屋近三千平方尺・五睡房三廁所熱水暖氣自動吸塵機・旋頭霜檯洗碗機均齊・開價十六萬二千九・晚上電話：四三零・五一六六朱先生洽・

特大屋
位于工業地・CLARK DR.附近・五睡房屋・有巷・開價只售$93,000

入息屋
城多利街5組獨立單位・地大50・開價$199,000
詳情請電G.T.OCONNOR 420-7457
REALTRUST 430-4522

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街或片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
恭賀新禧 龍年進步

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季盆婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

蔡僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士文東街三七一號
TEL:683-5124
恭喜發財 新年進步
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

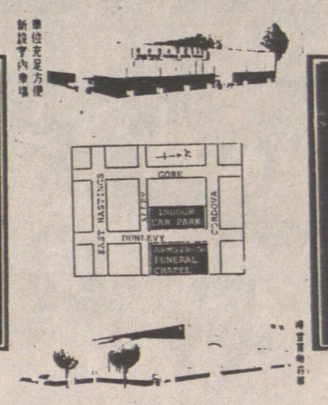
新華花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盈景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

本報廣告 效力宏大

孟智珊殯儀館
在常情親
今日風光顯後人 往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
Mount Pleasant Chapel
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青柏花花 樹花藍球 盆花牌襟 景圈花花

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽


如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

訃告

先嚴慶勝字善香林翁府君廣東新會北洋鄉牛勒村人不幸痛於一九八八年二月十九日上午八時逝世壽終正寢積閱享壽九十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月廿四日（星期三）下午一時假座晴士黨安息堂瑰儀館舉行喪禮出瑰歸土卜葬於伏市蘭蓋園
孤哀子惠豪
惠傑
孤哀女林麗芳婿宋玉麟
外女孫宋劍瑩・劍平・
惠明・惠娟
同泣告
治喪處：96 E.46TH AVE, VAN.B.C.
電話：325・4380

聞

來亡人胡瑞珠
孤子康寧
孫女婿周氏
孫女靜貞婿周同莊
孫男志存 志堅
ANTHONY
孫女麗雯 LEILA, DONNA
ANITA, BENITA, JULIA.
外男孫周藝明・藝堯・藝舜・藝超
胞弟婦周銀英
婿光弟婦聘若蘭
任俊雄任婦梁氏
秀雄任婦黃氏
儉雄任婦周氏
耕雄任婦周氏
暢雄任婦周氏
小華
任女寶琼任婿張義民
小瓊
任孫慶宗榮宗耀宗順宗
源宗悅宗
仝泣告
治喪處：101-2910 E.PENDER ST.
電話：254・9345
關隴西堂六十三號東片打街二樓・

謝哀

孤哀子嚴守業
嚴守宗
孤哀女嚴玉瑛
婿「陳鐵祥」
婿黃耀新
嚴玉玲
嚴永昌
男 孫嚴永康
外男孫陳子超
邵思敬
洪志傑
外女孫陳婉珊
麗儀 秀娟
外孫婿鄒錦基外孫媳黃嫚惠
男外曾孫蔡偉豪
女外曾孫鄒盈
媳伍碧霞
媳黃玉婷
媳「陳鐵祥」
婿黃耀新
嚴洪敦華
孫嚴展輝
孫嚴翠鳳
思博 思進
外孫嚴展程
外女孫宋劍瑩・劍平・
惠明・惠娟
同泣告

先慈嚴門葉帶娣太夫人之喪經已於二月二十二日安息堂（晴市黨）瑰儀館舉行喪禮出瑰歸土卜葬於海景盖園荷蓑宗親戚友致送花圈及親臨執紼素車隨送隆情厚義歿存均感，謹此哀。

同叩謝

美國務卿與蘇外長在蘇京作三次會談

雙方均謂會談氣氛良好

（莫斯科廿一日電）美國國務卿舒茲同蘇聯外長謝瓦爾納澤二十一日在莫斯科舉行了三次會談。據雙方發言人在當晚的記者招待會上說，會談氣氛是好的、求實的，但沒有透露雙方在軍備、地區衝突和人權等問題上有哪些進展。

據美方發言人雷德曼和蘇方發言人格拉西莫夫說，雙方都希望在製訂削減百分之五十戰略武器條約問題上取得進展，使兩國領導人能在莫斯科會晤時簽約。雙方還主張就繼續遵守反導彈防衛條約達成協議。據塔斯社報導，蘇聯方面對美國開始實施二元化學武器裝備計劃表示了嚴重不安。

在討論阿富汗問題時，蘇聯外長強調：「只有在有關各國表現出誠意和責任心的條件下」，有關阿富汗問題的日內瓦協議才能于三月十五日之前簽署，蘇聯才能在此後兩個月開始撤軍。

蘇聯領袖所發聲明引起阿國各種反應

若干人士担心未來命運

（莫斯科二十一日電）蘇聯電視台駐阿富汗記者列辛斯基今天在蘇中央電視台的一則報道中說，戈巴徹夫二月八日就阿富汗問題發表的聲明在喀布爾引起不同反響，出現了各種各樣的，有時甚至是截然完全對立的意見、看法和預測和結論。

列辛斯基透露，在國家公職人員、積極份子和人民民主黨的某些領導人中間出現了張惶失措情緒，他們對自己的命運表示擔心。與此同時，喀布爾有人謠傳，說他們已得了專門的通行證，可以自由進入蘇聯國境。

這位記者還談到，在喀布爾市場上，各種同政府對立的伊斯蘭黨派的證件的價格大大上漲。

日本專家證明喜馬拉雅山正繼續增高

（東京廿二日電）日本專家經過八年的考察證明，喜馬拉雅山在繼續增高，現在增高速度爲每年十毫米。

日本專家的考察數據表明，在距今一百至兩百萬年前，喜馬拉雅山的增高速度爲每年三至四毫米，到約七十萬年前的第四紀中葉起，增長速度開始加快。

今天這裡發表了日本文部省組織的喜馬拉雅山地殼變遷研究班的調查結果。參加這項調查的專家證實，約在四千五百萬年前，印度亞大陸的北部海岸沿緣開始隆起。

這個研究班由十五位地質學、地形學和測量學方面的專家組成，他們從一九八一年開始在尼泊爾的中部、東部、西部三個地域開始對喜馬拉雅山進行實地考察。

在此以前，中國國家地震局對喜馬拉雅山北側的測定，也得出位於喜馬拉雅山北部的西藏高原南部在以每年十毫米的速度上升的結論。

就中國派艦往南沙事 中國特發聲明駁斥越南指責

（北京廿二日電）中國外交部發言人今天就越南外交部無理指責中國派艦到南沙群島及其附近海域進行常巡邏純屬主權範圍內的事情，越南當局無權干涉，需要指出的是，正是越南當局非法侵佔了中國南沙群島的一些島礁。越南方面必須從這些島礁上撤出去。如果越南方面無視中國政府的一貫立場，阻撓我在上述地區的合法行動，它必須對由此而引起的一切後果承擔全部責任。

這個聲明，全文如下：

二月二十日，越南外交部發言人發表聲明，公然對中國派艦船到南沙群島及其附近海域進行正常的考察作業和巡邏進行指責，要求中國艦船撤離並揚言要中國對「所引起的一切後果承擔全部責任。」

南沙群島和西沙群島、東沙群島、中沙群島一樣，歷來是中國領土，中國對這些島嶼及其附近海域擁有無可爭辯的主權。中國政府的這一嚴正立場是舉世聞知的。中國方面派艦船到南沙群島的一些島嶼及其附近海域進行考察作業和正常巡邏純屬主權範圍內的事情，越南當局無權干涉，需要指出的是，正是越南當局非法侵佔了中國南沙群島的一些島礁。越南方面必須從這些島礁上撤出去。如果越南方面無視中國政府的一貫立場，阻撓我在上述地區的合法行動，它必須對由此而引起的一切後果承擔全部責任。

列根發表經濟報告 自誇過去五年成就

警告國會勿施行保護主義

（華盛頓十九日電）美國總統列根今天發表了他的年度經濟咨文。他將美國連續九年的經濟增長歸功于列根經濟政策，並警告國會不要通過保護主義的貿易法案。

在這份由總統經濟顧問委員會撰寫的長篇報告中，列根稱過去五年裏美國在生產、個人收入和就業人數方面的持續增長「不是偶然的」，而是政府旨在開發「私人部門」固有的能動力」的政策所致。

列根在其任職的頭九年裏，實行了增加政府開支、削減稅收、放鬆對工商業的管制等政策，導致了政府預算赤字倍增、利率高漲、美元升值和美國的貿易狀況連年惡化的局面。一九八五年以後列根又推行了限制政府開支和調低美元滙價的政策。最近一段時期美國的貿易收支狀況已出現好轉。去年十二月，美國經濟的增長進入了第六個年頭，這是戰後和平時期的最高紀錄。但這一期間的年均增長率低于六十年代和七十年代的平均水平。

列根又說，去年美國的出口情況首次好轉，私人消費下降，這是「喜人的經濟調整格式」。製造業部門的增長自一九八四年以來一直快于勞務業，現在農業、鋼鐵業等部門的情況也在改觀。他說，調低美元滙價、提高勞動生產率的措施增强了美國的國際競爭能力。今後要繼續削減預算赤字、加强與其他工業國的政策協調，以保住這種勢頭。

這份報告估計，一九八八年美國的經濟增長率爲百分之二點四，低于前一年的百分之三點八，但從一九八九年開始將加快速度，直到一九九三年平均每年增長百分之三點三。

蘇聯高級官員首次訪問沙國

兩國現時並無外交關係

（科威特廿一日電）據利雅得電台廣播，正在沙地阿拉伯訪問的蘇聯外交部中東國家負責人弗拉基米爾·波利雅科夫廿一日向沙地王儲、副首相兼國民警衛隊司令阿卜杜勒·阿齊茲轉交了蘇聯領導人給沙地國王法赫德的一封覆信。這封覆信涉及兩伊戰爭和巴勒斯坦人在以佔區進行的鬥爭等問題。

早些時候，海灣合作委員會現任主席沙地國王法赫德曾就上述兩個問題先後給蘇聯領導人去過兩封信。

波利雅科夫是廿日晚抵達利雅得的，他是訪問沙地的第一位蘇聯高級官員。

沙地和蘇聯目前沒有外交關係。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
封是財利發燙金
袋子筷生衛用專館餐
帖喜金燙式港印承快、靚、平
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
曆月國中畫國式曆月曆日式港：應供量大
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭顛肩膊背除腳節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太 3277128

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 HOLIDAY INN
711 W. BROADWAY（由 Heather St. 入口）
Feb 24, 25
New Westminster Minor Softball
Licence #65093
Feb 26,27.
North Shore Neighbourhood House
Licence #65086
RICHARD
8440 Bridgeport at #3 Road
Feb 23, 24.
B. C. Coalition of the disabled Licence #65097
Feb 25, 26.
Handicrafts by homebound handicapped people
Licence #65084
LANGLEY
20371 56th Avenue (look for yellow awnings)
Feb 24,25,26.
Langley Minor Lacrosse Licence #65218

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
★ 最新服務 專爲錄影帶轉線路 又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大
★ 88年 SANYO 高級錄影機 原價$819·95 4 HEAD, REMOTE 特價$599·95 ON-SCREEN DISPLAY 365-DAY 4 EVENT TIMER
VHR3600
★ KONICA 日本錄影帶 T120 六小時 特價$5·99每盒
★ SANYO WALKMAN 原價$149·95 特價$99·95
AM/FM Stereo Cassette Sportster
WR-66
★ MEMOREX 錄影帶 L-750 四小時半
★ SANYO 雙卡式機 Stereo Cassette with Double-Speed Dubbing 原價$219·95 特價$175·95
MW-711

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。元結婚擇日。移居入伙。解簽酬薩超幽。招魂。解除災難。祝尾求運。七天候教。在
住宅467 PRTOR ST. 夾JACKSON ST. V6A 2G3
電話：一一五四·一八六一

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日起 成人電影 色 | 艷 | 艷 |
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後通映兩場 保證滿意 夫婦九元
Video Movie for Sale
RESTRICTED
MIAMI SPICE
Starring: 8 of Erotica's most beautiful women
SHOW GIRL
Starring: Nani Harley
18+ WARNING: Completely concerned with sex No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 L.D. Bill

金記 內外油漆 立庫間格 工屋瓦仔 精頂價廉
874·0009

富貴再逼人
發到笑！
闔府統請
董驥 沈殿霞
盧冠廷 陳奕詩
李麗珍 關珮琳 領銜主演
D 開好戲 開德寶
編劇、導演：高志森
午夜場 美國心
本片榮獲意大利·都靈國際電影節特別獎·香港最佳影片獎及最佳導演獎。
同場加映 鍾楚紅 鍾鎮濤 王晶

邵氏遠東戲院 德寶院線 684—7733
富貴再逼人 1988德寶賀歲劇片·與香港同期上映·全部外景溫哥華實地拍攝·觀看映片·均有機會參加幸運抽獎·睇親都發·發到埋身·
祥龍迎旺歲

春禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
胭脂扣
榮獲三項金馬獎 最佳女主角 最佳攝影 最佳美術指導
張國榮 梅艷芳 萬梓良 朱寶意
副片：神勇雙響炮續集
元龐、盧冠庭、陸小芬、惠英紅

龍城戲院
1100 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
情花盛放·笑聲震院
智珠在握·美人在抱
精裝追女仔之2
絕招推陳出新·更勝第一集
副片 龍虎風雲
陳勳奇·鍾楚紅 劉德華 李美鳳 曾志偉 李修賢 周潤發 劉嘉玲 馮淬帆 顏寧 陳百祥 黃韻詩 孫越
2月26·27日 通宵午夜場 鬼馬保鏢財美人

FOX Cinema RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
WARNING: Completely Concerned with sex
PRINCESS SEKA
Starring: Seka
FEMALE ATHLETE
Starring: Annette Heaven
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜 成人$4·50 老人$2·50 夫婦$7·50 五時後免費泊車在戲院後面

名勝風光

「世界自然遺產」——泰山

唐汶

聯合國教科文組織最近將中國名山——泰山，納入「世界自然遺產」，稱之爲「把自然與文化獨特地結合在一起，並在人與自然的概念上開闊了眼界」。

古往今來，中國名山首推「五嶽」，而泰山即爲「五嶽」之首。由於泰山位於華北平原之東，所以稱爲「東嶽」。泰山山脈羣峯羅列，橫亙於山東省的中部，由膠州灣西南伸展至運河東岸，連綿二百公里。爲片麻岩構成的斷塊山地。古書稱爲「天地交泰」之處。主峯在泰安縣北，海拔一千五百三十多公尺，方圓三十二萬畝，是泰山風景的精華所在，古時亦稱爲宗嶽、泰岱、岱嶽、岱宗、岱山等。泰山諸峯中以丈人峯爲最高，又有東、西、南三天門及東、西、中三溪。山麓之岱廟爲登山起點，經岱宗坊、經石峪、回馬嶺、中天門、萬松山、南天門，方抵玉皇頂，亦即岱頂，是泰山最高處，乃觀賞日出景緻的理想地方。山上峯壑洞壁目不暇給，有名的如日觀峯、黑龍潭、明月嶂、王母池、萬丈崖、登仙台、梁父山等。

泰山在「五嶽」之中，不是最高，亦非最大，但被尊爲首，却有其因由。那是無論從自然美、歷史文化和科學方面看，同四嶽相較，皆出類拔萃。

泰山雄偉壯觀，歷來獲得無數讚譽。自孔子而下，歷代名人對泰山均推崇備至。孔子有言：「登泰山而小天下」。杜甫有詩云：「岱宗夫如何？齊魯青未了，造化鍾神秀，陰陽割分曉，盪胸生層雲，決眥入歸鳥，會當凌絕頂，一覽衆山小。」泰山勝景以絕頂上觀日出最負盛名，而松柏、雲煙及懸崖、峭壁等，也氣象萬千。登山盤道凡六千多級，沿途有古建築羣二十多處，以及大小廟宇、道觀、亭、台、樓、坊等，均與自然景物融爲一體。

泰山的雄姿，歷來吸引着各方遊人；許多文人雅士飽覽風光之後，往往留下傳世之作，成爲泰山寶庫的一部份。泰山共有歷代石刻二千二百多處，其中包括中國最古老的刻石、規模最大的摩崖石刻，以及道教壁畫之最等，如岱廟內的李斯小篆碑，老君堂的鴛鴦碑、經石峪的金剛經石刻及唐宋時的摩崖碑，都是稀世的文物珍寶。

泰山在中國歷史上和人民心目中的地位，亦居於其他四嶽之上。相傳曾有七十二位君主，先後在泰山上會諸侯，行祭天禮，並刻石紀號，其中包括秦始皇及漢武帝等，稱爲「封禪大典」。歷代王朝亦倚泰山自重，大興土木、敬禮有加。

從科學方面評估，泰山的地形和地質也有不凡之處。它是華東古老變質岩系和寒武紀地層最早研究地址。其地層由於出露齊全、化石豐富、研究深入，已被確定爲中國和世界寒武紀地層對比的重要依據。此外，泰山雜岩中的環狀節理構造和泰山的冰川問題，亦具有科研價值。聯合國教科文組織對之另眼相看，自非無因。

元朝皇帝因何沒有陵墓？

中國歷代王朝的皇帝，大都長眠於富麗堂皇的陵墓中，如唐朝的乾陵和明朝十三陵等。唯獨元朝的皇帝俱不曾留下陵墓，那是何故呢？原來，元朝的統治者是蒙古族，而其葬儀別具一格。

據葉子奇『草木子』一書記載，元朝皇帝死後，不用棺槨，也沒有殉葬品，只是「用梡木二片，鑿空其中，類人形大小合爲棺，置遺體其中。」接着「加髹漆，畢，則以黃金爲圈，三圈定」。隨即「送至其直北園寢之地」，挖一條很深的坑埋入，在上面堆土，然後「用萬馬蹴平」，並派軍隊把整個地區封鎖，等到墓穴周圍長滿青草，一點看不出痕跡，才解除封鎖。此舉既是沿襲蒙古人祖先逐草而居的習慣，也是因元室採高壓手段統治，恐怕墓穴遭人報復破壞。（伍叔）

文勝車仔馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

各場精選

Feb 24, 1988

1. Holridge Millie (A. Arsenault)
   Sabrina Legacy (J. Wiggins)
   Lunar Express (R. Linford)
2. Bumble B Good (D. Jungquist)
   Tarinas Glory (R. Smith)
   Gramrun Adare (C. Hooymans)
3. Minnekhada Beau (D. Jungquist)
   Holridge Margy (B. White)
   Zarays Messenger (S. Ericsson)
4. Delta Express (R. Green)
   Kens Irish Mike (B. Clark)
   Ejay Nanct (D. Johnston)
5. White Shoe Louie (G. White)
   Arran Bandit (J. Hudon)
   Koala Tex (D. Jungquist)
6. Willow King (J. Vukelich)
   Missy Bullet A (S. Ericsson)
   Vander Lorne (D. Jungquist)
7. Shyloh Dictator (L. McDole)
   Delicate Bromac N (R. White)
   Neskowin (B. Davis)
8. Wells Road A (D. Jungquist)
   Special Fuel (B. Davis)
   J C S (G. Abbott)
9. Chain Link (R. Goulet)
   New Cadet (S. Masse)
   Autumn Storm N (J. Vukelich)
10. Sydney Skipper (G. Abbott)
    Make Your Day (K. Quinlan)
    Bronco Adios (R. White)
    Hy Bopper (A. Bowman)

馬膽 Best Bet : 5. White Shoe Louie (G. White)

DEAK INTERNATIONAL
德基國際集團
黃金——理想的投資對象？

我們的GOLD CERTIFICATE投資計劃可協助你作大量投資只須付二成基金 FINANCE UP TO 80%
買賣・黃金條 ・楓葉金幣 ・白金條 ・美國金幣 ・白銀條 ・熊貓金幣
趙鴻熙 CLARENCE CHAO (604)641-1222
999 CANADA PLACE, SUITE 559 WORLD TRADE CENTRE COMPLEX VANCOUVER

譚公廟
▲域多架埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

專門搬屋
七噸大貨車專為僑胞服務•價平•工作認真•優待者英4•6787邱洽
六時後請電：20

花園服務
草堂碎工氏 皮木馮 整樹漆電 樹舖油後 修仔衆時 草石樹六 剪舖鋸晚
872·0530

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255·1578

幸運新娘
喜書 喜書 喜書
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

LIBERAL 自由党
We're off and running.
敬祝各位僑胞友好
萬事如意
新年進步
雲東區自由黨主席梁立有鞠躬

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書資路蔡根城遠立正

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 恭從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊观光团
遊覽城市

温哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用連機票
3月28日	4月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・	19天	$2488
6月11日	6月15日	香港・廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・	21天	$2550
7月10日	7月14日	香港・廣州・桂林・杭州・黃山・屯溪・南京・蘇州・上海・西安・北京・廣州・	22天	$2695
8月2日	8月6日	香港・廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・	21天	$2995
8月28日	9月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・廣州・	21天	$2588
10月1日	10月5日	香港・廣州・桂林・貴陽・昆明・成都・西安・北京・廣州・	22天	$2650

中國風光遊：香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・
全程：20天・費用：$2,350
出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日
6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日
9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日
在龍的年代相逢・在龍的故鄉相會！
隆重推出十條綫路・歡迎各界人士參加！
信譽第一・顧客至上・經驗領隊・保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或駕臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅 北麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
宗正香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

SUNNING FOODS
新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED
一級芽菜 鮮春卷 鮮雲吞皮 新寧乾 新寧炸粗麵 炊炸幼麵 炊炸蛋麵 鮮蛋麵
外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售
1410 WILLIAM STREET VANCOUVER, 251-1221

金馬 餅店 餐廳 茶
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
環地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番摊
Blackjack Roulette
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C.
文華樓二樓
二月二十四日及二十五日（星期三、四）
VANCOUVER ACADEMY OF MUSIC
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Graville St. Vancouver, B.C.
二月二十三日及二十四日（星期二、三）
B.C.I.T. MARKETING CLUB
下午六時至凌晨二時
下期賭城之夜將於
二月二十六日及二十七日
Royal Mandarin Centre
二月二十五日及二十六日
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人事蒞臨

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
瓜大熱菜・金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉鮮鱔 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
蚧肉會燕窩 掛爐片皮鴨 七彩炒雜 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 合時生菜
$148.00
七彩大拼盒 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙 生菜盒
$168.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱菜 酥炸香帶子

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盒 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙 生菜盒
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

聯邦多元文化部長 撰文敘述傳統語言

（溫哥華訊）加聯邦內政部兼多元文化部長大衛哥林比昨以「加拿大傳統語言爲生存的文化一爲題，撰專文敘述加拿大多元文化的傳統語言，謂加拿大有兩種法定語言外，時常亦可選擇很多其他的語言用於日常生活中。

部長稱：加拿大人約共有七十五種語言及其他很多方言，有的是土著語言。在歐洲人未到達這裡定居前，這些土著民族文化早已爲加拿大文化傳統的一重大部份，其他亦有從其他國家地方轉移到加拿大，現已成爲我們多元文化認同的主要部份，因此在國會建議訂定多元文化法案。

兩年前，他被委任爲內政部長兼多元文化部長。多元文化及傳統語言，並不只是理想，他們都在我們周圍。

部長又稱：我是在多倫多埠長大，多倫多每年由世界各地約六萬人被吸收，最近基本上二十多年來，都是這樣，每年很多各地移民到多倫多埠定居，多倫多市民在精神上及情感上對這國家很重要，不只在社會和諧，均力求適應，調整，以求了解他們周圍的生活，語言且在生活方式，貿易，外交，及旅遊上，都很重要。多年前，聯邦政府曾廣泛地分析旅遊業，且特別注重研究爲何美國人喜歡到加拿大，我們向來以爲加拿大有雪山，河流，其實並不是這樣，他們到加拿大旅遊，因爲他們欣賞加拿大的語言及文化，這是第一的主要的理由。

中華文化中心中文班 舉行首屆小學畢業典禮

（溫哥華訊）加拿大溫哥華中華文化中心中文班首屆小學畢業典禮將於二月廿七日下午二時在中華文化中心林思齊禮堂隆重舉行。

中華文化中心，是溫哥華全僑協心血，爲中文教學澆灌，苦心哺育幼苗，青少年學生亦堅韌苦學，持之以恒，終于修完了小學課程。

中華文化中心中文班首屆高小畢業典禮，可說是中華文化在加國多元文化政策下綻開的一朵鮮花，其意義極其深遠。爲此，中華文化中心隆重其事籌備典禮，已向政府有關官員、教育界、文化界、僑社發出邀請。屆時該校畢業生及各年級獲學行優異獎學生家長將出席大會，並將由中文班師生、家長表演自編節目以增歡慶。

士達孔拿中國舞蹈 參加華埠春節遊行

（溫哥華訊）士達孔拿中國舞蹈團謹定期於二月廿八日中午十二時參加華埠春節遊行，屆時北獅熊貓隊將率領五十名舞蹈演員，曼舞賀歲。下午二時半及三時半，士達孔拿中國舞蹈團聯同桑利是小學之五十多名學生於中山公園盛大演出，近卅名學生表演「祥龍獻瑞」和廿多名學生合演「紅綢舞」，是次乃非華裔兒童首次參加此間大型中國舞蹈雲詩社謹訂於二月廿七日（星期六）下午一時正，在中華文化中心二樓小禮堂舉行一九八八年迎春，詩歌朗誦，和文學報告會。

是次活動先由白雲詩社作者朗誦一批反映現實生活及歌唱溫哥華的新息在三萬元以下（包括不超過二千元之利息在內）。

三、或家庭總入息在三萬元以下（包括不超過二千元之利息在內）。

詢請親臨中僑互助會。地址：喜士定東街四四九號或菲沙街六一二八號。

圖爲士達孔拿中國舞蹈團之主要演員郭虹表演之「洛神」舞姿。

溫哥華白雲詩社 舉辦迎春朗誦會

（溫哥華訊）溫哥華白雲詩社謹訂於二月廿七日（星期六）下午一時正，在中華文化中心二樓小禮堂舉行一九八八年迎春，詩歌朗誦，和文學報告會。

是次活動先由白雲詩社作者朗誦一批反映現實生活及歌唱溫哥華的新

中僑互助會接受 填報入息稅登記

（溫哥華訊）中僑互助會華埠及菲沙街兩辦事處已於二月十三日開始爲填報一九八七年度入息稅的僑胞辦理登記手續。

接受本年度填報入息稅服務者資格如下：

一、個人全年總入息在一萬八千元以下（包括不超過二千元之利息在內）。

二、或除利息外，並無其他入息，而利息收入不超過四千元。

前來預約時間人仕請帶齊身份證明及入息證明文件，T4、T5等。

服務費用視乎個人或家庭總收入而定，但凡六十歲或以上者英均獲得特惠收費。詳情查詢請親臨中僑互助會。地址：喜士定東街四四九號或菲沙街六一二八號。

沙堆僑安總會 定期春節聯歡

（溫哥華訊）雲埠沙堆僑安總會，定期三月四日（星期五）下午六時，假座廣州樓舉行春宴聯歡，歡迎各鄉親會員報名，踴躍參加，每位收席金十五元。查詢電話：六八一：三〇八〇。

（尚有社團消息刊在第三版）

大學比較文學研究 學者謝少波先生作 題爲「尋根文學的特點及意義」的學術報告。歡迎詩歌、文學愛好者參加

白雲詩社成立於一九八三年，是省市第一組以中文寫作的華裔文學團體。白雲詩社除了向世界各地，特別是香港，北美中文報刊推薦發表各種文學作品外，並舉辦各種文學報告會、座談會、詩歌朗誦會，推動文學創作。同時，白雲詩社還多次接待各地來訪的華裔作家、詩人，共同探討關於二部分內容將由白雲詩社詩人，卑詩文學創作的各種問題。

利安旅運中心
溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！

中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢游北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航 Canadian
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,698.00 全程十八日
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
，直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

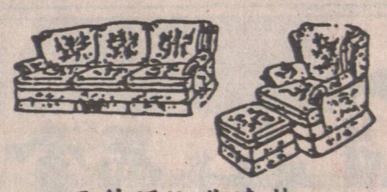
日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。
乘搭日本航空公司 JAPAN AIR LINES

星、馬、泰、港精選遊
$1,698.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。
☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

VCC
ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT
Chinese Cuisine Program
溫哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程
新班將於四月五日開課，凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加。如欲申請人力部補助者可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主任梁先生聯絡。
電話：681·8111 內綫350
晚間中文電話：275·8888
報名地址：片打西街250號
Vancouver Community College, Vancouver Vocational Institute

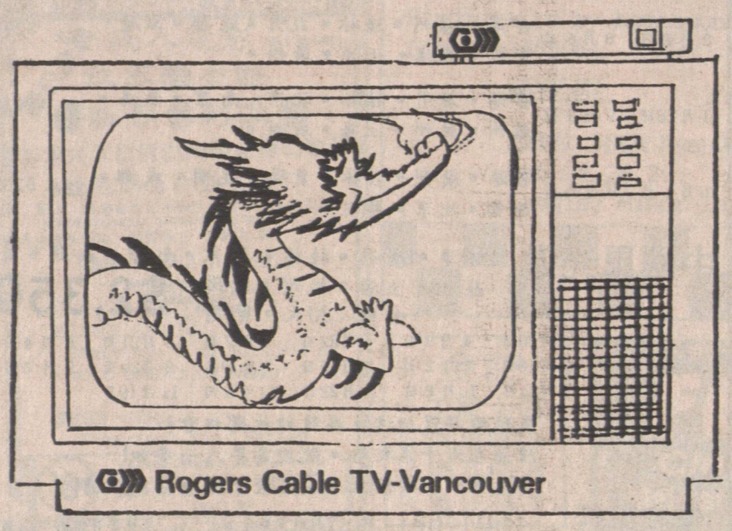
穩寧民治黨支部
達權支社 代柬
本黨社謹訂於一九八八年三月六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂爲本支部舉行成立第六十九週年及達權支社成立第四十二週年紀念慶典及春讌三重喜慶同日下午六時假座本埠酌園酒家賓具薄酌屆時敬請全加洪門民治黨駐加國總支部暨各支分部
達權總社暨各支社
洪門各級附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹
駕臨助慶指示禮儀曷勝榮達
穩寧埠民治黨支部 仝人敬約
達權支社
一九八八年二月廿二日

家庭教師
經驗教師為您補習
各級數理電腦國語
您我處均可院七時
后或週六日全天電
三二四一六七八楊

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

兩件頭梳化連椅
大特價 $589.00
有多種顏色選擇

單人床 大特價
1 SET 2 PIECES
$169.00
雙人床 大特價
1 SET 2 PIECES
$199.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

壽而康參茸藥行
● 用藥必要正·正價即係平·若想平夾正·壽而康最靈 ●
專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩
特別介紹電子氣功師（通經絡治療器）
每天上午九時至十二時半·免費治療
歡迎電話掛號或查詢（電話：682-1494）
無任歡迎
零沽批發
地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN.B.C.
電話：(604)682—1494
營業時間：每天上午九時至下午六時（七天營業）
經理：林世濤
副經理：馬志平
禮聘名中醫：郭天明 雷伯平 駐診
並解答有關中药問題

HAPPY NEW YEAR! 恭賀新禧!
Rogers Cable TV
HAS A NEW YEAR'S GIFT FOR NEW CATHAY AND/OR CHINAVISION SUBSCRIBERS
爲國泰電視及/或中文電視新用戶而設的新年禮物


免費 接駁線路裝置可在羅渣士電視中心領取
（原價$20.00）
FREE CONNECTION WHEN EQUIPMENT IS PICKED UP AT A ROGERS CABLE CENTRE.
(REGULAR PRICE $20.00)
REDEEM THIS MONEY SAVING COUPON
兌換此省錢贈券
FREE CONNECTION WHEN EQUIPMENT IS PICKED UP AT A ROGERS CABLE CENTRE
免費 接駁線路裝置可在羅渣士電視中心領取
OFFER APPLIES TO:
• Basic Cable Subscribers, converter may be required.
• New Cathay and/or Chinavision Subscribers only.
• All deposit and credit policies apply.
• Offer ends March 12, 1988
提供：
• 基本電視用戶，可能需要轉台器
• 祇限國泰電視及/或中文電視新用戶
• 適用所有定金及信貸
• 一九八八年三月十二日截止
ROGERS CABLE CENTRES:
5522 CAMBIE ST. VANCOUVER
4277 KINGSWAY, BURNABY
HOURS:
MON.—FRI. 10:00 am.—6:00 pm.
SATURDAY 9:00 am.—5:00 pm.
Rogers Cable TV-SERVING VANCOUVER, BURNABY & RICHMOND

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。
有意者請於辦公時間內（十至六時）
親臨本中心或致電
687·0729與黃先生接洽。

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結，年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問，財務計劃
註册教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六：上午九時至晚上六時
星期日：　上午十一時至下午四時
地址 302 - 223 Keefer St.　華埠 223 奇化街
電話 681·4939

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

恭喜發財　萬事如意

美味白油腸　特製珍肝腸　眞正鴨肝腸　五花香臘肉　頂靚大臘鴨　甜味牛肉干　辣味牛肉干

本廠製造精良設備特聘名師優美品質馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號無阻通行各地目錄印備即奉函索代理歡迎

元豐公司
YUEN FONG CO., LTD
Chinese New Year Sale

恭賀新禧
龍年進步

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
加拿大存款保險局會員

為減稅　為儲蓄

RRSP 貸款辦法與衆不同

手續簡單！
購買減稅退休計劃之貸款辦法非常簡單，好處更多，不須動用全部現金便可即時認購 $1000 至 $15,000 之 RRSP
例如：閣下欲認購 $1200 RRSP 每月只需供 $100 為期十二月，便可獲得 1987 年減稅之用，供滿一年後 $1200 款額完整儲於該退休計劃，並可賺取利息

購買RRSP的限期將滿，請不要錯過可以減稅的機會。

＊另有各類退休計劃，任君選擇。
＊欲要將已擁有之RRSP轉移至億兆，手續簡單方便。
＊本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

華埠分行：經理張鑑釗
服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時　電話：685·3935
星期五：上午十時至下午六時　130 E. Pender St.
星期六：上午十時至下午二時　華埠片打東街130號

・貸款貸款・退休計劃・房屋按揭・旅行支票・貿易戶口・美金戶口・定活存款・利息優厚・貸款貸款・

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

賀歲團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。
出發日期：二月十三號，全程12天，費用$1695.

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日　全程十七天 $2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：四月二十六，六月二十八，九月十三，　全程十八天 $2690.00

來回溫哥華特價

香　港	$785.起
上　海	$838.起
北　京	$875.起
多倫多	$199.起
卡技利	$99.起
點問頓	$99.起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽証。
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙・安全可靠・歡迎委託
詳情請來電查詢 電話：681·0611

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜　抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲　嗜嗜鷄煲
羌葱牛肉煲　嗜嗜排骨煲
羌葱牛腩煲　牛腩雞白煲
八珍豆腐煲　牛什雞白煲
雞白豬皮煲

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯　臘味煲仔飯
排骨煲仔飯　北菇鷄煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

・承　辦・
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

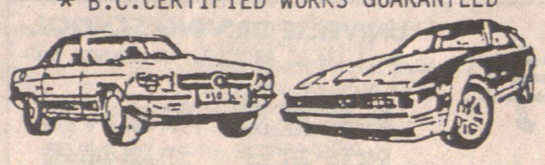
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

精工修理車身　令閣下放心　冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

＊WE SPECIALIZE IN
＊EUROPEAN AND IMPORT CARS
＊ALSO DO OTHER MAKES
＊I.C.B.C.CLIAMS
＊TOP QUALITY BODY WORK
＊FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
＊B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保　担保精工

AUDI　DATSUN　HONDA　mazda　TOYOTA　MERCEDES-BENZ　BMW　VOLVO　PORSCHE

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.

福壽康寧　福　善事如意

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563　684·2736